

সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

※শ্রীশুক উবাচ—

কেশী তু কংসপ্রহিতঃ খুরৈর্মহীং  
মহাহর্যো নির্জরয়ন্ মনোজবঃ § ।  
সটাবধূতান্ বিমানসঙ্কুলং  
কুর্কন্নভো হেমিতভীষিতাখিলঃ ॥ ১ ॥  
“বিশালনেত্রো বিকটাস্ত্রকোটরো  
বৃহদগলো নীলমহাস্বদোপমঃ ।  
দূরাশয়ঃ কংসহিতং চিকীৰ্ষু-  
ব্রজং স নন্দস্ত জগাম কম্পয়ন্” ॥ ০ ॥  
তং ত্রাসয়ন্তুং ভগবান্ স্ব-গোকুলং  
তদ্বৈষিতৈর্কালবিঘূর্ণিতাম্বুদম্ ।  
আত্মানমাজৌ মৃগয়ন্তু মগ্রী-  
রুপাহ্বয়ং স ব্যনদন্মৃগেন্দ্রবৎ ॥ ২ ॥

অন্বয়ঃ ।

( শ্রীশুক উবাচ “বাদরায়ণিরুবাচ” ইতি পাঠান্তরং )

কংসপ্রহিতঃ ( কংসেন প্রহিতঃ প্রেষিতঃ ) মনোজবঃ ( মনস  
ইব জবঃ বেগঃ যন্ত সঃ ) হেমিতভীষিতাখিলঃ ( হেমিতৈঃ—  
অশ্বজাতি-শব্দৈঃ ভীষিতং অখিলং বিশ্বং যেন সঃ ) মহাহর্যঃ  
( মহাহর্যাকৃতিঃ ) কেশী খুরৈঃ মহীং ( পৃথিবীং ) নির্জরয়ন্  
( বিদারয়ন্ অর্থাৎ খুরাঘাতেঃ মহীং নিঃশেষেণ জীর্ণং কুর্কন্ )  
সটাবধূতান্ বিমানসঙ্কুলং ( সটাবিঃ—কেসরৈঃ অবধূতানি—কম্পি-  
তানি অত্রাণি বিমানানি তৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তং ) নভঃ ( আকাশং )  
কুর্কন্ নন্দব্রজং ( জগাম ইতি শেষঃ, কিম্বা প্রথমশ্লোকেন য  
এবমুতঃ কেশীতানুস্ত তং ভগবান্ উপাহ্বয়ং ইতি দ্বিতীয়ে-  
নান্বয়ঃ ) ॥ ১ ॥

\* বাদরায়ণিরুবাচ ইতি চ পাঠঃ । § নির্জরয়ন্ মনোজবঃ ইতি চ পাঠঃ ।

¶ বীররাঘব-বিজয়ধ্বজ-বল্লভাচার্য্য-শুকদেবানামন্বয়ঃ পাঠঃ ।

বিশালনেত্রঃ ( বিশালে নেত্রে যন্ত সঃ ) বিকটাস্ত্রকোটরঃ  
( বিকটং বিশালং আস্ত্রকোটরং আস্ত্রবিলং যন্ত সঃ ) বৃহদগলঃ  
( বৃহন্ পীনঃ দীর্ঘশ্চ গলঃ যন্ত সঃ ) নীলমহাস্বদোপমঃ ( নীলঃ  
মহাংশ ঘনঃ মেঘঃ উপমা যন্ত সঃ ) দূরাশয়ঃ ( দৃষ্টঃ আশয়ঃ—  
কৃষ্ণজিঘাংসাত্মকঃ অভিপ্রায়ঃ যন্ত সঃ ) সঃ ( প্রসিদ্ধঃ ) কংস-  
হিতং ( কংসস্ত্র হিতং ) চিকীৰ্ষুঃ ( কৰ্ত্তুমিচ্ছুঃ ) নন্দস্ত ব্রজং  
কম্পয়ন্ জগাম ॥ ০ ॥

ভগবান্ ( শ্রীকৃষ্ণঃ ) অগ্রীঃ ( পুত্রঃ নির্গতঃ সন্, যদ্বা  
ভীতান্ গোষ্ঠজনান্ পৃষ্ঠীকৃত্য যমুনামার্গে নির্গতঃ সন্ ) তদ্বৈষিতৈঃ  
( তৈঃ অতিনিষ্ঠুরৈঃ হেমিতৈঃ শব্দৈঃ ) স্ব-গোকুলং ( নিজব্রজং )  
ত্রাসয়ন্তুং ( ভীষয়ন্তুং ) কালবিঘূর্ণিতাম্বুদং ( বালৈঃ পুচ্ছরোমভিঃ  
বিঘূর্ণিতাঃ—পরিভ্রামিতাঃ অথুদাঃ মেঘাঃ যেন স তং ) আজৌ  
( যুদ্ধে নিমিত্তে ) আত্মানং ( শ্রীকৃষ্ণং ) মৃগয়ন্তুং ( অবেষয়ন্তুং )  
তং ( কেশিনং ) উপাহ্বয়ং ( স্ব-সমীপং প্রতি আজুহাব ) সঃ  
( কেশী ) মৃগেন্দ্রবৎ ( সিংহবৎ ) ব্যম্বুদং ( ননাদ ) ॥ ২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

সপ্তত্রিংশে হতে কেশিচ্চ্যুতো ভাবিকশ্মভিঃ ।

নারদেন স্তুতঃ ক্রীড়ন্ বোমাস্ত্রমথাবদীং ॥

বৃষবেষাস্ত্রয়ং যদং কেশিনং হয়বেষিণম্ ।

কংসপ্রাণসখং হত্বা কংসং বাস্তুমিবাকরোং ॥

কেশীস্থিতি । প্রথমলোকেন য এবস্তুতঃ কেশীতানুগ তং ভগবানুপাহ্বয়দিতি দ্বিতীয়েনাহয়ঃ, মহাহয়ঃ সন্মগীং নির্জরয়ন্ স্পথয়দ্বিদায়য়নিত্যর্থঃ । সট্যভিঃ কেসরৈরবধূতানীতন্ততঃ ক্ষিপ্তা-  
নুভ্রাণি বিমানানি চ তৈঃ সন্ধীর্ণং নভঃ কুর্কন্ হেমিতৈরশ্বজাতিশব্দৈ-  
র্ভীষিতমখিলং বিশ্বং যেন সং ॥ ১ ॥

তদ্বেষ্টিতৈস্তৈরতিনিষ্ঠুরৈর্হেমিতৈঃ বাটৈঃ পুচ্ছলোমভির্কিষ্মণিতাঃ  
পরিভ্রামিতা অম্বুদা যেন তন্ম আজৌ সংগ্রামার্থম্ আহ্বানং  
কৃষ্ণম্ অগ্রণীঃ পুরতো নির্গতঃ সন্মুপাহ্বয়ং স্বসমীপমাজুহাব স চ  
কেশী তন্নিশম্য যুগেজ্বলম্বাদমকরোং ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবভাষ্যে ।

তু শব্দোহরিষ্ঠতোহস্ত বিশেষং সূচয়তি, তমেবং দর্শয়তি কংসে-  
তাদিবিশেষণেঃ স্বত এব মহাভূতঃ পুনশ্চ ভূষ্টতাপকংসেন তত্র  
প্রহিত ইত্যর্থঃ, নিঃশেষেণ জরয়ন্ মনসো জব ইব জবো যন্ত সং ।  
কেশীতি সংজ্ঞায়া অব্যর্থতাং দর্শয়তি সটেতি ॥ ১ ॥

স্বগোকুলং নিজব্রজং । যদ্বা স্বস্ব-গবাং কুলং তৎসহচারিহেন  
গোপা অপি গ্রাহাঃ, এবং শ্রীবৃন্দাবনান্তর্গোচারণসময়ে প্রাতঃ কেশী  
সমাগত ইতি জ্ঞেয়ং, অতস্তত্র যমুনাতীরে শ্রীগোবিন্দদেবাভূত-  
স্বদ্বন্দ্বঃ সঙ্গত এব, অতএব বক্ষ্যতেহপি “ভগবানপি গোবিন্দ”  
ইত্যাদি । যচ্চ শ্রীবৈশম্পায়নেনোক্তং—

নৃশব্দানুসরঃ ক্রুদ্ধঃ স কদাচিদ্দিনাগমে ।

জগাম ঘোষ-সদ্বাসং নোদিতঃ কালধর্মণা ॥

তং দৃষ্ট্বা ছত্রবর্গোপাঃ স্ত্রিয়শ্চ শিশুভিঃ সহ ॥ ইত্যাদি

তচ্চ কল্পভেদকল্পনয়া ব্যবস্থাপনীয়ং । যদ্বা তন্মতে গমনং তস্ত  
তত্রৈব মারণং চাগ্রেহভিগতেন ভগবতা তত্র যমুনাতীরে এবতি  
জ্ঞেয়ং, “তস্তাঃ শতশুণাঃ প্রোক্তা যত্র কেশী নিপাতিত” ইতি

শ্রীবারাহোক্তাত্তত্রৈব তদ্ব্যপ্রসিদ্ধেঃ । স্ব-শব্দেন গোকুলস্থাবশুপরি-  
পাল্যত্বং সূচিতং, যতো ভগবান্ তত্র নিজাশেষৈশ্বর্য্যপ্রকটকঃ । যদ্বা  
স্বজ্ঞাতরো গোপাঃ গোকুলানি চ দ্বন্দ্বৈকাং তৈর্হেমিতৈরপি ত্রাস-  
য়ন্তং ।

যদ্বা তত্রৈব হেমিতৈরুপাহ্বয়ং আহ্বানমাজৌ যুগয়ন্তমিতি  
তুচ্ছবুদ্ধ্যা তে নাগ্রে নোপদ্রুতা ইতি জ্ঞেয়ং, অগ্রণীঃ গোপানাং  
ভয়মত্যন্তং দৃষ্ট্বা তানাস্বাসি ইতি ব্যাদায়েত্যাশ্রয়ঃ স্তিতঃ কৃৎস্না  
পুরতো বহির্নির্গতঃ সন্, তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

ত্রাহি ত্রাহীতি গোবিন্দস্তেষাং শ্রদ্ধা তদা বচঃ ।

সতোরজলদধ্বানগচ্ছীরমিদমুক্তবান্ ॥

অলং ত্রাসেন গোপালাঃ কেশিনঃ কিং ভয়াতুরৈঃ ।

ভবন্তির্গোপজাতীয়েকর্বারবীৰ্য্যং বিলোপাতে ॥

কিমেনেনান্নসারেণ হেমিতাটোপকারিণা ।

দৈতেয়বলবাহেন বলিনা ছষ্ট্বাজিনেতি ॥

শ্রীচরিতবংশে চ—

তমাপতন্তং সংপ্রক্ষ্য কেশিনং হয়দানবং ।

প্রত্যক্ষগাম গোবিন্দস্তোয়দঃ শশিনং যথা ॥

কেশিনস্ত তমভ্যাসে দৃষ্ট্বা কৃষ্ণমবস্থিতং ।

মনুষ্যবুদ্ধয়ো গোপাঃ কৃষ্ণমুচ্ছিত্তৈষিণঃ ॥

কৃষ্ণ তাত ন খবেষ সহসা তে হ্রাদমঃ ।

উপসর্পো ভবান্ বালপাপশৈচম ছুরাসদঃ ॥

এষ কংসস্ত্র সহজঃ প্রাণাস্তাত বহিঃচবঃ ।

উত্তমশ্চ হয়েজ্রাণাং দানবোহ প্রতিমো যুদি ॥

ত্রাসনঃ সর্কদেবানাং তুরগাণাং মহাবলঃ ।

অবধ্যাঃ সর্কভূতানাং প্রথমঃ পাপকর্ম্মণামিতি ॥

তত্র শশিনমিত্যুক্তেঃ কেশিনঃ শুভ্রবর্ণো জ্ঞেয়ঃ বিশেষেণ নাদং চক্রে  
কীদৃশং তমাহ—যুগেতি । অতঃকর্তব্যাত্মমেব, যদ্বা স মহাবলো  
ভগবান্ ব্যনদচ্চ, অতঃ সমানং ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

“প্রতিবাত্তে তু দেবর্ষৌ কংস আইয় কেশিনম্ ।

প্রেময়ামাসে”তুক্তম্ ।

প্রেমিতঃ স কিমকরোদিত্যত্রাহ—কেশীস্থিত্যাদি নবভিঃ ।

কেশী নামাস্তুরঃ কংসেন প্রেষিতঃ মহাশ্বঃ সন্, মনস ইব জবো বেগো যশ্চ সং, খুরৈশ্বহীং পৃথ্বীং নির্জরয়ন্ বিদারয়ন্ সট্যভিঃ কেশরৈরবধূতানীতন্ততঃ ক্ষিপ্তাত্ত্রাণি বিমানানি চ তৈঃ সঙ্কীর্ণং নভঃ কূর্কন্ হেযিতৈরশ্বজাতি-শদৈর্ভীষিতমখিলং বিশ্বং যেন ॥১॥

বিশালে নেত্রে যশ্চ, বিকটং বিশালমাস্ত্রবিলং যশ্চ, বৃহন্ পীনো দীর্ঘশ্চ গলো যশ্চ, নীলো মহাশ্চ ঘনো মেঘ উপমা যশ্চ সং, ছরাশয়ঃ দুষ্টিঃ আশয়ঃ কৃষ্ণজিঘাংসায়কঃ অভিপ্রায়ো যশ্চ সং প্রসিদ্ধঃ, কংসশ্চ হিতং কর্তুমিচ্ছুঃ নন্দশ্চ ব্রজং কম্পয়ন্ জগাম ॥ ০ ॥

হেযিতৈস্তৎস্বশ্চ গোকুলং ত্রাসয়ন্তং বালৈঃ পুচ্ছরোমভির্বিঘূর্ণিতাঃ পরিভ্রামিতা অম্বুদা যেন তমাজৌ যুদ্ধে নিমিত্তে আত্মানং কৃষ্ণং মৃগয়ন্তমশ্বষয়ন্তং কেশিনমগ্রাণীঃ পুরতো নির্গতঃ সন্ ভগবানাহবদা-জুহাব ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

শ্রোতৃণাং প্রবক্তৃণাং ধাতৃণাং চ বুদ্ধ্যারোহার্থং সঙ্কলয্য ভগবদ্বিক্রমং বর্তমানং বৃত্তিযামাণং চ কথয়ত্যগ্নিষধ্যায়ে, তত্রাদৌ কেশিদৈত্যবধলক্ষণং ভগবদ্বিক্রমং বক্তুমাহ—কেশীতি । নির্জরয়ন্ ভিন্দন্ মনোজববং জবো যশ্চ স, তথা অত্রাণি চ বিমানানি চ অত্রবিমানানি, সট্যভিঃ স্বদ্রদীর্ঘরোমভিঃ অবধূতানি অত্রবিমানানি তৈঃ সঙ্কুলং হেযিতেনাশ্বজাতিশদিতেন ভীষিতমখিলং যশ্চ স, তথা “হেযা হেযা চ বাজিনা”মিতি হলায়ুধঃ ॥ ১ ॥

বিকটং বিস্তৃতম্ আশ্রকোটরং মুখগর্তং যশ্চ স, তথা ছরাশয়ঃ দুষ্টিভিপ্রায়ঃ কৃষ্ণহননলক্ষণো যশ্চ স তথা ॥ ০ ॥

বালেন পুচ্ছেন বিঘূর্ণিতো বিভ্রাস্তোহম্বুদো যশ্চ স তথা তন্, আজৌ ক্ষেপার্থমাত্মানং স্বং মৃগয়ন্তং বিচিবন্তম্ “অজ-গতিক্ষেপণ-য়ো”রिति ধাতুঃ যুদ্ধে বা । ইয়মপি তাদর্থ্যে সপ্তমী । অগ্রাণীশ্তাভিমুখে স্থিতঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্থামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

শ্রীমদ্বজ্ঞানভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

চতুর্দ্বিংশে প্রেষিতশ্চ তামসশ্চ নিরূপ্যতে ।

কাযাং বাক্যানি চ ঋষেল্লীলাং কাক্ষিকরেঃ প্রিয়াম্ ॥

হেতুকার্যফলাশ্রয় পূর্ববদ্বোধিতানি হি ।

কেশাগমনকাযাং তু ঋষিবাক্যায় চাত্তথা ॥

বধেন জাতেনাগচ্ছেদনর্থং কৃতবানিতি ।

বধো নিদর্শনং তস্মাদতো বাক্যানি বোধনে ॥

বোধিতশ্চেক্ষরিলীলাং ন কুর্যাৎ স্বেচ্ছয়া মুদা ।

তদা প্রমেয়রীতির্হি দুর্কলৈব ভবেৎ সদা ॥

অতঃ ফলার্থং লীলা হি পূর্বজাতা নিরূপ্যতে ।

সিংহাবলোকনং চাপি করিষ্যতি হরিঃ স্বয়ম্ ।

অতো ন গোকুলে চিন্তা কাপিত্যপি নিরূপ্যতে ॥

কেশী হতো গুণৈঃ কৃষ্ণা তথা ব্যোম ঋষিঃ পুনঃ ।

কলামাত্রমুবাচেতি নব বোড়শ বৈ নব ॥

পূর্বাধ্যায়ে কেশী প্রেষিত ইত্যুক্তং, তস্মাগতশ্চ কৃত্যমত্র নবভি-  
কচ্যতে পূর্বদৈত্যবং কেশাগমনং ন ভবতীতি বক্তুং ভিন্নং প্রকার-  
মাহ—কেশীতি । অত্রে পূর্বং সাধারণেন নিযুক্তাং, কেশী তু  
কংসেন প্রেষিতঃ বিশেষাকারেণ তদা খুরৈঃ মহীং বিদারয়ন্ ব্যোমব-  
দেবাগতঃ নির্জরয়ন্ বিদারয়ন্ । কেশিনো রাক্ষসশ্চ কথং খুরা  
ইত্যাশঙ্ক্যাহ—মহাহয় ইতি । মহানয়মশ্বঃ । নহু সক্ষায়ামাজ্ঞপ্তঃ  
কথং শীঘ্রমগত ইতি চেতত্রাহ—মনোজব ইতি । পূর্ববদশ্যপি  
মামর্থ্যমাহ—সট্যভিরবধূতাঃ অত্রা বিমানানি চ তৈঃ সঙ্কুলং নভঃ  
কূর্কন্ ইতি । তশ্চ কাক্ষিকো ব্যাপার উক্তঃ, বাচনিকমাহ—  
হেযিতভীষিতাখিল ইতি । হেযিতো অশ্বশব্দঃ তেনৈব ভীষিতমখিলং  
যেন সাধারণপ্রয়োগঃ, দৈত্যানামপি ভয়জনকোহয়মিতি জ্ঞাপ-  
নার্থঃ ॥ ১ ॥

তশ্চ ক্রিয়াব্যতিরেকেণাপি রূপং দৃষ্টেইব বিভ্যতীতি জ্ঞাপয়িতুং  
রূপং বর্ণয়তি—বিশালনেত্র ইতি । বিশালে নেত্রে যশ্চ ইয়ং বিশালতা  
প্রকরণবশাৎ ভয়ানকা জাতব্যা । বিকটমাস্ত্রকোটরং যশ্চ, বৃহন্  
গলো যশ্চ, নীলো মহান ঘনঃ তস্মোপমা যশ্চ নীলঘনাপেক্ষয়াধিক  
ইতি উপমানস্বনিরূপণার্থমুপমাপদং, রূপমেকেন গুণত্রয়ং মুখে  
বর্ত্তত ইতি তৎ জ্ঞাপনার্থং নেত্রে আস্ত্রং কণ্ঠশ্চ বর্ণিতং, অম্বুদোবা-  
নাহ—দূরাশয় ইতি । স্বতাবতোহপ্যন্তঃকরণং দুষ্টমিদানীং তু

সুতরামিত্যাহ—কংসহিতং চিকীর্ষুরিতি । ততো নন্দশ্চ ব্রজং জগাম  
উপদ্রবার্থমেব ॥ ০ ॥

স তু শীঘ্রমেব কার্য্যং করিষ্যতীতি তস্মিন্নাগত এব রূপং দৃষ্টেব  
ত্রাসঃ মারণপরিজ্ঞানয়োঃ সামর্থ্যজ্ঞাপনার্থং ভগবানিতি, অক্লিষ্ট-  
কার্য্যোহপি তথা কৃতবানিত্যত্র হেতুমাহ—স্বগোকুলমিতি । স্বশ্চ  
গোকুলমিতি স্বা গাবশ্চ তেবাং কুলমিত্যপি তৈঃ প্রসিদ্ধহেঁষিতৈঃ  
যানি দেবানামপি ভরজনকানি শীঘ্রাকারণে হেতুমাহ—বালবিশৃণ্বিতা-  
শ্রুদমিতি পুচ্ছভ্রামণেন বিশেষণ-বৃণ্বিতা মুচ্ছিতা অশ্রুদা যশ্চ  
পুচ্ছভ্রামণমাত্রেণ যদৈবং মহাননর্থঃ তদা কিকিৎসিলেষেহপি মহান-  
ত্ৰায়ো ভবেদিতি । নথকস্মাদাগতা কথং ন গোকুলং মারিতবান্  
তত্রাহ—আত্মানমাজৌ মৃগয়ন্তমিতি, ন স গোকুলমারণার্থমাগতঃ  
কিন্তু ভগবতা সহ যুদ্ধং কৰ্ত্তুমাজৌ সংগ্রামে আত্মানং ভগবন্তং  
মৃগয়ন্তম্বেষয়ন্তং ক্রান্তি কৃষ্ণ ইতি । নবেবং কথং ধাষ্ট্যং কংসো  
বস্মাদ্বিভেতি তত্রাহ—সঃ প্রসিদ্ধঃ কেশী অত এব মৃগেন্দ্রবৎ সিংহবৎ  
স হত্বান্ গজানিব মত্ততে, বলভদ্রং কথং ন প্রেষিতবানিত্যত্র  
হেতুরগ্রণীরিতি ভগবানেবাগ্রণীঃ ভগবান্ অত এব উপদ্রবান্ দুরী-  
করোতীতি ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিংশতচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

সপ্তত্রিংশে কেশিবধো ভাবিলীলোক্তিভিঃ স্তুতিঃ ।

নারদেন হরেশ্চৌর্য্যাক্রীড়া ব্যোমবধোহপ্যভূৎ ॥

কেশী তু যঃ কংসপ্রহিতস্তং ভগবান্ মুগাহস্বয়দিতি দ্বিতীয়েনায়ঃ  
যদ্বা নন্দব্রজং জগামেতি শেষো দেয়ঃ, নির্জয়ন্তু খুরাবাতৈশ্মহীং  
নিঃশেষণ জীর্ণং কুর্কন্ সট্যভিঃ কেসরৈরবধূতানি কম্পিতানি  
অভ্রাণি বিমানানি চ তৈঃ সংকুলং ব্যাপ্তং নভঃ কুর্কন্ হেঁষিতমশ্বজাতি-  
শব্দঃ ॥ ১ ॥

বালাঃ পুচ্ছলোম্যানি স কেশী চ বানদৎ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

সপ্তত্রিংশে মূতে কেশিচ্যুতো ভাবিবিক্রমৈঃ ।

দেবধিণা স্তুতঃ ক্রীড়ন্ জ্বান ব্যোমমঞ্জসা ॥

কেশী তু খুরৈশ্মহীং নির্জয়ন্তু বিদারয়ন্তু মনস ইব জবো বেগো  
যশ্চ সঃ, সট্যভিঃ কুর্করোমভিরবধূতানীতন্ততশ্চালিতাত্মভ্রাণি বিমানানি  
চ তৈঃ সঙ্কুলং ব্যাপ্তং নভঃ কুর্কন্ হেঁষিতৈশ্বজাতিশব্দৈর্ভীষিতা  
অথিলা বৈমানিকাত্মা যেন সঃ ব্রজং জগামেতি পরেণায়ঃ ॥ ১ ॥

বিকটং ভয়ঙ্করমাত্মকোটরং যশ্চ সঃ ছরাশয়ো ছট্যভিপ্রায়ঃ ॥ ০ ॥

ভগবান্ তং কেশিনমুপ স্বাস্তিকমাহ্বয়ং তং কদীদৃশং তৈঃ  
পর্য্যেহেঁষিতৈঃ স্বগোকুলং ত্রাসয়ন্তং বাটলঃ পুচ্ছলোমভি-  
র্কির্ঘৃণ্বিতা অশ্রুদা যেন তং আজৌ যুদ্ধে, আত্মানং স্বং মৃগয়ন্তং  
কদীদৃশং অগ্রণীর্গোপেভ্যো নিসৃত্য পুরো গতঃ স চ কেশী তস্মিনমা  
মৃগেন্দ্রবৎ সিংহ ইব বানদৎ ॥ ২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

সপ্তত্রিংশে কেশিবধো দেবধিকৃতভগবৎস্তবো ব্যোমাসুরবধশ্চ-  
ল্লবণ্যতে—কেশীতি । কেশীনামাসুরঃ মহাহয়াকৃতিঃ কংসপ্রহিতঃ  
কংসেন প্রেষিতঃ মহীং নির্জয়ন্তু শ্বথয়ন্তু বিদারয়ন্তিত্যর্থঃ ।  
সট্যভিঃ কেসরৈঃ অবধূতানীতন্ততঃ ক্ষিপ্তাত্মভ্রাণি বিমানানি চ  
তৈঃ সঙ্কুলং সঙ্কীর্ণং নভঃ কুর্কন্ হেঁষিতৈরশ্বশব্দৈর্ভীষিতমথিলাং  
বিশ্বং যেন সঃ ॥ ১ ॥

করালে কুরে নেত্রে যশ্চ সঃ বিকটং ভয়ানকমাত্মকোটরং মুখ-  
বিবরং যশ্চ সঃ বৃহৎ বিপুলো গলো যশ্চ সঃ, নীলমহাশ্রুদ উপমা যশ্চ  
সঃ, ছট্যঃ আশয়ো যশ্চ সঃ, কংসশ্চ হিতং কৰ্ত্তুং গচ্ছুঃ সঃ প্রসিদ্ধঃ কেশী  
নন্দশ্চ ব্রজং কম্পয়ন্তু জগাম ॥ ০ ॥

তদ্বেষিতৈঃ তৈরতিনিষ্ঠুরৈঃ হেঁষিতৈঃ স্বগোকুলং ত্রাসয়ন্তং, বাটলঃ  
পুচ্ছলোমভির্কির্ঘৃণ্বিতাঃ পরিভ্রামিতাঃ অশ্রুদা যেন তন্ম আজৌ যুদ্ধে  
যুদ্ধার্থম্ আত্মানং মৃগয়ন্তম্বেষয়ন্তং ভগবান্ অগ্রণীঃ পুরোগতঃ  
সন্ উপাহ্বয়ং আজুহাব স কেশী অপি মৃগেন্দ্রবৎ বানদৎ  
ননাদ ॥ ২ ॥

বঙ্গভাবাদ ।

( পূর্বাধ্যায়ের কংস কেশীদানবকে প্রেরণ করিলেন এইরূপ বলা

হইয়াছে, সেই কেশীদানব আসিয়া কি করিয়াছিল তাহাই এখন বলিতেছেন ;—পূৰ্ণ দৈত্যের আয় কেশীর আগমন হয় নাই ইহাই ভিন্ন প্রকারে বলিতেছেন ; )

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—

কংস কর্তৃক প্রেষিত, মনের আয় বেগগামী (১) কেশী দানব বৃহৎকায়া অশ্বের আকার ধারণ করিয়া (২) অশ্বজাতীয় শব্দ দ্বারা নীখল-বিশ্বকে ভয়াকুল ও পৃথিবীমণ্ডল খুর দ্বারা বিদীর্ণ, এবং কেশ দ্বারা আকাশমণ্ডল পরিব্যাপ্ত করিতে করিতে নন্দব্রজে গমন করিল (৩) ॥ ১ ॥

ভগবানের আহ্বান শুনিয়া যাহা করিয়াছিল তাহাই বলিতেছেন ;—

সেই কেশী দৈত্যের নয়নদ্বয়—বিশাল, মুখবিবর—বিকট, গল-দেশ—স্থূল এবং দীর্ঘ, শরীর—কৃষ্ণবর্ণ মেঘের আয় ; এবাধিধ ছুষ্ঠাশয় (৪) দৈত্য কংস-হিত সাধনের জন্ত নন্দরাজের ব্রজধাম কম্পিত করতঃ আগমন করিল ॥ • ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অগ্রণী (৫) অগ্রে নির্গত হইয়া দেখিলেন

(১) যদি বল—সন্ধ্যার সময় কেশী, কংস কর্তৃক ব্রজগমনে আজ্ঞাপ্ত হইয়াছিল সুতরাং এত শীঘ্র আসিল কি প্রকারে ? তাহাতেই বলিলেন ;—মনের .....গামী অর্থাৎ মন যেরূপ অতিশয় দ্রুত গমন করে তদ্রূপে । (সুবোধিনী)

(২) যদি বল—কেশী, দানব, তাহার আবার খুর সম্ভব হয় কিরূপে ? তাহাতেই বলিতেছেন ;—অশ্বের..... করিয়া, অর্থাৎ যখন অশ্বের আকার ধারণ করিয়াছিল, তখন খুর থাকা অসম্ভব কি ? (সুবোধিনী)

(৩) অথবা ভগবান্ বিষ্ণু কংস-প্রেরিত কেশী নামক দানবকে আহ্বান করিতে লাগিলেন দ্বিতীয় শ্লোকের “আহ্বয়ং” এই ক্রিয়া পদের সহিত অদ্বয় । (চক্রবর্তী)

(৪) কৃষ্ণকে হত্যা করিবার অভিপ্রায়ে সুতরাং ছুষ্ঠাশয় ।

(৫) ভীত গোষ্ঠজনকে পশ্চাৎ করিয়া যমুনামার্গে নির্গত হইয়া । শ্রীগোবিন্দাধিষ্ঠিত স্থানের উত্তরে যমুনার অন্ততম ঘাট কেশীঘাট নামে প্রসিদ্ধ ।

তাহাই বারাহ-পুরাণান্তর্গত যমুনামাহাত্ম্যে বলিয়াছেন যথা—

“গঙ্গাশতগুণং পুণ্যং যত্র কেশী নিপাতিতঃ”

কেশী দৈত্য অতিকঠোর শব্দে নিজের সেই গোকুল (১) ত্রাসিত করিয়া(২) পুচ্ছ দ্বারা জলদসকল বিঘূর্ণিত করতঃ যুদ্ধে শ্রীকৃষ্ণকে অবেষণ করিতেছে ; সুতরাং শ্রীকৃষ্ণ তাহাকে স্বনিকটে আহ্বান করিলেন আর সেই দৈত্য সিংহের আয় গর্জন করিতে লাগিল ॥ ২ ॥

অর্থাৎ যেখানে কেশী বিনাশ হইয়াছে, তত্রস্থ যমুনা গঙ্গা হইতে শতগুণ পুণ্য ।

শ্রীবিষ্ণুপুরাণে কেশিবধ প্রস্তাবে বলিয়াছেন—শ্রীগোবিন্দ, তখন গোপগণের ত্রাহি ত্রাহি শব্দ শ্রবণ করিয়া, সজল-জলদনিলাদে তাহাদিগকে বলিতে লাগিলেন—গোপগণ ! তোমরা ভয় করিও না, কেশী দৈত্য হইতে ভয়াতুর হইয়া তোমরা গোপজাতীয় বীরবীৰ্য্য বিলুপ্ত করিবে কি ? এই অল্পবল, অশ্বজাতীয় গর্জিত শব্দকারী বলী ছুষ্ঠ অশ্ব কি করিবে ?

শ্রীহরিবংশে বলিয়াছেন—

কৃষ্ণ তাহাদিগকে রোদ্ধদ্যমান দেখিয়া অভয় প্রদান করতঃ স্বয়ং সেই ছুরায়া কেশীর অভিমুখে ধাবমান হইলেন । কেশীও গ্রীবাদেশ উদ্ধত এবং দন্ত ও চক্ষু শব্দভারিত করিয়া চীৎকার করিতে করিতে বেগে তাহার অভিমুখে সমাগত হইতে লাগিল । তখন তিনি তাহাকে সমাগত সন্দর্শন করিয়া জলধর যেমন শশাঙ্কের প্রত্যাগমন করে, তদ্রূপ তাহার প্রত্যাগমন করিলেন ।

ঐ সময় মানববুদ্ধি গোপগণ কৃষ্ণকে কেশীর সম্মুখীন দেখিয়া তাহার হিতার্থ বলিতে লাগিল,বৎস ! তুমি বালক,সহসা উহার নিকটে গমন করিও না । ঐ কেশী, পাপায়া কংসের প্রাণতুল্য সহোদর । এবং অশ্বগণের মধ্যে মহাবল ও শ্রেষ্ঠতম । যুদ্ধে উহার তুল্য পরাক্রান্ত আর দ্বিতীয় নাই । শত্রুসৈন্য উহাকে দেখিলে কম্পান্বিত কলেবর হয় । কেহই উহারে বিনাশ করিতে পারে না । অপিচ পাপকর্ম্মের অগ্রগণ্য ।

(১) তাদৃশ প্রেমাম্পদ । (তোষণী)

(২) “ত্রাসিত করিয়া” এই ত্রাসিত বিষয়ে শ্রীবৈশম্পায়ন বলিয়াছেন—

একদা কালধর্ম্ম প্রেরিত সেই কেশী ক্রুদ্ধ হইয়া নল্লম্ব শব্দানুসারে ঘোষপল্লী মধ্যে সমাগত হইল । তাহাকে দেখিয়া গোপ ও গোপীগণ স্ব-স্ব সম্মান সমভিব্যাহারে রোদন করিতে করিতে সবেগে জগৎশরণ্য শ্রীকৃষ্ণের শরণাপন্ন হইল ।



\*স তং নিশাম্যভিমুখো মুখেন খং  
 পিবন্নিবাত্যদ্রবদত্যমৰ্ষণঃ ।  
 জঘান পদ্ম্যামরবিন্দলোচনং  
 ণাদুরাসদশ্চণ্ডজবো ছুরত্যয়ঃ ॥ ৩ ॥  
 তদ্বক্ষয়িত্বা তমধোক্ষজে রুধা  
 প্রগৃহ্য দোর্ভ্যাং পরিবিধ্য পাদয়োঃ ।  
 সাবজ্জমুংসজ্য ধনুঃশতান্তরে  
 যথোরগং তাক্ষ্যস্থতো ব্যবস্থিতঃ ॥ ৪ ॥

অনয়ঃ ।

(অনন্তরঞ্চ) সঃ ছুরাসদঃ (অষ্টাঃ অসাদিতুং অভিভবিতুঃ  
 অশক্যঃ ছগ্রহঃ যতঃ) চণ্ডজবঃ (চণ্ডঃ—ছুরতিক্রমঃ জবঃ—বেগঃ  
 যন্ত সঃ “চণ্ডবেগঃ” ইতি পাঠে সএবার্থঃ অতএব) ছুরত্যয়ঃ  
 (ছুরভিভবঃ কেশী) তং (শ্রীকৃষ্ণং) নিশাম্য (নিশামা দৃষ্ট্বা)  
 অত্যমৰ্ষণঃ (অতিকুপিতঃ \* অত্যন্তমসহমানঃ বা) মুখেন খং  
 (আকাশং) পিবন্নিব (মুখং বিবৃত্য) অভিমুখঃ (সন্) অভা-  
 দ্রবং (অভিজগাম, আগত্বাচ) পদ্ম্যং অরবিন্দলোচনং (শ্রীকৃষ্ণং)  
 জঘান (তাড়য়ামাস) ॥ ৩ ॥

অধোক্ষজঃ (ইন্দ্রিয়জ্ঞানাবিষয়ঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) তং (হননং)  
 বক্ষয়িত্বা রুধা (ক্রোধেন) তং (কেশিনং হননায় প্রসারিতয়োঃ)  
 পাদয়োঃ দোর্ভ্যাং (হস্তাভ্যাং) প্রগৃহ্য (গৃহীত্বা) পরিবিধ্য  
 (ব্রাহ্মণ্যত্মা) তাক্ষ্যস্থতঃ (গরুড়ঃ) উরগং যথা (উৎসজ্য ব্যব-  
 তিষ্ঠতে তদ্বং) সাবজ্জং (সাবহেলনং যথা শ্রুতং তথা) ।

ধনুঃশতান্তরে (শতধনুঃপরিমিতদূরে) উৎসজ্য (প্রক্ষিপ্য)  
 ব্যবস্থিতঃ (তথৈব স্থিতঃ বভূব ততশ্চ কেশী মুমূহে ইতি  
 জ্ঞেয়ং) ॥ ৪ ॥

শ্রী শ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

ততঃ কেশী তং কৃষ্ণং দৃষ্ট্বা মুখেন খং পিবন্নিব মুখং

\* স তং নিশাম্যোতি ইতি পাঠান্তরং । ণ ছুরাশয় ইতি পাঠান্তরং ।

বিবৃত্যভিমুখঃ সন্নভিজগাম, কিঞ্চ অত্যমৰ্ষণোহতিকুপিতোহত্যন্ত-  
 মসহমানো বা প্রত্যক্পদ্ম্যং জঘান ছুরাসদোহস্তৈরভিভবিতুমশক্যঃ  
 ছুরত্যয়ঃ উক্ততঃ সন্ ছুরতিক্রমঃ অত্র হেতুঃ চণ্ডজবশ্চণ্ডস্তীত্রো  
 জবো বেগো ধাবনং যন্ত ॥ ৩ ॥

তদ্বননং বক্ষয়িত্বা তঞ্চ হননায় প্রসারিতয়ো পাদয়োহস্তাভ্যাং  
 গৃহীত্বা পরিবিধ্য ব্রাহ্মণ্যত্মা ব্যবস্থিতস্তথৈব স্থিতো বভূব ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

জঘান হস্তং প্রবৃত্তঃ, অরবিন্দলোচনমিতি প্রকল্পপদ্মাত্মশ্রীনেত্রো-  
 ন্মীলনে নিরীক্ষণাং ইতি সাবধানত্বং সাবজ্জত্বং চোক্তং । যদ্বা  
 শ্রীবাদরায়ণে শোকোক্তিরিয়ং, তাদৃশসুন্দরসুসুরাজে পদ্ম্যং হননাং ।  
 অত্বেতৈর্য্যাপ্যাতং । তত্র দৃষ্টেতি ব্যাখ্যানান্নিশাম্যোতি পাঠো দ্রষ্টব্যঃ ।  
 মুখেন খং পিবন্নিবেত্যষ্টৈব ব্যাখ্যা, মুখং বিবৃত্যোতি ইতি ব্যাদায়ে-  
 ত্যধিকং লেখকভ্রমাং, নিশাম্যোতি পাঠনিষ্ঠয়ে তু, তং আস্থানং  
 তং নাদং বা শব্দেত্যর্থঃ । ছুরাসদঃ ছগ্রহঃ যতশ্চণ্ডজবঃ অত-  
 এব ছুরত্যয়ঃ ছুরভিভব ইতি ॥ ৩ ॥

তং তাদৃশমপি অধোক্ষজ ইতি ইন্দ্রিয়জ্ঞানাবিষয়ো যঃ স কথং  
 তংপাদবাত-বিষয়ঃ শ্রাদ্ধিতি ভাবঃ । অত এব বক্ষয়িত্বা রুধা  
 স্বগোকুলভ্রাসনতঃ । যদ্বা অকারপ্রশ্লেষেণ অকুমা লীলয়ৈবেত্যর্থঃ ।  
 প্রগৃহ্য প্রগ্রহরূপেণ গৃহীত্বা ইতি ছম্মোচকরমুক্তং উৎসজ্য প্রক্ষিপ্য  
 পশ্চাভাগগ্রহণেনাবজ্জয়োৎসর্জনে দৃষ্টান্তঃ যথোতি, ততশ্চ কেশী  
 মুমূহেতি জ্ঞেয়ং ॥ ৪ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচঙ্কিকা ।

স কেশী কৃষা মুগেন্দ্র ইব নাদমকরোত্ততঃ স কেশী তমা-  
ভূয়ন্তঃ কৃষ্ণং নিশাম্যাবলোক্যভিমুখঃ সম্মুখেন থমাকাশং পিবন্নি-  
বৃত্যমর্ষণঃ অত্যন্তক্লোষণকৃতঃ অভাদবদভ্যপতৎ । কিঞ্চ প্রত্যক্-  
পদ্মামরবিন্দকেনং কৃষ্ণং জমান তাড়িতবান্, কথস্তুতঃ ছরাসদঃ  
অশ্রুভিভবিতুমশকাঃ চণ্ডঃ ছরতিক্রমো জবো বেগো যশ্চ  
সঃ ॥ ৩ ॥

তদ্ধননং বঞ্চয়িত্বা তং কেশিনং হননায় প্রসারিতপাদয়োঃ  
হস্তাভ্যাং গৃহীত্বা পরিবিধা ভ্রাময়িত্বা ধনুঃশতান্তরে ধনুঃশতপরি-  
মিতদূরে সাবজ্ঞং সাবহেলনং যথা তথোৎসৃজ্য পাতয়িত্বা ব্যবস্থিতঃ  
যথা তাক্ষ্যস্তুতো গরুয়ান্নুরগমুৎসৃজ্য ব্যবস্থিষ্ঠতে তদ্বৎ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

তং নাদম্ ॥ ৩ ॥

তদ্ধননং সাবজ্ঞম্ অবমানসহিতমিতি ক্রিয়াবিশেষণম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষ্ঠামিকৃত-কমন্দর্ভঃ ।

॥ ৩-৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবেদিনী ।

ভগবদাহ্বানং শ্রদ্ধা যৎ কৃত্বাংস্তদাহ—স তমিতি । উপাহ্বয়য়া  
স ভগবানেব, স কেশী তদ্বগবদ্বাক্যং নিশম্য মুখেনোচ্চৈবান্দং  
অথবা পূর্কং ভগবন্তং দৃষ্টেইব গর্জনং কৃতবান্, পশ্চাৎ বাক্যং  
শ্রদ্ধা যৎ যৎ করিয়াতি তদগ্রে নিরূপ্যতে, স কেশী তদ্বগবদ্বাক্যং  
নিশাম্য মুখেনাকাশং পিবন্নিব ব্যাস্তাননঃ অভিমুখঃ অভাদবৎ  
গ্রাসার্থীব শীঘ্রমাগমনে আকাশো নিবিশতীব দৃষ্ট ইতি পিব-

মিবেভুক্তং, যত্রাকাশমেব গ্রাসতি তত্র তন্মধ্যাপাতিনঃ স্পৃগগ্রাসা  
ইতি বহিঃশেষা নিরূপিতা, অত্যাশ্রয়ী তদা নিকটে  
সমাগত্য পরাবৃত্তা পদ্মাজ্জবান দেখুকবৎ ।

নহু সম্মুখমাগতা মুখেইনৈব মারণসম্ভবেহপি কিমিতি পরা-  
বৃত্ত ইতি চেত্তত্রাহ—অরবিন্দলোচনমিতি । কমলনয়নো ভগ-  
বানিতি ভগবতঃ পরমসৌন্দর্য্যং দৃষ্টা সাক্ষাদতিক্রমাসমর্থঃ পরা-  
বৃত্তা অপশ্রুততিক্রমং কৃতবানিত্যর্থঃ । নহু পদ্মামপি ভগবদ-  
রূপং স্মৃদ্বা কথমতিক্রমঃ ভবতীত্যশঙ্ক্যাহ—ছরাশয় ইতি ।  
ছষ্টান্তঃকরণত্বাং তথা কৃতবান্ । ছরাসদ ইতি পাঠে কথং রামা-  
দিভিঃ অতিক্রমো ন নিবারিত ইত্যশঙ্ক্যাহ—ছরাসদ ইতি ।  
ছংখেনাসাদো যশ্চেতি ন কোহপি তন্নিকটে গন্তুং শক্নোতীত্যর্থঃ  
তত্র হেতুমাং—চণ্ডজব ইতি । অতীশীঘ্রমাগচ্ছতি তশ্চ  
প্রতীকারো দূরে তস্মিন্নাগতে পলায়নমপাশকামিত্যাহ—ছরাতয়  
ইতি । ছংখেনাত্যয়ো যশ্চেতি ॥ ৩ ॥

ভগবানতিচতুরঃ স সুরাসুরৈঃ শষ্টৈশ্চচাবধা ইতি যশ্চ প্রকা-  
রান্তরেণ সমাধানং কৃতবানিত্যাহ—তদ্বঞ্চয়িত্বেনিতি । তৎপাদপ্রহ-  
রণং তির্ঘ্যাণ্ডুত্বা বঞ্চয়িত্বা মোহয়ং সম্পাদ্য ততঃ দোভ্যাং তশ্চ  
পাদদ্বয়ং ধৃত্বা পরিবিধা ভ্রাময়িত্বা উত্তোলা ধনুঃশতান্তরে সাবজ্ঞ-  
মুৎসৃজ্য ব্যবস্থিত ইতি সম্বন্ধঃ, নহু শীঘ্রমাগতো নারয়িতুং পাদ-  
প্রসারণং কৃতবান্ যথা ন প্রতিহতো ভবতি সাধনবেগঃ তৎ-  
কথং প্রতিহতো জাত ইত্যশঙ্ক্যাহ—অধোক্ষজ ইতি । ইন্দ্রিয়-  
জ্ঞাতং তশ্চ জ্ঞানং ক্রিয়া বা, তং ন বিঘ্নীকরোতি অতো যুক্ত  
এব তশ্চ পাদাসম্বন্ধ ইতি বঞ্চনমপি ভগবতো লৌকিকসামর্থ্যা-  
ছাক্রমিতি ন কিঞ্চিদনুপপন্নং, সম্মুখমাগতঃ কিমিতি পরাবৃত্ত  
ইতি রোষণে দোভ্যাং গৃহীতঃ কদাচিত্তশ্চ হৃদয়ে ভীতঃ সন্  
বঞ্চনং কৃতবানিতি শঙ্কাশ্রাং ।

ততো ভগবান্ নিঃশঙ্কমাপ্তমিব দোভ্যাং পরিগৃহীতবান্  
তত উত্তোলনঞ্চ কৃতবান্, যৌ পাদৌ ভগবতে চিক্ষেপ, তত্রৈব  
স্থানে স গৃহীত ইতি দত্তমেব গৃহীতীতাপি সূচিতম্, উত্তোলনা-  
দিকং সর্কং যথা পুনর্নায়াতি তথা জ্ঞাপনার্থং মহান্ দেবলক্-  
বর ইতি তশ্চ বেগনাশার্থং সাবজ্ঞমবজ্ঞাপূর্ককমুৎসর্গঃ, শতশব্দো-  
হপরিমিতবাচী, ধনুঃপদং বীরত্বজ্ঞাপনার্থং । নহু দেহেন মহান্ সঃ  
বালকশ্চ ভগবান্ অলৌকিকঞ্চ সমর্থ্যং ন প্রকটিতবান্, তৎ-  
কথং তত্শোত্তোলনাদিকমিত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তমাহ—যথোরগমিতি ।  
গরুড়ো যথা মহান্তমপূরণং ভক্ষ্যত্বাং কপ্তত্বাং ভক্ষ্যমাণঃ

বলে বিদ্যমানে পরাক্রমং করিষ্যতীতি বলক্ষয়ার্থং তথা ক্রিয়তে  
তথা ভগবানপি অসুরো নিবার্য্য এবতি বলক্ষয়ার্থং তথাকরণম্  
এব কৃৎস্না ন মহৎ কৰ্ম্ম কৃতমিতি মেনে কিন্তু পূৰ্ব্ববদেব বিশেষে-  
নৈব লীল্যৈব স্থিতঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্গদর্শিনী ।

স কেশী তং শ্রীকৃষ্ণং নিশাম্য দৃষ্ট্বা ছরাসদঃ অত্ৰৈনিকট-  
মপি গচ্ছমশকাঃ ছরতায়ঃ, কৃতঃ পুনরতিক্রমিতুং শক্য  
ইত্যর্থঃ ॥ ৩ ॥

তং হননং বঞ্চয়িত্বা তং দোৰ্ভাং স্বহস্তাভ্যাং হস্তং প্রসারি-  
তয়োঃ পদয়োঃ প্রগৃহ্য পরিবিদ্যা ভ্রাময়িত্বা বিশেষেণ স্বস্থান  
এবাবস্থিতঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

স কেশী তং কৃষ্ণং নিশাম্য বীক্ষ্য মুখেন খং পিবন্নিবাভিমুখ-  
মদ্রবং, অত্যাশ্চর্য্যেতি ক্রুদ্ধঃ পুরতো রিপুমসহমানো বা প্রত্যক্-  
পদাভ্যাং জঘান, ছরাসদোহত্ৰৈরভিতবিভূমশকাঃ ছরতায় উত্ততঃ  
সন্ ছরতিক্রমঃ যতশ্চণ্ডবেগঃ ॥ ৩ ॥

তদ্ধননং বঞ্চয়িত্বা তং কেশিনং হননায় প্রসারিতয়োঃ পাদয়ো-  
র্হস্তাভ্যাং গৃহীত্বা পরিবিদ্যা ভ্রাময়িত্বা ধনুঃশতাস্ত্রে উৎসৃজ্য প্রক্ষিপ্য  
বাবস্থিতো ন চাচলং ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

স চ কেশী তং শ্রীকৃষ্ণং নিশাম্য অবলোক্য মুখেন খমাকাশং  
পিবন্নিব অভিমুখঃ সন্ অভ্যদ্রবং অভিজগাম, ততশ্চ অত্যাশ্চর্য্যঃ  
অত্যন্তক্ৰোধযুক্তঃ অত্যন্তমসহমানো বা প্রত্যক্ পদ্ভামরবিন্দলোচনং  
জঘান তাড়িতবান্, কীদৃশঃ ছরাসদঃ অত্ৰৈরাসাদিতুমভিভবিতুমশকাঃ  
ছরতায়ো দুর্ঘটমরণঃ চণ্ডজবঃ প্রচণ্ডবেগঃ ॥ ৩ ॥

অধোক্ষজঃ অগ্নিনিরপেক্ষজ্ঞানবান্, সর্বজ্ঞঃ তদ্ধননং বঞ্চয়িত্বা  
হননায় প্রসারিতয়োঃ পাদয়োস্তং কেশিনং হস্তাভ্যাং পরিগৃহ্য গৃহীত্বা  
পরিবিদ্যা ভ্রাময়িত্বা ধনুঃশতাস্ত্রে সাবজ্ঞং যথা তথোৎসৃজ্য পাতয়িত্বা  
বাবস্থিতস্তত্রৈব স্থিতো বভূব, যথা তাক্ষ্যাস্ত্রো গরুড়ঃ উরগমুৎসৃজ্য  
বাবস্থিত্তে তথা ॥ ৪ ॥

বঙ্গাভবাদ ।

অনন্তর ছরাসদ (১) (দুর্দর্শ) ছরতিক্রম বেগশালী  
অনভিভবনীয় কেশী দানব, শ্রীকৃষ্ণকে দেখিয়া শ্রীকৃষ্ণের উৎকর্ষ  
সহনে অসক্ত হইয়া কিংবা অত্যন্ত কুপিত হৃদয়ে মুখদ্বারা নভোমণ্ডল  
পান করিতে করিতেই যেন শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে আগত হইল,  
অনন্তর আগমন করিয়া কমললোচন (২) শ্রীকৃষ্ণকে চরণ দ্বারা  
তাড়না করিতে লাগিল ॥ ৩ ॥

অধোক্ষজ অর্থাৎ ইন্দ্রিয়ের অবিসয় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, সেই  
তাড়না বঞ্চনা করিয়া (৩) কোপসহকারে (৪) ভূজদ্বয় দ্বারা  
কেশী নামক দৈত্যকে যে পদদ্বয়ে প্রহার করিতে উদ্যত হইয়াছিল

(১) কি ছরাসদ অর্থাৎ অপর ব্যক্তি সমীপে বাইতেও  
অসমর্থ। (চক্রবর্তী)

(২) কমললোচন—বিকসিত পদ্মতুলা হাস্তযুক্ত নয়ন উন্মীলন  
পূৰ্ব্বক দর্শন করায়, শ্রীকৃষ্ণের তজ্জন্ম কোনরূপ ভাবান্তর হয়  
নাই সুতরাং এইটী অবজ্ঞার সহিত উক্তি, অথবা—এইটী  
বাদরায়ণির নিন্দোক্তি, তাদৃশ অকুমারাস্ত্র দেখিয়াও যখন সেই  
দৃষ্টভাবের অপগম হয় নাই।

ভগবানের সৌন্দর্য্য দেখিয়া সাক্ষাৎ অতিক্রম করা ছঃসাধ্য  
সুতরাং পরাবর্তন করিয়া অতিক্রম করিয়াছিল। (সুবোধিনী)

(৩) ইন্দ্রিয়ের...করিয়া, তাৎপর্য্য এই;—যিনি ইন্দ্রিয়-  
জ্ঞানের বিষয়ীভূত নহেন, তিনি কিরূপে পাদঘাতের বিষয়ীভূত  
হইবেন? এইটীই কেশী দানবের মূঢ়তা সুতরাং বঞ্চনা করিয়া-  
ছিলেন।

(৪) মূলে যে “কৃষা” এইপদ আছে অকার প্রস্লেষ করিয়া  
তাহারই অর্থ এইরূপ করিতে হইবে;—যথা “কৃষা” এই স্থানে  
“অকৃষা”, অর্থাৎ অবলীলাক্রমে ॥ (তোষণী)



স লক্ষসংজ্ঞঃ পুনরুত্থিতো রুমা  
 ব্যাদায় কেশী তরসাপাতকরিত্বম্ ।  
 সোহপিযস্ত বক্তে ভুজমুত্তরং স্ময়ন্  
 প্রবেশয়ামাস যথোরগং বিলে ॥ ৫ ॥  
 দন্তা নিপেতুর্ভগবদ্বুজস্পৃশ-  
 স্তে কেশিনস্তপ্তময়স্পৃশো যথা ।  
 বাহুশ্চ তদ্দেশগতো মহাত্মনো  
 যথাময়ঃ সম্ভবধে উপেক্ষিতঃ ॥ ৬ ॥

তাহার ঐ পদদ্বয় গ্রহণ করতঃ অবহেলার সহিত পরিভ্রমণ করাইয়া  
 শতদন্ত পরিমিত দূরে নিষ্ফেপপূর্বক যথাবস্থিত ভাবে অবস্থান  
 করিতে লাগিলেন, যেরূপ ভাবে গরুড়, সর্পকে অবজ্ঞার সহিত  
 শতদন্ত পরিমিত দূরে ক্ষেপণ করিয়া অবস্থান করিয়াছিল ॥ ৪ ॥

( অচিকিৎসিতঃ ) আময়ঃ ( জলোদরঃ ) যথা ( বর্দ্ধিতে তথা )  
 সম্ভবধে ( সম্যক্ প্রাণাদিমাংস-সংনিরোধেন বরুধে ) হি ( ইতি  
 নিশ্চিতং, তচ্চ নাত্মৈঃ লক্ষিতমিতি তদেহগত ইত্যনেন  
 বোধিতং ) ॥ ৬ ॥

অনয়ঃ ।

শ্রীশ্রীপরমহংসিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

সঃ কেশী লক্ষসংজ্ঞঃ ( লক্ষা প্রাপ্তা সংজ্ঞা চেতনা যেন সঃ, প্রাক্  
 মুচ্ছিতঃ পুনঃ লক্ষণ্যতিরিতার্থঃ ) পুনঃ উত্থিতঃ ( সন্ ) রুমা  
 ( ক্রোধেন ) ব্যাদায় ( মুখং প্রমার্ষ্য ) তরসা ( বেগেন ) হরিং  
 আপাতং ( হরিং প্রতি আজগাম ) সঃ ( হরিঃ ) অপি ( তদা )  
 স্ময়ন্ ( হসন্ সন্ ) বিলে ( গর্তে ) উরগং ( সর্পং ) যথা ( সর্প-  
 বিজ্ঞাবিং সর্পং বিলে প্রবেশয়তি তদং, কিঞ্চ যথা কশিচৎ উরগং  
 তৎক্রৌড়াংকৌতুকী তদনিষ্টশঙ্কারহিতঃ কেশিপ্রাণস্থানীয়মূষিক-  
 বিলং প্রবেশয়তি তদং ) অশ্র ( কেশিনঃ ) বক্তে ( মুখে ) উত্তরং  
 ( বামং ) ভুজং প্রবেশয়ামাস ॥ ৫ ॥

( হস্ত হস্ত দংষ্ট্রাকরালে তশ্চ বক্তৃবিবরে নীলোৎপলমৃণাল-  
 সূক্ষ্মারঃ তশ্চ ভুজঃ কথং প্রবিবেশ ইতি শঙ্কাকুলং রাজানং  
 তত্ত্বমাহ—দন্তা ইতি )

( চর্কণায় ) ভগবদ্বুজস্পৃশঃ ( ভগবদ্বুজং স্পৃশন্তীতি তথা )  
 কেশিনঃ তে দন্তাঃ তপ্তময়ঃস্পৃশঃ ( লৌহপিণ্ডং স্পৃশন্তঃ  
 পদার্থাঃ ) যথা ( নিপতন্তি তথা ) নিপেতুঃ । তদেহগতঃ ( তশ্চ  
 কেশিনঃ দেহগতঃ ) মহাত্মনঃ ( শ্রীকৃষ্ণশ্চ ) বাহুঃ চ উপেক্ষিতঃ

ব্যাদায় মুখং প্রমার্ষ্য বেগেন হরিং প্রত্যাঙ্গবৎ, সোহপি হরি-  
 ইসন্মুত্তরং সব্যং ভুজং, নির্ভয়ত্বে দৃষ্টান্তঃ যথোরগং বিল ইতি ॥ ৫ ॥

ততঃ কিং তদাহ—দন্তা ইতি । চর্কণায় ভগবদ্বুজং স্পৃশন্তীতি  
 তথা তে ব্যাদানেন যে বিবৃতাঃ অয়ো লোহং, স্পৃশন্তীতি স্পৃশঃ ।  
 বদ্য তপ্তময়মতিতপ্তং লোহাদি স্পৃশন্তো যথেন্তি । আময়ো  
 জলোদরম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

স মহাত্মঃ উৎসৃষ্টোহপীতি বা পুনরাপতং ধাবন্নভিগতঃ হরিং  
 স্বপ্রাণহরং ভগবন্তং স্ময়মান ইতি কৌতুকেনানায়ামেন চ  
 প্রবেশনং সূচয়তি অনায়াসপ্রবেশনে দৃষ্টান্তঃ যথেন্তি ॥ ৫ ॥

নিতরাং নিশ্চলতয়া পেতুঃ তথা চ হরিবংশে “দশনৈশ্চুল-  
 নিশ্চলৈকৈ”রিত ভগবতঃ সর্কৈশ্চর্য্যযুক্তশ্চ ভুজস্পৃশ ইতি ভুজশ্চাপি  
 কৃন্তব্বং স্পর্শমাত্রেনৈব দন্তানাং পতনং চাভিপ্রেতং তে বজ্রোপমাঃ

মহাস্থলাঃ, তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে “সিতাব্রাবয়বা ইবে”তি তপ্তময়ঃ  
ভাবে ক্রঃ তন্ময়ং দ্রব্যং লৌহাদি স্পৃশস্বীতি তথা তে অতিতপ্ত-  
লৌহাদিস্পর্শমাত্রেন হি দন্তানাং সত্ত্বো নিপাতপ্রসিদ্ধেঃ, মহাস্থনঃ  
অপরিচ্ছিন্নমূর্তেঃ ইতি তদ্বাহোঃ সংবুদ্ধৌ নাদ্ভুতত্বমিতি  
ভাবঃ ।

যদ্বা অকারপ্রবেশেণ কৈশোরে তদন্তরূপস্বক্ষ্মমূর্তেরপি সম্যাক্  
প্রাণাদিমার্গসংরোধেনৈব ববুধে । হি নিশ্চিতং তচ্চ নাষ্টলক্ষিত-  
মিতি তদেহগত ইত্যনেন বোধিতমেব, যথাময় ইতি দেহনাশ-  
কাস্তরীণমহারোগবিবুদ্ধিমাত্রাপেক্ষয়া দৃষ্টান্তঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

স কেশী লক্ষা সংজ্ঞা যেন সঃ মুচ্ছিতঃ পুনর্লক্ষণ্যতিরিত্যর্থঃ  
পুনরুখিতঃ কৃষা ব্যাদায় বক্তৃমিতি শেষঃ, বলেন পুনর্হরিং প্রত্য-  
ভাদ্রবস্তদা হসন্নির্ভয়ঃ সোহপি হরিরপ্যশ্রু কেশিনো বক্ত্রে সুব্যং  
ভুজং প্রবেশয়ামাস, নির্ভয়দে দৃষ্টান্তঃ যথোরগং বিল ইতি । যথা  
সর্পবিষ্ঠাবিৎ সর্পং বিলে প্রবেশয়তি তদ্বৎ, যদ্বা সর্পভোগবদীর্ঘং ভুজং  
বিলবদুপ্রবেশে তদাশ্রুকুহরে প্রবেশয়ামাসেতি দৃষ্টান্তার্থঃ ॥ ৫ ॥

ততঃ কিং তদাহ—দন্তা ইতি । ভগবদ্ভুজং সংস্পৃশস্বীতি  
তথা তে তশ্রু কেশিনো দন্তা নিপেতুঃ যথা তপ্তময়স্তপ্তং লৌহপিণ্ডং  
স্পৃশস্তো নিপতন্তি তদ্বৎ কেশিনো দেহে প্রবিষ্টৌ মহাস্থনো ভগবতো  
ভুজস্ত ববুধে এধাষভূব, যথোপেক্ষিতোহচিকিৎসিতঃ আময়ো জলো-  
দরো বর্ধতে তদ্বৎ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

মুখং ব্যাদায় বিদার্য ॥ ৫ ॥

তপ্তময়ো নাম লোহং স্পৃশস্তঃ তপ্তময়ং তাপায়মানং পদার্থঃ  
স্পৃশস্বীতি তপ্তময়স্পৃশ ইতি বা উপেক্ষিতঃ আময়ো ব্যাধিঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবগোপামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৫ ॥

যথাময় ইতি । তত্র ভুজদতামাত্রাংশে অন্তরঙ্গেষু বর্ধমানতাংশ-  
মাত্রৈ চ দৃষ্টান্তঃ দিব্যজ্ঞানত্বাৎ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

অগ্নিপুত্র বৃত্তান্তমাহ—স লক্ষসংজ্ঞ ইতি । পূর্বে মুচ্ছিতঃ  
পশ্চাৎলক্ষসংজ্ঞস্তথাপি ন নিবৃত্তঃ কিন্তু পুনরুখিতঃ ততো মুখং  
ব্যাদায় যতঃ কেশী তরসা শীঘ্রমেব হরিমভ্যাপতৎ ততো ভগবানপি  
ভোজনার্থমিব ব্যাত্তমুখং ভোজিতবানিত্যাহ—সোহপীতি । ভগবা-  
নপ্যশ্রু বক্ত্রে উত্তরং বামভুজং স্ময়ন্ হসন্ ভক্ষণার্থমায়াসি চেৎ  
ভক্ষয়েতি বদনমিব প্রবেশয়ামাস, বামো হি ভুজো দৈত্যানামেবেতি  
স নিঃশঙ্কং প্রবিষ্ট ইতি বক্তুং দৃষ্টান্তমাহ—যথোরগং বিল ইতি ॥ ৫ ॥

ভুজপ্রবেশনং কথং মারণোপায় ইতি শঙ্কয়াং প্রকারমাহ—  
দন্তা নিপেতুরিতি । স ভক্ষণার্থং প্রবৃত্তঃ দন্তসম্বন্ধং কারিতবান্  
তদা ভগবদ্ভুজস্পৃশো ভগবদ্ভুজং স্পৃশস্বীতি তথাভূতা দন্তা  
নিপেতুঃ তে প্রসিদ্ধা যৈর্দেবা অপি হস্তস্তে তত্রাপি কেশিনঃ অতি-  
প্রসিদ্ধশ্রু অলৌকিকপ্রকারেণৌষধাদিস্পর্শেনৈব দন্তাঃ পতিতা  
ভবিষ্যস্বীত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তমাহ—তপ্তময়ঃস্পৃশ ইতি । তপ্তময়ঃ  
অগ্নিবর্ণং যে স্পৃশস্তি তে তপ্তময়ঃ স্পৃশঃ তপ্তময়ো বা তপ্তলোহং  
স্পৃশঃ যষ্ঠার্থে দ্বিতীয়েতি ততো বাহুরপি তদেহান্তঃ প্রবিষ্টঃ  
ববুধে ।

তশ্রু বুদ্ধৌ সাধনং নাপেক্ষত ইত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—যথাময় ইতি ।  
যদেব কক্ষিৎ করোতি পুরুষস্তদ্রোগপ্রতীকারমকুর্কন্ তেনৈব স  
বর্ধতে নহি দেহবুদ্ধাবিব রোগবুদ্ধৌ সাধনমপেক্ষ্যতে । নহু বুদ্ধৌ  
বিকারিত্বং শ্রাৎ তথাচানুভাবো ন শ্রাৎ দোষশ্চ শ্রাৎ ইতি চেৎ  
তত্রাহ—মহাস্থন ইতি । স হি ব্যাপকঃ সর্বতঃ পাণিপাদান্তঃ ষাবৎ  
দূরে মায়ামুদবাটয়তে যেন তেনৈবাবয়বেন বৃদ্ধ ইত্যুচ্যতে মহানাত্মা  
স্বরূপং যশ্রু অশ্রু চ উপেক্ষা প্রণিপাতাকরণং পলায়া গমনং  
বা ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিংশাখচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদিশিনী ।

সংজ্ঞা চেতনা, ব্যাদায় মুখং প্রসার্যা হরিং প্রত্যাপতাদ্রবং স  
• হরিরপি স্মরমান ইতি “কিমরে গ্রাসিতুমায়াসি গ্রাসে”তি বামাঙ্গুষ্ঠং  
দশরিষা উত্তরং বামং ভুজং, যথৈতি মুখকং ঘাতয়িতুং মুখকবিলে  
যথা কশ্চিৎকুরগং প্রবেশয়তি তথৈব কেশিপ্ৰাণঘাতার্থং তস্ত বক্তে  
ইতি উরগশ্চ সম্পৃহমকষ্টমেব যথা তত্র প্রবিশতি তথৈব ভুজোহপি  
প্রবিবেশ ॥ ৫ ॥

হস্ত হস্ত দংষ্ট্রাকরালে তস্ত বক্তুবিবরে নীলোৎপলমৃণালস্কু-  
মারস্তস্ত ভুজঃ কথং প্রবিবেশেতি শঙ্কাকুলং রাজানং তত্ত্বমাহ—  
দন্তা ইতি । চৰ্ক্ষণায় ভগবদ্ভুজং স্পৃশস্তীতি তথা তে দন্তা নিপেতুঃ  
নির্মূলতয়া পেতুঃ, তপ্তময়ঃ লোহং স্পৃশস্তীতি স্পৃশঃ পদার্থা যথা  
অয় ইতি কক্ষণি ষষ্ঠ্যভাবো ধাতুৈ রামোদমুত্তমমিতি নির্দেশাৎ  
নীলোৎপলস্কুমারশীতলমপি তদ্ভুজমতিসন্তপ্তবজ্রনিম্মিতমিব কেশী  
স্বদন্তৈঃ স্পৃষ্ট্বা অমৃত্যুতেতি ভাবঃ “পিভেন দূনে রসনে সি তাপি  
তিক্তায়তে” ইতি ত্রায়াৎ ববৃধে ইতি বৃদ্ধিরঘাস্মরবধ ইব ব্যাখ্যেয়া,  
আমরো জলোদরম্ ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভবিধিভাষ্যকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

স কেশীমুখং ব্যাদায় প্রসার্যা তরসা হরিমাপতং, স হরিরপ্যস্ত  
বক্তে, উত্তরং বামং ভুজং প্রবেশয়ামাস । নিঃশঙ্কত্ব দৃষ্টান্তঃ বিলে  
যথোরগমিতি ॥ ৫ ॥

চৰ্ক্ষণায় ভগবদ্ভুজং স্পৃশস্তীতি তে ব্যাদায় তেন বিবৃতান্তে  
কেশিনো দন্তা নিপেতুঃ তপ্তময়মতিতপ্তং লোহাদি স্পৃশন্তো যথা  
তদ্বৎ ভগবদ্ভুজস্ত তাদৃশদ্বং কুরয়া শক্ত্যা প্রত্যায়িতং বোধ্যৎ  
আমরো জলোদরাদিরূপেক্ষিতোহচিকিৎসিতঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

স কেশী ব্যাদায় মুখং প্রসার্যা হরিমাপতং প্রত্যাভ্রবৎ স

হরিরপি স্মরন্ হসন্ উত্তরং বামং ভুজম্ অস্ত কেশিনো বক্তে  
প্রবেশয়ামাস, যথা কশ্চিৎ সর্পং বিলে প্রবেশয়তি তদ্বৎ উরগবিল-  
মুরগস্ত স্পৃহদমেব তথা সর্কান্তরাঅনোহস্মরদেহোহপি স্পৃহদ এবৈতি  
ফলিতোহর্থঃ ॥ ৫ ॥

কেশিনঃ ভগবদ্ভুজং সংস্পৃশস্তীতি তথা তে দন্তাঃ নিপেতুঃ যথা  
তপ্তময়ঃ অগ্নিতপ্তং লোহপিণ্ডং স্পৃশন্তো নিপাতন্তি তদ্বৎ মহাঅনঃ  
শ্রীমৎপুরুষোত্তমস্ত বাহুশ্চ যথোপেক্ষিতোহচিকিৎসিত আমরো  
জলোদরো বদ্ধতে তথা তস্ত কেশিনো দেহগতো ববৃধে ॥ ৬ ॥

বঙ্গাবাদ ।

সেই কেশী সংজ্ঞালাভ করিয়া ( অর্থাৎ পূর্বে সূচ্ছিত  
হইয়াছিল পরে চেতনা প্রাপ্তহইয়া ) ক্রোধসহকারে মুখ  
বিস্তারিত করতঃ বেগে শ্রীহরির দিকে আগমন করিল, তখন  
হরিও ঈষৎ হাস্য করিয়া, “অরে ছুঁই! গ্রাস করিতে আসিয়াছ,  
ভাল, গ্রাস কর” এই বলিয়া তাহাকে বামাঙ্গুষ্ঠ প্রদর্শন পূর্বক  
সর্পবিৎ যেরূপ সর্পকে অনায়াসে গর্ভে প্রবেশ করায় ( ১ )  
সেরূপ কেশী দানবের প্রাণ বিনাশার্থ তাহার মুখে বামবাহ ( ২ )  
প্রবেশ করাইয়া দিলেন ( ৩ ) ॥ ৫ ॥

হস্ত হস্ত ( হায় হায় ) দন্তদ্বারা ভীষণ সেই কেশী নামক  
দানবের মুখবিবরে ভগবান্ ক্রুরূপে নীলপদ্মের মৃণালের ত্রায়  
কোমল বাহু প্রবেশ করাইলেন, এই রূপ শঙ্কায় আকুল রাজাকে  
তত্ত্ব ( যথার্থ ) বলিতেছেন; —

( ১ ) যেরূপ কোনও ব্যক্তি মুষিককে বিনাশ করিবার  
নিমিত্ত মুষিকের গর্ভে সর্প প্রবেশ করায়, সর্পও স্পৃহার সহিত  
অনায়াসে তাহাতে প্রবেশ করে, সেরূপ কেশীর প্রাণপাতনার্থ তাহার  
মুখে বাম বাহু প্রবেশ করিয়া দিলেন ।। ( চক্রবর্তী )

অথবা সর্প ভোগের ত্রায় দীর্ঘ বাহুকে, বিলবৎ ছুঁপ্রবেশনীয়  
তাহার মুখ-কুহরে প্রবেশ করিয়া দিলেন ।

( ২ ) “বামবাহু” এই পদদ্বারা নির্ভয় বাজিত হইয়াছে ।

( শ্রীধরস্বামী )

( ৩ ) বামবাহু ... দিলেন, অর্থাৎ তুমি যদি ভক্ষণ করিবার  
নিমিত্ত আসিয়া থাক, তাহা হইলে ভক্ষণ কর এই রূপ বলিয়াই  
যেন প্রবেশ করাইয়া দিলেন । ( সুবোধিনী )

সমেধমানেন স কৃষ্ণবাহনা  
 নিরুদ্ধবায়ুশ্চরণাংশ্চ বিক্ষিপন্ ।  
 প্রস্মিন্নগাত্রঃ পরিস্ফুল্ললোচনঃ  
 \*পপাত লেণ্ডং বিষজন্ ক্ষিতৌ ব্যস্তঃ ॥ ৭ ॥  
 তদেহতঃ কৰ্কটিকাফলোপমাৎ-  
 ব্যসোরপাকৃষ্য ভুজং মহাভুজঃ ।  
 ‡অবিষ্মিতে হবত্ৰহতারিকঃ সুরৈঃ  
 ¶প্রস্ননবর্ষৈর্কর্ষদ্বিরীড়িতঃ ॥ ৮ ॥

অনন্তর কেশীর সেই দন্তসমূহ, যখন শ্রীভগবানের হস্তস্পর্শ করিল, তখন তপ্ত ( ১ ) লৌহস্পর্শী পদার্থের দ্বারা সমূলে নিপতিত হইতে লাগিল, কেশী দানবের দেহস্থ, মহাদ্বা ( ২ ) ভগবানের হস্তও অচিকিৎসিত রোগের দ্বারা বদ্ধিত হইতে লাগিল ॥ ৬ ॥

অর্থঃ ।

সমেধমানেন ( সম্যক্ পরিতঃ এধমানেন বদ্ধমানেন ) কৃষ্ণ-  
 বাহনা নিরুদ্ধবায়ুঃ ( নিরুদ্ধঃ বায়ুঃ স্বাসঃ যশ্চ সঃ ) সঃ ( কেশী )  
 চরণান্ বিক্ষিপন্ ( ইতস্ততঃ চালয়ন্ ) প্রস্মিন্নগাত্রঃ ( প্রস্মিন্নঃ—  
 প্রস্বেদযুক্তং গাত্রং—শরীরং যশ্চ সঃ ) পরিস্ফুল্ললোচনঃ ( পরিস্ফুল্লে  
 পরিভ্রমমাণে লোচনে নেত্রে যশ্চ সঃ ) লেণ্ডং ( পুরীষঃ )  
 বিষজন্ ( ত্যজন্ ) ব্যস্তঃ ( বিগতপ্রাণঃ সন্ ) ক্ষিতৌ ( পৃথিব্যাং )  
 পপাত ॥ ৭ ॥

মহাভুজঃ ( মহাপ্তৌ বিশ্বপালন-পোষণসমর্থৌ ভূজৌ যশ্চ সঃ )  
 অবত্ৰহতারিকঃ ( অবত্ৰেন—অনায়াসেনৈব ততঃ অরিঃ শত্রুঃ সেন

( ১ ) অতি উত্তপ্ত লৌহাদির স্পর্শ নাত্রেই দন্তের তৎক্ষণাৎ  
 পতন দেখা যায় । তাৎপর্য্য এই ;—যেমন তপ্ত লৌহাদির  
 স্পর্শ নাত্রে দস্তাদি তৎক্ষণাৎ পতিত হয় সেরূপ ভগবানের হস্ত  
 স্পর্শনাত্রে কেশীর দন্তসমূহ পতিত হইল ।

( ২ ) “মহাদ্বা” এই বিশেষণের দ্বারা ভগবানের অপরিচ্ছিন্ন  
 মূর্ত্তি স্থচিত হইল ( তোমারী ) ।

সঃ ) কৰ্কটিকাকলোপমাৎ ( কৰ্কটিকাফলং হি পকং সৎ অত্যন্তং  
 বিনীর্ণং ভবতি তদং উপমা যশ্চ তস্যাং অর্থাৎ কাকুড়াখাফলবৎ  
 বিদীর্ণং ) ব্যসোঃ ( বিগতপ্রাণঃ ) তদেহতঃ ( তশ্চ কেশিনঃ  
 দেহাং মুখাভ্যন্তরকপাদিতার্থঃ ) ভুজং অপাকৃষ্য ( বহিরাকৃষ্য )  
 অবিষ্মিতঃ ( অহমেব কৰ্ত্তা ইতি বিস্ময়ায়াকর্ষকরহিতঃ, যদ্বা তাদৃশ-  
 ভূষ্টমহাভীষণবধেহপি অবিগতাস্মিতঃ সংহৃতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ) প্রস্ননবর্ষৈঃ  
 ( কুস্নমবর্ষৈঃ কৃষ্ণা ) বর্ষদ্বিঃ ( প্রস্ননবর্ষাণি বহুশঃ কুর্কদ্বিরিতার্থঃ )  
 সুরৈঃ ( দেবৈঃ ) দ্বিড়িতঃ ( স্তম্বতঃ ) ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীপরশ্রামিকৃত-ভাবাগদীপিকা ।

লেণ্ডং পুরীষমুৎসজন্ ॥ ৭ ॥

কৰ্কটিকাফলং হি বিপকং সদত্যন্তং বিদীর্ণং ভবতি তদ্বিনীর্ণা-  
 তশ্চ দেহাং বাসোন্নিগতপ্রাণাং অবিষ্মিতে গর্ষকরহিতঃ অমত্ৰেন  
 হতোহরির্য়েন সঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনা তনগোশ্রামিকৃত-বৃন্দদৈবকবতোষণী ।

সম্যক্ এধমানেনেতি । যাবত তদেহো বিদারিতঃ স্রাব্যবস্তৃতা-

\* পপাত লম্বং ইতি পাঠান্তরং ।

‡ “অবিষ্মিতেহবত্ৰহতারিকঃসুরৈঃ” ইতি “অবিষ্মিতেহয়ং  
 নিহতারিকাস্মিঃ” ইতি চ পাঠান্তরং ।

¶ “প্রস্ননবর্ষৈর্কর্ষদ্বিরীড়িতঃ” ইতি “প্রস্ননবর্ষৈর্কর্ষবৃষদ্বি-  
 রীড়িতঃ” ইতি “প্রস্ননবর্ষৈর্দ্বিষদ্বিরীড়িতঃ” ইতি চ পাঠান্তরং ।

ভিপ্রায়েণ তদেহবিদারণেনৈব তন্মৃত্যোৰ্দ্ধিত্বাৎ, তথাচ শ্রীহরি-  
বংশে নারদবাক্যং —

যত্নয়া পাটিতং দেহং ভূজেনারতপৰ্শণা ।

এষোহশু মৃত্যুরহায় বিহিতো বিশ্বযোনিনা ॥

‘কৃষ্ণশ্চ নরাকৃতিপরব্রজাণো, বাহনেনি বাহোরপি তাদৃশত্বাৎ নিরুদ্ধো  
ধায়ুঃ শ্বাসলক্ষণো যশ্চ সঃ নিরুদ্ধবায়ুর্হেন যজ্ঞাতং তদাহ চরণানি-  
ত্যাদিনা ॥ ৭ ॥

কৰ্কটিকাকলোপমাদিত্যত্র বিশেষঃ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

দ্বিপাদপুচ্ছপৃষ্ঠাক্রবণৈকাক্ষিনাসিকে ।

কেশিনস্তে দ্বিধাতুতে শকলে চ বিরজতুঃ ॥

ইতি ভূজং অপাকৃষ্য বিদীর্ণপৃষ্ঠদ্বারা নিঃসার্য্য অপহৃতবুদ্ধিতয়া  
বাকৃষ্য, মহাভূজ ইতি ভূজশ্চ কেশিদেহান্তবুদ্ধ্যভিপ্রায়েণ স্বভাবে-  
নৈব বা এবং স্বতএব তত্ৰাপরিচ্ছিন্নতা অতঃস্থলত্বেহপি স্থূলতা,  
স্থূলত্বেহপি স্থলতা, বৈষ্ণবসিদ্ধান্তপ্রসিদ্ধো বুদ্ধৈক্যদৃষ্টো-  
বেতি ভাবঃ । অযত্নহত্যারিকোহপ্যবিস্মিতঃ গৰ্জরহিতঃ ।

যদ্বা তাদৃশভূজমহাভীষণবধেহপি অবিগতম্মিতঃ অশ্রমেণ লীল-  
য়েব মারণাৎ, তদেবাহ—অযত্নেতি । তথাচোক্তং শ্রীপরাশরেণ—

অনায়স্ততঃ স্বস্তো হসন্তত্ৰৈব সংস্থিতঃ ॥ ইতি

ততশ্চ দেবা অপি নির্ভরাঃ সন্তো নিতরাং স্তপ্তা ইত্যাহ—সুদৈ-  
রিতি । প্রস্থনবর্ধকর্ষধিষ্ঠিত্তি প্রস্থনবর্ষাণি বহুশঃ কুর্কট্টিরিত্যর্থঃ ।  
যদ্বা প্রস্থনানি বর্ষন্তীতি তথা তৈঃ বর্ষন্তিঃ অথেষামপি কামান্  
বহুশো দদন্তিরিত্যর্থঃ, কেশিবধেনৈব বরদাত্ত্বসিদ্ধেঃ অতো গোপা-  
দীন্ প্রতি প্রহর্ষবশেন বিচিহ্নবরদত্তা ইতি জ্ঞেয়ং, অত এবোক্তং  
সুশোভনং কাস্তীতি । সুরাত্ত্বিরিতি । “হত্যারিকৃচ্ছ্রৈ”রিত্যপি পাঠঃ  
উচ্ছ্রিতা দেবাঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচাৰ্য্যকৃত-ভাগবতচঞ্জচন্দ্রিকা ।

স কেশী সমাগেধনানেন কৃষ্ণশ্চ বাহনানি নিরুদ্ধঃ বায়ুঃ শ্বাসো  
যশ্চ স চরণান্বিষ্ণিপন্নিত্তত্ৰাণয়ন্ প্রস্থিগং প্রস্থেদযুক্তং শরীরং  
যশ্চ পরিভ্রমমাণে লোচনে যশ্চ স বিগতপ্রাণো, লেণ্ডং পুরীষং বিসৃজন্  
ভূম্যাং পপাত ॥ ৭ ॥

কৰ্কটিকাকলং হি পক্ষং সদতাস্তং বিদীর্ণং ভবতি তদ্বদ্বিদীর্ণাত্মশ্চ  
কেশিনো দেহাদ্ব্যাসোৰ্গতপ্রাণান্নাহভূজো ভগবান্ ভূজমাকৃষ্টবান-

বিস্মিতো গৰ্জরহিতোহযত্নেন হতোহস্মিৰ্যেন সঃ প্রস্থনবর্ষাণি  
বর্ষন্তিৰুৎস্মরৈর্দেবৈরীড়িতঃ স্তূয়মানঃ বভূবেতি শেষঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

বিষ্ণিপন্নিত্ততঃ প্রসারয়ন্ লক্ষ্যং শক্লং “তুরগশ্চ শক্ললক্ষ্যং  
লক্ষ্যপ্রকারকোণায়োরিতি” চ কোণং বা ॥ ৭ ॥

কৰ্কটী কৰ্কটলতা তৎফলসদৃশমূৰ্ধারকবৎ মূৰ্ছলমিত্যর্থঃ কৰ্কট্যাঃ  
ফলং গৰ্ভস্তৎসদৃশং প্রসবে স্বয়ং শ্লিষ্যতে যথা তথা ভূজাপকর্ষণে মৃত  
ইত্যর্থঃ । ব্যাসোমৃতশ্চ উশ্রিয়ৈর্দেবৈঃ “উশ্রিয়া অনরা দেবাস্ত্রিদিবেশা  
দিবোকস” ইতি চ । প্রস্থনবর্ধকঃ ফলপুষ্পসমূহৈঃ প্রস্থনং ফলপুষ্পয়ো-  
রিত্তি চ বর্ষন্তিরিত্যত্র তাচ্ছীলিকঃ শতপ্রত্যয়ঃ । অব্যেতাঃ আকার-  
লোপশ্চ, তেন অয়ং বর্ষঃ উৎপত্তিকো গুণো লক্ষ্যত ইতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমঙ্গলীবগোপানিকৃত-ক্রমসন্দভঃ ।

॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্রত্নভাচাৰ্য্যকৃত-সুখোদনী ।

অতো যজ্ঞাতং তদাহ—সমেধনানেনেতি । সমাকৃপারিতঃ এধ-  
মানেন বদ্ধনানেন স কেশী কৃষ্ণপদমেতদর্পনেনাবতীর্ণ ইতি জ্ঞাপনার্থঃ  
বাহুশ্চ ক্রিয়াপ্রধানঃ অতোহসনীচীনে বাহুপ্রক্ষেপাদিকং ন বিরুদ্ধাতে  
বক্তৃবিবরশ্চ বহুনা পূর্ণদ্ব্যং নিরুদ্ধবায়ুজ্ঞাতঃ তদা ব্যাকুলঃ চরণাংশ্চ  
বিষ্ণিপন্ বিশেষেণ ফিপন্ তুরায়ভিরেবাহমানীতো নারণার্থমিত্তি  
ফিপন্নিব চকারাৎ কংসক, অন্তঃপ্রয়াসাৎ প্রস্থিগগাত্রো জাতঃ  
পরিবৃত্তে লোচনে যশ্চ অন্তর্কর্ত্তিঃ ক্রিয়াপগমঃ জ্ঞানাপগমশ্চ সূচিতঃ,  
তদা পপাত লেণ্ডং বিসৃজমিত্তি পায়ুদ্বারা মলং বিসৃজন্, লেণ্ডশব্দেন  
শক্লভূত্যাতে ফিতাবপতদিত্তি ন পাতেন কশ্চিৎপদ্রত ইতি  
সূচিতম্ ॥ ৭ ॥

ততঃ কার্য্যো সম্পন্নে ভগবান্ সৰ্ব্বৈঃ পূজিতো গৃহে গত ইত্যাহ—



তদেহত ইতি । সমারদ্ধা বৃদ্ধিঃ ততো ন নিবৃত্তা, গতেষপি প্রাণেষু বর্দ্ধমানো দেহস্পর্শককটিকাফলবৎ বিদৌগং কৃত্বা বিদৌগদ্বারা হস্তে নির্গতে নিবৃত্তা মুখতো হস্তনিঃসারণে ক্রিয়া পরিবৃত্তা ভবতীতি তদর্থং দেহবিপাটনং বাসোরিতি নিকাসনে হেতুঃ ত্যক্তপ্রাণো দেহঃ অশুচি-  
ভবতীতি কৃতকার্যত্বঞ্চ জ্ঞাপিতম্, অপাকর্ষণং ততো নিঃসারণং পূর্ববৎ করণঞ্চ ।

নহান্ ভূজো যশ্চেতি ভূজেনাপি মুক্তিং দাতুং শক্যত ইতি তস্মাৎ মুক্তাবপি ন সন্দেহ ইত্যর্থঃ । মহতী তস্মাৎ ক্রিয়াশক্তিরিতি চ জ্ঞাপিতম্, এবমপি কৃত্বা অবিস্মিতঃ, নহি তুণে ছিন্নে কশ্চিদিভিনানো ভবতি তদেব জ্ঞাপরতি । অযত্নহতারিরিতি । ন কোহপি ভগবতা প্রযত্নঃ কৃতঃ অনায়াসেন হত ইতি কেচিন্মায়াপগমঃ স্বাজ্ঞয়েতি ন প্রযত্নঃ উক্স্ময়ৈঃ হসদভিঃ সর্কস্বরেব দেবৈঃ প্রসূনবর্ষৈঃ পুষ্পবৃষ্টিভিঃ সহিতৈঃ ভগবানীড়িতঃ, তত্র স্থিতবাক্যানি ন সন্তি কিন্তু পুষ্পবৃষ্টিরেব তদাহ—বর্ষদ্বিরিতি । বর্ষণমিব স্তোত্রমিতি প্রসূনান্যং বর্ষো যেমামিতি পুষ্পবৃষ্টাধিকারিণো দেবাস্তে তৈস্কর্ষদ্বিরর্থ্যং পুষ্পস্বরেব স্ফুড়িত ইতি স্তোত্রং ভিন্নমেব এবং তেতুত্বেন কেশীবধো নিক-  
পিতঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্ভগবান্যচক্রবর্তিকৃত-সংসারপদশিনী ।

শেণ্ডং পুরীষম্ ॥ ৭ ॥

ককটিকাফলং হি পক্কনতিবিদৌগং শ্রান্তভুগ্যাং । অবিস্মিতঃ তাদৃশনহাস্তরহনেনেনাপি বিশিষ্টগর্ভরহিতঃ । যতোহযত্নেন প্রয়াসা-  
ভাবেনৈব হতো অরিষ্যেন সঃ । প্রসূনানি বর্ষদ্বিঃ প্রনাপনোদনার্থং জলকণা অপি বর্ষদ্বিঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্ভগবদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

শেণ্ডং পুরীষম্ ॥ ৭ ॥

বাসোস্তদেহাং ককটিকাফলাদিব বিশীর্ণাভূজমপাক্ষ্ম্যাবিস্মিতো  
নির্গকঃ স্থিতঃ অযত্নেন হতোহরিষ্যেন সঃ উৎস্ময়ৈভগবত্তত্ত্বজ্ঞানা-

তকননে বিগতবিস্ময়ৈঃ দেবৈঃ স্ততঃ প্রসূনবর্ষৈঃ কৃত্বা বর্ষদ্বিস্তদ্বর্ষাণি  
বহুণঃ কুর্ষদ্বিরিত্যর্থঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

স কেশী অস্মিন্নং গাত্রং শরীরং যস্মৈ, পরিবৃত্তে লোচনে যস্মৈ সঃ,  
শেণ্ডং পুরীষং বাসুজন্ উৎস্মজন্, বাসুর্কিগতপ্রাণঃ সন্  
পপাত ॥ ৭ ॥

মহাত্মো বিশ্বপালনপোষণসমন্থো ভূজো যস্মৈ সঃ, অযত্নেন হতো  
অরিষ্যেন সঃ, ককটিকাফলং পক্কং বিদৌগ্যাতে তদ্ব্যুৎসন্নং যস্মৈ তস্মাৎ  
বাসোর্কিগতপ্রাণাং, তস্মৈ দেহাৎ ভূজমপাক্ষ্ম্য অবিস্মিতো গর্ভরহিতঃ  
সংস্থিতো অভূতদা প্রসূনবর্ষৈঃ প্রসূনানি বর্ষদ্বিঃদেবৈরীড়িতো  
বভূব ॥ ৮ ॥

বঙ্গাভূবদ ।

শ্রীকৃষ্ণের সন্যাক্ বৃদ্ধিপ্রাপ্ত ( ১ ) বাহুদ্বারা কেশীর খাস নিরুদ্ধ  
হইলে ঐ কেশী, পদ ইত্যন্তঃ চালনা করিতে করিতে যন্মাত্র-  
শরীরে লোচনযুগল পরিভ্রমণ করিয়া পুরীষ ত্যাগ করতঃ  
বিগতপ্রাণ অবস্থায় ভূতলে নিপতিত হইল ॥ ৭ ॥

( ১ ) “সন্যাক্ বৃদ্ধিপ্রাপ্ত” ইহার তাৎপর্য্য এই ;—যে পর্য্যন্ত  
কেশীর শরীর বিদারিত না হইবে, তাবৎ পর্য্যন্ত কেশীর মৃত্যু  
হইবেনা, এইরূপ বিহিত থাকায় শ্রীকৃষ্ণের বাহু সন্যাক্ বৃদ্ধি  
প্রাপ্ত হইয়াছিল । শ্রীহরিবংশে শ্রীনারদের বাক্যেতেও কথিত  
আছে;—

যত্নয়া পাটিতং দেহং ভূজেনায়তপর্কণা ।

এষোহস্যা মৃত্যুরহ্মায় বিহিতো বিশ্বযোনিয়া ॥

অর্থাৎ যখন তুমি আনত পর্ক ভূজদ্বারা এই কেশী দানবের  
দেহ উৎপাটিত করিবে । তখনই ইহার মৃত্যু হইবে, বিশ্বযোনি  
বিধাতা এই রূপ এই কেশীর মৃত্যুর বিধান করিয়াছেন ॥

( তোষণী )

দেবর্ষিরূপসংগম্য ভাগবতপ্রবরো নৃপ ! \* ।

কৃষ্ণমাক্লিষ্টকর্মাণং রহস্যেতদভাবত ॥ ৯ ॥

কৃষ্ণ কৃষ্ণাপ্রমোয়ান্ন ! যোগেশ ! জগদীশ্বর ! ।

বাসুদেবাখিলাবাস ! সাত্ত্বতাং প্রবর ! প্রভো ! ॥ ১০ ॥

মহাভূজ ( ১ ) শ্রীকৃষ্ণ অনায়াসে শত্রু বিনাশ করিয়া কর্কটিকা  
ফলের ত্রায় ( ২ ) তাহার সেই মৃতদেহ হইতে ( ৩ ) স্বীয় ভূজ  
বহির্ভাগে আকর্ষণ করিয়া ( আনিয়া ) স্থিরভাবে অবস্থান  
করিতে লাগিলেন, কিন্তু কোনরূপ বিস্মিত ( ৪ ) হইলেন না আর  
দেবগণ কুসুম বর্ষণ পূর্বক তাঁহার স্তব করিতে লাগিলেন ॥ ৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

( হে ) নৃপ ! ( নৃপ ইত্যত্র মূনিঃ ইতি পাঠান্তরং ) ভাগবত-  
প্রবরঃ ( ভগবতঃ লীলাদিকারনিবৃত্তভক্ত্যেব শ্রেষ্ঠঃ ) দেবর্ষিঃ  
( দেবশ্চাসৌ ঋষিঃ ) শ্রীগোপালমন্ত্রগণদ্বষ্টাচ শ্রীনারদঃ ) রহসি  
( একান্তে ) অক্লিষ্টকর্মাণং ( অক্লিষ্টেন—অক্লেশেন কর্ম—কেশি-  
বদাদিকং যন্ত তং ) কৃষ্ণং উপসঙ্গম্য ( কৃষ্ণস্ত সমীপং গতা )  
এতৎ ( বক্ষ্যমাণং ) অভাষত ( কথয়ামাস ) ॥ ৯ ॥

( ময়া যং কংসং প্রতি সূচিতং তদ্ভবদীয়তাদৃশলীলাবসরং  
জ্ঞানৈব যতো ভবং প্রসাদেন ভবতঃ তদ্বং লীলাভুক্তমঞ্চ জানামীতি  
জ্ঞাপয়ন্নাহ—কৃষ্ণ কৃষ্ণেত্যাদি ) ।

( ১ ) মহাভূজ—বিশ্বপালন এবং পোষণ সমর্থ ভূজদ্বয়শালী ।

( ২ ) কর্কটিকা পাকিয়া অত্যন্ত বিদীর্ণ হয় সূত্রাং তাহার  
সহিত উপমান উপমেয় ভাব । শ্রীবিষ্ণুপুরাণে বিশেষ কথিত আছে—  
“ভূই পদ, অর্দ্ধ পৃষ্ঠ, অর্দ্ধ পৃষ্ঠ, এক শ্রবণ, এক অক্ষি এক  
নাসিকা” এই সম্পূর্ণ দেহের অল্প ভাগদ্বয় ভূতলে শোভা পাইতে  
লাগিল ।

( ৩ ) মুখের অভ্যন্তর হইতে ।

( ৪ ) বিস্মিত—আমি এই রহস্যকাৰ্য্য করিয়াছি এইরূপ  
গর্ক্স রহিত । অথবা • তাদৃশ মহাকায় দৈত্য বিনাশ করিতেও  
স্বাভাবিক হাশ্ব অপগত হয় নাই ।

\* মূনিঃ ইতি পাঠান্তর ।

( হে ) কৃষ্ণ কৃষ্ণ ! ( হে ) অপ্রমেয়ায়ান্ন ( সর্বাঙ্গীভব্বেন  
অনন্তোহন চাপ্রমেয়ঃ সর্কাপরিচ্ছেদঃ স্বস্ত্যপি বিশ্বাপক আত্মা  
স্বয়ং ভগবদ্রূপং স্বরূপং যন্ত হে তথাভূত ! ) ( হে ) যোগেশ  
( হে যোগোপারপার্যায়রা যোগমায়রা পূর্ণস্বরূপশক্ত্যা ঈশনশীল ! )  
( হে ) জগদীশ্বর ( প্রাপঞ্চিকা প্রাপঞ্চিককৃতং যন্ত ঈশ্বর ! ) ( হে )  
বাসুদেব ( হে ) অখিলাবাস ! ( হে তত্র তত্র সর্বত্র বিভূত্যাং  
বসন্ বিরাজমান ! ) ( হে ) সাত্ত্বতাং ( ক্ষয়িরূপাণাং গোপ-  
রূপাণাঞ্চ সাত্ত্বতাং মধ্যো ) প্রবর ! ( শ্রেষ্ঠ ) ( হে ) প্রভো  
( হে কালাদীনাংপি উপরি প্রভবনশীল ) ॥ ১০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত ভাবার্থদীপিকা ।

কংসায় কৃষ্ণমাদিশ্র তদ্রহস্যাদিপৈশুনৈঃ ।

কংসবাতি কৃষ্ণস্ত কার্য্যমাবেদয়ন্মুনিঃ ॥

তদাহ—দেবর্ষিরিত্যাদিনা । নচায়ং সূচকঃ কিন্তু সর্কাসুহুদি-  
ত্যাহ—ভাগবতপ্রবর ইতি ॥ ৯ ॥

অস্মদ্রহস্যং বৈরিণি কংসং সূচিতবানিতি মাশঙ্কীরিত্যাহ—  
কৃষ্ণ কৃষ্ণেত্যাদিনা । অস্মদ্রহস্যং জ্ঞানীশ্বরো ভূভারদৈত্যসংহারায়-  
বতীর্ণোহস্ততস্তদন্তরূপাচরণেন বিশ্বং পরিপাকয়েতি তত্র ত্বয়  
তাবদ্রয়শঙ্কৈব নাস্তীত্যাহ—অপ্রমেয়ায়ান্ন অপরিচ্ছিন্নরূপ ! যোগেশ  
অচিন্ত্যপ্রভাব ! জগদীশ্বর বিশ্বনিয়ন্তঃ ! বাসুদেব সর্বভূতেশু বর্তমান !  
অখিলাবাস সর্বস্ত্যশ্রয় ! সংপ্রতি সাত্ত্বতাং প্রবর শ্রেষ্ঠ ! প্রভো  
সর্বশক্তে ! ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোমণী ।

ভগবদ্রূপাদিশ্রুতং মহাভাগবতোত্তমং ।

দেবর্ষিং নারদং বন্দে সদা কৃষ্ণৈকবল্লভং ॥

দেবধর্মিরিতি দেবকার্য্যাপরহং বেধয়তি । অতএব উপ সমীপে  
সঙ্গত্যা মিলিহা । যদা সম্যক্ অষ্টৈরলক্ষিতেন গতা ভাস্মশ্চ  
রহস্ত্বাং অতএব রহসি নির্জনেহভাষত, তথাপি তং প্রত্যক্ষ্য নৈব  
কার্য্যোত্যাশয়েনহ—ভাগবতেষু প্রবরঃ পরমশ্রেষ্ঠঃ ভগবদ্ব্যাদি-  
গুণকহাং ভক্তোকারমিকত্বাচ্চ ইতি সূচকত্বাদিদোষো নিরস্তঃ । দেব-  
বাদবাদিভক্তবর্ণপ্রতিপালনার্থমেব তথাকরোদिति ভাবঃ । তন্মা-  
গ্রহণং গৌরবাং, হে নৃপেতি অস্বয়াবিষ্টচিত্তং শ্রীপরীক্ষিতং প্রমা-  
দয়তি, তথা সর্বপ্রজারক্ষার্থং ভবাদৃশো মহারাজশ্চ প্রয়াসস্তথা  
সর্বভক্তসুখার্থং তত্ৰাপীতি ভাবঃ । ননু তথাপি মহাভূতমল্লাদি-  
সমেতকংসশ্চ সাক্ষাচ্ছ্রীভগবতো নারদমন্ত্ৰচিত্তং তত্রাহ—অক্লিষ্টানি  
ক্লেশরহিতানি কৰ্ম্মাণি পুতনাবধাদীনি ।

যদা সত্ত্ব এব সাক্ষাৎ কুতঃ অক্লিষ্টং কেশিবধলক্ষণং কৰ্ম্ম যশ্চ  
তং অনার্য্যাসেনৈব কংসাদীনু হনিষ্যতি তত্র কাপি শঙ্কা ন সম্ভবে-  
দिति ভাবঃ । ননু তথাপি সচ্ছন্দগোকুলকৌড়ানহারসমিকৌ নিমগ্নং  
তং ততো নিঃসারয়িতুমসৌ নারীঃ তত্রাহ—কৃষ্ণং সৰ্পানন্দপ্রদং  
বাদবাদীন্ প্রতাপ্যবশ্চ সূতং তেন দেয়মিতি, তথা সৰ্পানন্দপ্রদ-  
দেব ব্রজেহপি তশ্চ নিতালীলা সিক্কোদেবেতি ভাবঃ । রহসীতি  
কেশিপতনাস্ত্যাসন্দর্শনার সজ্জশঃ সহচরবর্গাণাং কিঞ্চিদূরে গমনাং  
কিমা গোকুলপরমার্থিজনকবিজ্ঞাপকশ্চ শ্রীনারদহাগমনং জ্ঞাত্বা  
প্রাগেব শ্রীভগবতা বিচিত্রব্যাজন তেষাং দূরে প্রস্থাপনাং  
শ্রীপরশর-বৈশম্পায়নমতে চাকাশস্থোহনুর্হিতোহসাববদদिति তত্র  
শ্রীবৈশম্পায়নেনোক্তং—

নারদশ্চ বচঃ শ্রুত্বা দেবসঙ্গীতমোনিঃ ।

গোপাঃ কৃষ্ণং সমানীর বিবিশুর্ভজমেব তু ॥ ইতি

অত্র চ কল্পভেদব্যবহৃৎ গতিঃ, যথা শ্রীহরিবংশেহরিষ্টবধানস্তরং  
কংসশ্চ যাদবান্ প্রতি সকপটেপ্রোঃসাহনবাক্যং, শ্রীবসুদেবং  
প্রতি চ নিন্দনং, তথা কংসং প্রতি সাক্ষাৎভক্তিধারঃ, অন্ধকশ্চ চ  
বাক্যজাতমিতি এবমন্তদপূহং ॥ ৯ ॥

কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি বীণা, তন্মায়ো জিহ্বাকর্ষষভাবহাং, ভক্তিবিশে-  
ষাদ্বা । যদা আত্মশ্চ পরমব্রহ্মবনমূর্তে ইতি, দ্বিতীয়শ্চ চ নিজাঃশয-  
ভগবত্তাপ্রকটনপরেত্যর্থঃ । তত্ৰদেব দর্শয়তি অগ্রমেয়ায়নিত্যাদিনা  
তত্রাদৌ পরব্রহ্মবনমূর্তেবৈধ্বাং ত্রিভিঃ, ততো ভগবত্তাপ্রকটনং  
নবভিরিতি বিবেচনীয়ং । অত্ৰৈতেন্দ্রপাখ্যাং ।

যদা ভাগবতবর্ণ-পূজা-শ্রীভগবন্মাতাপিতৃদেবকীবসুদেব-বন্ধন-  
হুঃপহেতুত্বেনায়েনোহপরাদমতান্তং মজ্জা মহদপরাধাতিভীতঃ শরণা-  
গতত্বেন প্রপত্তাপরাধং ক্ষময়িতুং ভগবন্তং নিবেদয়তি কৃষ্ণেত্যাদিনা ।

তত্র চ বক্তব্যমিদং পরব্রহ্মাহং কশ্চ পুত্রঃ তথা জগতামেবেশ্বরো-  
হমিতি সর্বৈহপি জীবা মদ্বক্তাস্তত্র কো নাম বিশেষ ইতি, যতঃ  
কৃষ্ণঃ পরব্রহ্মবনমূর্তিরপি ত্বং কৃষ্ণঃ নিজাঃশযভগবত্তাপ্রকটনপরঃ  
অতএব পিত্রাদিভক্তিবিশেষাপেক্ষাপি ঘটেতৈব, অত্থা ভগবত্তা-  
প্রকটনাসিক্লিরিতি ভাবঃ । এবমগ্রেহপি যথাসম্যাং বিরোধ-  
লঙ্কারতয়া সর্বং ব্যাখ্যায়ং । তথাহি—যত্ৰপি হে অগ্রমেয়ায়ন সর্ব-  
ব্যাপকমূর্তে ! তথাপি বাসুদেব হে বসুদেবনন্দন ! যত্ৰপি যোগেশ-  
আয়্যরাম ! তথাপি অথিলা সম্পূর্ণশুদ্ধসত্ত্বরূপা সর্বধানুনা বা শ্রীদেবকী  
তত্ৰাং বাসঃ সৈবাবাসো বা যশ্চ সঃ হে দেবকীগর্ভরত্নেতি সাক্ষা-  
ত্ৰনামানুক্রিগৌরবেণ, যত্ৰপি জগদীশ্বর ! তথাপি সাত্তাং সাত্তানং  
বাদবানাং প্রবরঃ শুরোগ্রসেনাদয়স্তেষামেব প্রভো !

যদা হে প্রবর পরমশ্রেষ্ঠেতি, ননু সর্বমেতদ্বিকল্পিতমন্তবমিব  
সত্ৰাং তবৈধ্ব্যর্থোণ চর্যটমপি সর্বং স্তম্বটমেবেত্যাশয়েনোহ—প্রভো  
হে অচিন্ত্যাননৈত্ব্যর্থোত্যাঃ । এতদেব শীঘ্রীং নামেতি  
ভাবঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদীরবাবচাচাষ্কৃত-ভাগবতচতুচক্রিকা ।

অথোৎসাহং তত্ৰকেশিনে ভগবতে হনস্তরং কর্তব্যমাবেদয়তি  
দিবধর্মিরিতি । হে নৃপ ! ভাগবতশ্রেষ্ঠো দেবধর্মীরদ উদারচেষ্টিতং  
কৃষ্ণমুপসঙ্গম্য রহস্ত্বোক্তে এতদক্ষ্যানাগমুবাচ ॥ ৯ ॥

তদেবাহ—কৃষ্ণেতি । সর্বজ্ঞং কর্তব্যভিজ্ঞমপি ভগবন্তং  
ভরয়্য তন্নিবেদয়িতুং তাবৎকৃতং কেশিবধমভিনন্দিতুকামঃ তাবৎ-  
সঙ্গল্লাভপরিকপ্তজগৎপালনার্থং অবতীর্ণশ্চ তদুদ্ভূতদিনাশনমুচিতমে-  
বেত্যভিপ্রয়নুস্তোতি—কৃষ্ণেতি দ্বাভ্যাম্ । যতোহগ্রমেয়ায়নিত্যা  
আয়নৈবান্নাশ্রয়ঃ স্বজনীতি হেতুহেতুমন্তাবপরতয়া ব্যাখ্যায়ং, কাত্রা-  
গ্ননেককারকসাপ্য হি সর্বা ক্রিয়া লোকে দৃষ্টা জগৎসৃষ্টাদিক্রিয়া  
তু কত্রাদিকারকষড়্ভাবাপন্নহদেকসাপ্যোত্যাচ্যতে পূর্বং সৃষ্টেঃ  
প্রাক্ হনান্নান্না স্বেনৈব কত্রা আয়্য স্বয়মেবাশ্রয় আধারো যশ্চ  
তথাভূতঃ নায়য়া স্বসঙ্কলেনৈব গুণান্ স্বশরীরভূতপ্রধানগুণকার্য্য-  
ভূতান্মহাদীন্ স্বজনীতি হি তদর্থং “তদায়ানং স্বয়মকুরুত ব্রহ্ম-  
বনং ব্রহ্ম স বৃক্ষ আসীৎ আয়্যন আকাশঃ সম্ভূত” ইত্যাদি  
শ্রুতেরিতি ভাবঃ ।

তত্রৈকশ্রেণবানেককারকভাবোপযুক্তগুণবত্তাং বদন্ সম্বোধয়তি

অপ্রমেয়ায়নিত্যাদিভিঃ । কথমেকস্থানেককারকভাবাপত্তিরিত্যতঃ  
সম্বোধয়তি—যোগেশেতি । বিবিধচিত্তানন্তশব্দে ইত্যর্থঃ । নহু  
নহদাদয় এব সৃজা নহহং তত্রাহ—অপ্রমেয়ায়নু অপরিচ্ছেদ্যস্বরূপ !  
অনেন সর্বসৃজাশরীরকত্বেন সর্ববস্তুসামান্যাদিকরণ্যাইত্যাং স্বয়মেব  
সৃজা ইতি ভাবঃ । নহু চতুর্ন্থাদয়ঃ সৃষ্টাদিকর্তারো নহহং  
তত্রাহ—জগদীশ্বর জগন্নিয়ন্ত্রঃ ! কার্যভূতজগদন্তত্ চতুর্ন্থাদিনিয়-  
ন্ত্রত্বেন তদগতং কর্তৃত্বং ত্রয়োব পর্যাবসন্নমিতি ত্রমেব কর্তেতি ভাবঃ ।  
নহু ব্রহ্মাণ্ডাদির্জগদাধারো ন ত্রমিত্যত আহ—বাসুদেবেতি । বাসু-  
দেবশব্দার্থঃ বদনু সম্বোধয়তি—অখিলাধারেতি । অখিলস্ত  
ব্রহ্মাণ্ডান্তর্গতাদিবস্তুনঃ আধারভূত অখিলমাধারো বাপাং যন্ত  
তথাভূতেতি বার্থঃ । নহেবস্তুতপরমাত্মা নহহমিত্যত আহ—  
সাত্ত্বতাং প্রবরেতি । সাত্ত্বতামিতি কর্তৃনি যন্ত সাত্ত্বতৈর্ভুক্তৈর্নিতরাং  
প্রীয়মাণেত্যর্থঃ । পরমাত্মৈব সনু ভক্তৈঃ সমাশ্রয়ণীয়ত্বৈবং  
কৃণেণাবতীর্ণ ইত্যর্থঃ । প্রভো ! অকর্ম্মবশ ইত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্ভিষ্মদ্রাজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

৯ ॥

অপ্রমেয়ায়নু অপরিচ্ছেদ্যস্বভাব ! নহেবক্ষেদজুষ্ঠমাত্রঃ প্রকম  
ইত্যাদিপরিমার্ণবচনস্ত কা গতিরিতি তত্রাহ—যোগেশেতি । যোগিনাং  
যোগবিষয়ত্বেন স্বেচ্ছাবিগ্রহগ্রহণেন তদুপপত্ত্যেযোগেশত্বস্ত বায়ু-  
ত্বমিতি মন্দাশঙ্কাঃ নিরস্ত্যতি—জগদীশ্বরেতি । “আত্মান এষ  
প্রাণো জায়তে আকাশাদ্রায়ঃ প্রাণঃ শ্রদ্ধা খং বায়ু”রিত্যাদি-  
কৃত্যে বায়োজগদন্তঃপাত্ত্বেন তদীশ্বত্বং ন পৃথক্বক্তবামিতি  
ভাবঃ । কৃষ্ণশব্দস্ত বহুবচনবিষয়ত্বেনোক্তবিশেষণাবিশিষ্টঃ ক ইতি  
সংশয়নিবৃত্তিঃ কথমিতি তত্রাহ—বাসুদেবেতি । বাসুদেবশব্দস্তা-  
র্থান্তরমাহ—অখিলেতি । নহেবক্ষেং সংশয়স্তদবশু ইতি তত্রাহ—  
সাত্ত্বতামিতি । নহেনেন সাত্ত্বতাইশ্রেষ্ঠ ইতোবায়াতং নহু তদাদি-  
পতানিত্যত উক্তং প্রভো ইতি সমর্থহেধিপত্যে প্রভুরিতি ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ত্রমসন্দর্ভঃ ।

দেবশাস্ত্রোক্তাঃ ঋষিঃ শ্রীযোগপালমহাগণদষ্টা চেতি সর্বলীলাতত্ত্বতদ-

তুক্রমাজ্জং বিবক্ষিতং, পরমাস্তরঙ্গত্বঞ্চ সূচিতং, ভাগবতপ্রবর  
ইতি ভগবতো লীলাদিকারনিযুক্তভক্তেষু শ্রেষ্ঠঃ । ততস্তৎসম্পাদ-  
নার্থং তস্ত কংসাদৌ তত্তৎকথনং তস্ত রহস্তাগত্য নিবেদনঞ্চ  
যুজ্যতে ইতি ভাবঃ ॥ ৯ ॥

ময়া যং কংসং প্রতি সূচিতং তদ্বদদীয়তাদৃশলীলাবসরঃ  
জ্ঞানৈব যতো ভগবৎপ্রসাদেন ভগবতস্তত্ত্বং লীলাক্রমঞ্চ জানা-  
নীতি বিজ্ঞাপয়ন্নাহ—কৃষ্ণ কৃষ্ণতোকাদশভিঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্ভগবদ্ভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

ততো নারদস্ত স্বাপরাধক্ষমাণার্থং বাক্যানি নিরুপয়ন  
পঞ্চদশভিঃ প্রথমতঃ তস্ত সনাগমনমাহ—দেবর্ষিরিতি । যদৈব  
ভগবতা কেনী হতঃ তদা ভগবৎসমীপে ন কোহপি স্থিত ইতি  
তদৈব সমাগতঃ নিকটে ভক্তবল্লমসুর্কনু তদাহ—উপসঙ্গমোতি ।  
দেবর্ষিত্বাচ্চ তদর্পপরিজ্ঞানং ভগবানু কথং তমুজ্জাতবানিত্যাহ—  
ভাগবতপ্রবর ইতি । ভাগবতানাং মধ্যে প্রবরঃ শ্রেষ্ঠঃ ভাগবত-  
মার্গোপদেষ্টৃত্বাৎ । নুপেতি সম্বোধনম্ । অনভিপ্রেতোহপ্যাগচ্ছতীতি  
রাজলীলায়াঃ পরিজ্ঞাপনর্থমুচ্যমানঃ কথঞ্চিং অনভিপ্রেতো নারদ  
ইতি ভগবানু মারয়েৎ, অতঃ কথং নির্ভয়ো ভূত্বা তথা বদতীত্যা  
শঙ্ক্যাহ—অক্লিষ্টকর্ম্মণমিতি । স্বতোহপ্যাগমনং পরমানন্দরূপত্বাৎ  
সম্ভবতি তদাহ—কৃষ্ণমিতি রহসীতি । উভয়োরদৃশ্যে একান্তে বা  
গত্যা উভয়োরপি তথা সামর্থ্যসম্ভাবান্নুপপত্তিঃ, ইদং বক্ষ্যমাণ-  
স্তোত্রপূর্ব্বকং নিবেদনাত্মকমভাষত ॥ ৯ ॥

স্বাপরাধনিবৃত্তার্থং ত্রিপাস্তোত্রং চকার হ ।

মূলরূপস্ত সর্ঘোদা মধাকার্যো নিরূপিতে ॥

ততোহবতারকাণ্ডস্ত নিরূপণমতঃ কৃতম্ ।

অনুগোষ্ঠ করিষ্যানু যঃ পঞ্চভিস্তদুদীরিতম্ ॥

সামান্যেন কৃতং দ্বেদা দ্বাভ্যাং যেন তথাত্ততঃ ।

জ্ঞানভক্তিবিভেদেন স্বরূপঞ্চ নিরূপিতম্ ॥

আনন্দচিত্তসত্যং রূপং জ্ঞানে ভক্তাবিহোদগতিঃ ।

কার্যার্থমবতীর্ণতাং ভক্তিমার্গে ন দূষণম্ ॥

কৃতস্ত ভগবানেবেতোবাং সপ্তভির্দীর্ঘাতে ।

কর্ম্মমার্গেহপ্যদোষায় সামান্যদ্বয়নীর্ঘাতে ॥

ততোহস্তে জ্ঞানভক্তী চ আপরাধো যতো নতি ।

উপক্রমগতিভ্যাক্ষ মোড়শায়া নিকৃপিতঃ ॥

প্রথমং ভগবন্তং নবদা সম্বোধয়তি—কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি । মূলরূপং নিকৃপয়ন্ কৃষ্ণেতি সদানন্দো মূলম্, অত্রথা জগতস্তদাত্ম্যং ফল-  
রূপতা চ ন জ্ঞাত, তত্র প্রমাণদ্বয়মাহত্বং বেদকাগ্রিমাভ্যাং পুনঃ  
কৃষ্ণেতি দ্বিকৃতিরাদরে পরমানন্দ এবাদরণীয়ো ভবতীতি যত্নপী-  
দমিত্যন্তরা নাত্তভূয়তে তথাপি বস্তৃস্বাভাব্যাং তত্রাদর উৎপত্তিতে  
অত্রার্থে প্রমাণং বদন্ বেদানাং গম্য ইতি তদর্থং বেদোৎপত্তি-  
রिति দ্বিতীয়ং প্রমাণমাহ—অপ্রমেয়ায়নिति । ন প্রমাতুং যোগ্যঃ  
কেনাপ্যাত্মা যন্ত সৰ্ব্বথা প্রমাণভাবো নাস্তীতি ন মন্তুৰ্যম্  
আত্মত্বাৎ অতো ভগবতৈব পরূপকথনক্ষেপপত্ততে ।

এবং দ্বাভ্যাং প্রমাণরূপতাং নিকৃপ্য সাধনরূপতাং নিকৃপয়তি  
দ্বাভ্যাং যোগীশ জগদীশ্বরেতি । বহির্গোষ্ঠঃ অন্তরীশ্বরেহেন নিয়মনং  
তদর্থমারাপনা চ যথা সমাগেব প্রেরয়তীতি ঈশ্বরত্বদ্বাবস্থাং সেবাং  
ইতি ফলরূপত্বমাহ—দ্বয়েন । বাসুদেবাখিলাবাসেতি । বাসুদেবো  
মোক্ষদাতা, অখিলাবাসেতি তন্ত দানে পরিজ্ঞানং ভোক্তৃরূপশ্চ  
সঃ ভোগ্যরূপশ্চেতি ফলত্বঞ্চ সম্পদ্যতে, প্রমেয়রূপত্বেন নিকৃপয়ন্  
ভগবৎসিদ্ধান্তসিদ্ধমেব প্রমেয়মिति জ্ঞাপয়িতুং দ্বয়মাহ—সাত্বতাং  
প্রবর প্রকর্ষণে ব্রিয়ত ইতি প্রবরঃ প্রকৃষ্টো বা বরঃ ভর্তা সাত্বতঃ  
যো ব্রিয়তে স এব প্রমেয়মिति যশ্চ পরিপালয়িতুং শক্তঃ স  
এব চ পতিঃ এবমুপাশ্রোপাসকয়োঃ নিকৃপকো ধর্মো  
নিকৃপিতঃ ॥ ১০ ॥

ক্ষমত ইতি ভাবঃ । কিঞ্চ যোগেশ যোগমায়াধীশ্বরত্বাভূতয়ত্রাপি  
বিরাজন্তেনেতি ভাবঃ । জগদীশ্বর ইতি । জগৎকার্য্যং ভাব-  
তবর্ণমপি কণ্ঠিব্যমিতি ভাবঃ । বাসুদেবেতি । নন্দন্ত পুত্রত্বেন  
যন্ত প্রসিদ্ধিমকার্ষীরেব । ইদানীং বাসুদেবত্বাপি তদ্বাগাং  
প্রকটয়তি ভাবঃ । অত এবাখিলাবাসঃ অখিলাংদ্রষ্টৃত্বান্ কংস-  
ভয়াদ্বিচ্যুতানানীয় মথুরায়াং বাসয়েত্যর্থঃ । যত্নং সাত্বতাং যাদবানাং  
প্রবরঃ । যদা প্রকটো বরো মনোরথো যন্ত সিদ্ধিস্বরূপোহসি ।  
প্রভো ! ত্বং সৰ্ব্বং কর্তুং শক্ণোহসি ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বলদেবনিষ্ঠাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

বাসুদেবাদীনাং ক্লেশমসহমানো দেবর্ষিঃ কৃষ্ণমুপসম্মম্য রহসি  
এতদক্ষ্যমাণমভাসত যতো ভাগবতেতি ॥ ৯ ॥

বৈবিধি কংসে অস্বাদহস্তং ত্বয়া সৃচিতমिति ন শঙ্ক্যমিত্যাহ—  
হে কৃষ্ণ ভক্তভয়াপকর্ষক ! অয়ং ভাবঃ—ত্বং সৰ্ব্বেশ্বরো ভূভারাস্বর-  
সংহারার্থনবতীর্ণো হস্ততস্তদমুকুললীলয়া বিশ্বং পরিপালয়েতি । ত্বয়ি  
ভয়শঙ্কৈব নাস্তীত্যাহ—হে অপ্রমেয়ায়ন অপরিচ্ছিন্নস্বরূপ !  
হে অখিলাবাস সৰ্ব্বাশ্রয় ! হে সাত্বতাং যদনাং প্রবর ! হে প্রভো  
স্বামিন্ ! ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিশনাখচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

বজ্রলীলাং সমাপ্য স্নাং লীলাং দর্শয় মাথুরীম্ ।

ইত্যাবেদয়িতুং তত্র দেবর্ষিস্বষ্টুবে প্রভূম্ ॥

ভাগবতপ্রবর ইতি মথুরাস্থানামপি ভাগবতানাং প্রকৃষ্টো  
বরো মনোরথসিদ্ধির্গম্য সঃ । অক্লিষ্টেন অক্লেশেনৈব কক্ষ  
কেশিবধাদিকং যন্ত তৎ ॥ ৯ ॥

প্রথমং কৃষ্ণ কৃষ্ণেত্যানন্দেন ভগবৎস্তব-নামসম্বন্ধীর্জনকৃচ্ছ্রভাসো  
নারদোহস্মীত্যাত্মনং স্মারয়তি অপ্রমেয়ঃ প্রমাতুমশক্য আত্মা  
মনো যন্তেত্যাতঃ পরং ব্রজে এব বিরাজমানো ব্রজস্থান্ পিত্রাদীন্  
অনন্দদ্রিষ্টাসি মথুরাং যাস্তংস্তত্রত্যান্ বেতি কল্পমানো বেদয়িতুং

ভাগবতপ্রবরঃ ছান্দোগ্য-প্রসিদ্ধভূমাদিশব্ববাচ্যভগবদ্বিত্যমুপনয়ন-  
পূর্বকং নিজাচার্য্যাদৃগৃহীত্বা তদ্বিত্তোপদেশেন ভাগবতসম্প্রদায়-  
প্রবর্তকত্বাং ভাগবতেষু প্রবরো যুগ্মাঃ এতদক্ষ্যমাণমভা-  
ষত ॥ ৯ ॥

কংসং তদ্ব্যর্থং প্রবর্ত্য দৈত্যবিনাশায় ধর্মসেতুরক্ষণায় চাবতী-  
র্ণোহসি অতঃ দিষ্ট্যা কেশী হতঃ । চাপূবাতিসহিতং কংসঞ্চ নিহতং দ্রুপে  
ইত্যাদি বক্তুকামঃ প্রথমং সদানন্দত্বাপ্রমেয়ত্বাদিশুণবর্ণনেন ভগ-  
বন্তং শ্রোতি—কৃষ্ণেতি ত্রিভিঃ । হে কৃষ্ণ সদানন্দ ! “আদরে  
বীণা” তন্ত্বেয়তানবচ্ছিন্নত্বং দর্শয়িতুং সঙ্গোধয়তি—অপ্রমেয়ায়-



হুগাত্মা সৰ্বভূতানামেকো জ্যোতিরিবৈধসাম্ ।

গৃঢ়ো গুহাশয়ঃ সাক্ষী মহাপুরুষ ঈশ্বরঃ ॥ ১১ ॥

মিতি । অপ্রমেয়ঃ সকলপ্রমানেঃ ইয়তাবচ্ছেদেন প্রমাতৃমশকাঃ  
আত্মা স্বরূপং বিগ্রহো বা বস্তু । নতু তর্হি কথং গমনাগমনাদি-  
ব্যবহারসিদ্ধিরিত্যতঃ সম্বোধয়তি—যোগেশেতি । হে অচিন্ত্য-  
প্রভাবেতার্থঃ । সর্বনিয়ন্তৃত্বেহপি ভক্তবশুতাং দর্শয়িতুং সম্বো-  
ধয়তি—বাসুদেবেতি । বসুদেবাপত্যদেবকীজঠরধার্যোহপি তস্মিন্  
সর্বধারত্বং দর্শয়িতুং সম্বোধয়তি—অখিলাবাস ! হে সর্বচেতন-  
চেতনাধার । একান্ত্যপাশুতয়া সম্বোধয়তি—সাত্বতাং প্রবর্তেতি ।  
সর্বশক্তিমত্বং দর্শয়িতুং সম্বোধয়তি প্রভো ইতি ॥ ১০ ॥

(১) হে কৃষ্ণ ! কৃষ্ণ !! (২) হে অপ্রমেয়ায়ন ! হে যোগেশ্বর !  
(৩) হে জগদীশ্বর ! (৪) হে বাসুদেব ! (৫) হে অখিলাবাস ! (৬)  
(৭) হে সাত্ত্বতদিগের শ্রেষ্ঠ ! হে প্রভো ! (৮) ॥ ১০ ॥

অনয়ঃ ।

সর্বভূতানাং ( ব্রহ্মাদিস্বাবরাস্তানাং মহাদাদি-পৃথিবাস্তানাঞ্চ )

( ১ ) কৃষ্ণরূপত্বই মূল কারণ এই নিমিত্ত প্রথমে সেই নাম  
দ্বারা সম্বোধন করিতেছেন—হে কৃষ্ণ কৃষ্ণ ! বীণ্মা ( দ্বিকৃতি )  
তাহার নিকারণের নিমিত্ত এবং পরম মধুর স্বীয় লীলাবিষ্ট  
ভগবানের তদ্বারা নিজের প্রতি অবধান হইবে এই নিমিত্ত ।

( ২ ) মূলরূপত্বকেই স্পষ্ট করিবার নিমিত্ত শ্রীকৃষ্ণের স্বরূপ-  
লক্ষণ বলিতেছেন—“অপ্রমেয়ায়ন” সর্বসীতত্ব ও অনন্তত্বহেতু  
অপ্রমেয় অর্থাৎ সকলের অপরিচ্ছেদ্য বা তুলনা রহিত ও নিজের  
পর্যন্ত আত্মবিস্মাপক—স্বয়ং ভগবদ্রূপ স্বরূপ যাহার ; হে তাদৃশ ।

( ৩ ) হে যোগেশ্বর ! অর্থাৎ যোগাশঙ্কের পর্যায়বাচক যোগমায়া  
অর্থাৎ পূর্ণস্বরূপ শক্তি, তদ্বারা ঐশ্বর্যময়লীলাবিশিষ্ট ।

( ৪ ) যোগেশ্বরত্ব বিধায় জগদীশ্বর অর্থাৎ হে প্রাপঞ্চিক এবং  
অপ্রাপঞ্চিক যাবতীয় পদার্থের ঈশ্বর !

( ৫ ) অতএব সেই সেই প্রাপঞ্চিকাপ্রাপঞ্চিক সকল স্থানে  
বিস্তৃত হেতুক বর্তমান ।

( ৬ ) অতএব হে অখিলাবাস অর্থাৎ সেই সেই পদার্থের আশ্রয় ।

( ৭ ) এইরূপে স্পষ্ট ভাবে শ্রীকৃষ্ণত্ব প্রকাশিত করিয়া  
তদীয় পরিবার এবং তাদৃশ লীলাসমূহের নিত্যত্ব স্পষ্ট করিতেছেন—  
হে সাত্ত্বতদিগের শ্রেষ্ঠ ! অর্থাৎ সাত্ত্বত—ক্ষত্রিয়রূপ এবং গোপরূপ  
সাত্ত্বতদিগের শ্রেষ্ঠ !

( ৮ ) প্রভো—কালাদির ও উপরি প্রভুত্ব বিস্তারক ।

উপরোক্ত কৃষ্ণাদি পদদ্বারা এবং অল্পপদ শ্রুতি সৌন্দর্য্যাদি-  
দ্বারা তাহার নাম প্রসিদ্ধ অতুলনীয় অতিমহৎ স্বরূপ  
বৈভব, যাদব গোপ পরিকর ও তত্বচিত লীলা প্রভৃতি তোমার  
তত্ত্ব ইহা বিজ্ঞাপিত হইল ।

বঙ্গানুবাদ ।

রাজন ! ভাগবত প্রবর ( ১ ) দেবর্ষি নারদ নিজ্জনে শ্রীকৃষ্ণের  
নিকটে উপস্থিত হইয়া কেশিবধাদি বৃহৎকার্য্যেও তাহাকে  
অপরিগ্রাস্ত দেখিয়া বলিতে লাগিলেন ( ২ ) ॥ ১০ ॥

আমি কংসের নিকট যাহা বর্ণন করিয়াছি, তাহা আপনার  
তাদৃশ লীলাবসর জানিয়াই বলিয়াছি, যেহেতু আপনার প্রসাদে  
আপনার তত্ত্ব এবং লীলালুক্রম সমস্তই আমি অবগত আছি, ইহা  
জানাইবার নিমিত্ত বলিতেছেন—

( ১ ) “ভাগবত-প্রবর” ইহা দ্বারা ভগবানের লীলাদিকারে নিযুক্ত  
ভক্তগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ । অতএব তাহা সম্পাদনের জন্ত তাহার  
তাদৃশ চেষ্টা এবং নিজ্জনে আগমন করিয়া মন্ত্রণা করা যুক্তিযুক্তই  
হইয়াছে । ( তোষণী )

( ২ ) যখন ভগবান্ কেশী দৈত্যকে ধিনাশ করেন তখন  
তাহার নিকটে কেহ উপস্থিত ছিলনা সূতরাং নিজ্জনে ভগবানের  
নিকটে উপস্থিত হইয়া ভক্তের ত্রায় নমস্কার করিয়া বলিতে  
লাগিলেন ।

আত্মনাত্মাশ্রয়ঃ পূর্বং মায়য়া সম্বজে গুণান্ ।

তৈরিদং সত্যসঙ্কল্পঃ স্বজন্তুং স্ববদীশ্বরঃ ॥ ১২ ॥

(৭)

একঃ ভূমেব আত্মা (পরমায়া) এতসং (কাষ্ঠানাং অস্তঃ) জ্যোতিরিব গুটং, গুহাশয়ঃ (গুহায়াং হৃদয়কুহরে জীবো বা শেতে ইতি) সাক্ষী (সর্বত্র সাক্ষ্যং দৃষ্টা সঙ্কল্পঃ) মহাপুরুষঃ (ব্রহ্মাদিজীববিনক্ষণঃ পুরুষঃ) ঈশ্বরঃ (তেষাং অধিপতিশ্চ) ॥ ১১ ॥

(অত্র মুখ্যত্বেন প্রস্তুতাপযোগিত্বেন চ মহাপুরুষকাৰ্য্যং দর্শয়তি) —

আত্মাশ্রয়ঃ (স্বতন্ত্রঃ ভগবান্) আত্মনা (আত্মরূপয়া) মায়য়া (শক্ত্যা) পূর্বং গুণান্ (মহাদীনাং) সম্বজে তেঃ (সৃষ্টেঃ গুণৈঃ) সত্যসঙ্কল্পঃ (সত্যপ্রতিজ্ঞঃ) ঈশ্বরঃ (ঈশ্বরঃ) ইদং (পরিদৃষ্টমানং বিচিত্রসম্মিলনবিশিষ্টং ব্রহ্মাদিস্তম্ভপর্য্যন্তং জগৎ) স্বজসি, অবসি (পালয়সি) অংসি (সংহরসি চ) ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

কথমেবং কপোহহমিতি চেদং আহ — হন্যগ্নেতি । নহি হং জীবনং পরিচ্ছিন্নঃ কিন্তু সন্নিভূতানামান্তর একো হনুস্যত আত্মা অন্তরহুস্যতত্ত্বং দৃষ্টান্তঃ — এতসং কাষ্ঠানাং স্তজ্যোতিরিব ইতি ভূতেষু স্থিতোহপি তৈর্ন দৃষ্টস ইত্যাহ — গুট ইতি । অত্র হেতবঃ গুহাশয়ো বুদ্ধেরপ্যন্তরঃ কিন্তু সাক্ষী নহি সাক্ষী দৃষ্টতে ইত্যর্থঃ । অপিচ মহাপুরুষঃ অতঃ পরিচ্ছিন্নমতিন্ জায়স ইত্যর্থঃ । তর্হি সর্কী-  
ন্তরত্বং কিং প্রমাণমত আহ — ঈশ্বর ইতি । নহি শ্বরং বিনা পরতন্ত্রাণাং জীবানাং প্রবৃতির্ঘটত ইত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

অহনোখঃ ইত্যং সর্গমীশিত্বমিতি তদেব কৃত ইত্যত আহ —  
আত্মনেতি । সাধনান্তরনিরপেক্ষ এবাত্মাশ্রয়ঃ স্বতন্ত্রঃ মায়য়া শক্ত্যা ভবান্ গুণান্ সম্বজে সৃষ্টবান্ তৈঃ সৃষ্টৈশ্চ তৈরিদং বিশ্বং স্বজসি অংসি সংহরন্তবসি পালয়সি । নহু সৃষ্টাদিক্রিয়া ঘটকারকসাধ্যেব দৃষ্টতাহ — সত্যসঙ্কল্প ইতি । নহি সঙ্কল্পৈকসাধো বহিঃসাধনাপেক্ষেতি ভাবঃ । অতঃ সর্গমীশ্বর ইতু্যপসংহারঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোষামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

উক্তমেবাবিরোধদৃষ্টান্তেন সাধয়তি — ঐমিতি । সর্কজীবানামাত্মাপর মাত্মাপেক্ষঃ, “দ্বৌ সুপর্ণা” বিত্যাদিবচনপ্রাণাণেন প্রতিজীবমেকঃ, পরমাত্ম্যেতি বহুলোহপি এক এবত্যর্থঃ । অত্থানৈখর্য্যপ্রসঙ্গাৎ, তচ্চ বেদান্তাদৌ স্পষ্টমেব তত্র দৃষ্টান্তঃ জ্যোতিরিত্যি যথা কাষ্ঠভেদেন জ্যোতিষো নানাং প্রতীয়তে একস্ত প্রজ্বলনাদিনাত্ম্য প্রজ্বলনাত্ম-  
সিদ্ধেঃ ।

বস্তুতস্ত একমেব তত্র তত্র স্থিতস্তাপি ভেদরাহিত্যাৎ তদ-  
দিত্যি অতো গুটো দৃষ্টোহপি ত্বং গুহাশয়ঃ শ্রীগোবর্দ্ধনগুহায়াং সুপর্ণায়া সাক্ষী অসঙ্গোহপি মহাপুরুষঃ মহাসর্গাদিকপেণ মহাবিভূতি-  
মন্ । বদা আত্মপ্রদো ভক্তবন্তো বা পুরুষোত্তমঃ, তচ্চ সর্বং সম্ববে-  
দেবেতি পূর্ববদাহ — ঈশ্বর ইতি । পুনস্তথৈবোক্তিস্তেনেকৈনৈব  
সিদ্ধান্তেনাশেষবিরোধানাং সুখপরিহায়াহাৎ এবনগ্রোহপি ॥ ১১ ॥

কিঞ্চ, যদপি সদ্ধাদিগুণৈঃ সর্কেষামেব জগতাং যথাকালং  
পালনাদিকং ক্রমেব কুরুষে । তথাপ্যধুনা বিশেষেণ সাধুনাক্ষ পরি-  
পালনায়াত্রাবতীর্ণোহসীত্যাহ — আত্মনেতি দ্বাভ্যাং । আত্মনেতি স্বাতন্ত্র্যং  
আত্মাশ্রয় ইতি মায়াসম্বন্ধরাহিত্যাৎ, সত্যসঙ্কল্প ইতি চানাত্ম্যেণ সৃষ্টাদি-  
শক্তিরুক্তা । তথাপি ভগবান্ সৃষ্টার্থং গুণান্ স্বজন্ তচ্চ মায়য়া কৃৎস-  
তোবমভূতো বিনোদো জয়ঃ । কিঞ্চ স্বজসি পশ্যদবসি তথাপি  
সংহরসি । বদা “আত্মনাত্মাশ্রয়ঃ” ইতি সৃষ্টানাং সর্কজীবানাং স্বতো-  
ভগবদান্নায়তোক্তা । সত্যসঙ্কল্প ইতি চ সঙ্কল্পমাত্রেণ দৃষ্টবিনাশাদৌ  
শক্তোহপি দৈত্যাदीনাং বিনাশায়াবতীর্ণোহসীতি বক্ষ্যমাণাভিপ্রায়েণ  
এতাদৃশো দৃষ্টকো বিনোদোহপি তথৈখর্য্যাৎ সঙ্গচ্ছতৈবেত্যাহ — ঈশ্বর  
ইতি । অবদীতাশ্চ পশ্যচ্ছক্তিঃ সংপ্রতি, ভক্তিপ্রবর্তনেন পালনা-  
পেক্ষয়া, কিঞ্চ স্বভাবতো ভগবতঃ পালকত্বাৎ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বীরস্বামিকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

পরমাত্মমেবোপপাদয়তি — ঐমিতি । সন্নিভূতানাং ব্রহ্মাদি-

স্বাবরাস্তানঃ মহাদাদিপৃথিব্যস্তানাক্ষৈকস্বমেবান্নাস্তঃ প্রবিষ্টা প্রশা-  
সনেন ধারকঃ একঃ সৰ্বদ্বৈককরণঃ ব্যাপ্যবস্তগতবিকাররহিত  
ইত্যর্থঃ । ইদমেব হি পরমাত্মনঃ যৎ সৰ্ব্বানুপ্রবেশতদ্ তদস্মিন্ স্পর্শ-  
নিয়মনৈর্ভূত্বম্ একত্বে দৃষ্টান্তমাহ—যথৈবমাং কাষ্ঠানামন্তর্জ্যোতি-  
রৈবধোগতবক্রহাদিভিন্না স্পৃশ্যতে তদ্বদিত্যর্থঃ । যত্বেহং সৰ্ব্বভূতানা-  
মাত্মা তর্হি তৈর্দৃশ্যেযেত্যত আহ—গৃঢ় ইতি । অত্রাপি জ্যোতি-  
রিবৈধসামিত্যেতদদৃষ্টান্ততয়া যোজ্যং, যথৈবঃস্ব জ্যোতিরন্তর্গতমপি  
গৃঢ়ং মথনান্নাপায়মন্তরেণ ন তেভ্যো বিবিচ্য দৃশ্যতে তথা যোগবিশুদ্ধ-  
মনসা বিনা ন দৃশ্যম ইত্যর্থঃ । ক গৃঢ় ইত্যত আহ—গুহ্যশয়ঃ  
গুহ্যায়ং হৃদয়কুহরে জীবে বা শেত ইতি তথা কারণভোপযুক্তং  
সার্বজ্ঞ্যমাহ—সাক্ষীতি । সৰ্ব্বত্র সাক্ষাদদৃষ্টা সৰ্ব্বত্র ইত্যর্থঃ ।  
অত এব মহাপুরুষঃ ব্রহ্মাদিজীববিশলক্ষণঃ পুরুষ ঈশ্বরস্তেযামধি-  
পতিশ্চ ॥ ১১ ॥

যত এবভূতন্ততো হে ঈশ্বর সত্যসকলদ্বং সকলকারকতাব-  
মাপন্নঃ তাবৎসকলেন গুণকায়ভূতান্ স্বশরীরভূতান্মহাদিপৃথিব্যস্তান্  
সৃজসি ততঃস্তে গুণৈরিদং পরিদৃশ্যমানং বিচিহ্নমগ্নিবিশিষ্টং  
ব্রহ্মাদিস্তদ্বপন্যন্তং জগৎ সৃজসি অবসি পালয়ন্ত্যসি সংহরসি  
চ ॥ ১২ ॥

শ্রীমাদ্রজমপজতীপকৃত-পদরত্নাবলী ।

উক্তবিশেষণানামত্ৰাপি কথংকদ্রুতসন্তবেনাপি বিস্মৃদানিশচ  
ইতি তত্রাহ—গমিতি । প্রত্যগাত্মান্ত্যামীত্যর্থঃ । ঈদৃশোহতো  
নাশ্তীত্যাহ—এক ইতি । একস্ত চ বর্ষবস্থানং কথমিতি তত্রাহ—  
জ্যোতিরिति । মথনাদিনা দৃশিবরহেনাগ্নেঃ সত্তা জায়তে ন  
তবেতি তত্রাহ—গৃঢ় ইতি । কথং গৃঢ়মিত্যত উক্তং গুহ্যেতি  
হৃদয়গুহ্যায়ং শেত ইতি জীববত্তর্হি স্বং সংসারী চেতনঃ কিলেত্যাহ—  
সাক্ষীতি । সংসারিণামনুস্মরণেনাগ্নেঃ পুণ্যাপুণ্যয়োদ্রষ্টা বায়োরন্তঃস্থ-  
ত্বেন সাক্ষিভেদপি মুখাসাক্ষিত্বং তবেত্যাহেনাহ—মহাপুরুষ ইতি ।  
পুরুষোত্তম ইত্যর্থঃ । পুরুষোত্তমৈশ্বর্য মুখাসাক্ষিত্বং যতোহত  
ঈদৃশং তৈশ্বর্য মুখং ন পশ্যতেরिति ভাবেনাহ—ঈশ্বর  
ইতি ॥ ১১ ॥

অনৌকিকঃ বস্তনোহসাধারণলক্ষণেন নির্ণেতুং শক্যতে ইতি  
তত্রাহ—আত্মনেতি । পূর্বে জগদাদৌ আত্মনা পরপ্রেরণামন্তরেণ

কেনোপাদানেনেত্যত উক্তং নায়য়েতি । নায়য়া প্রকৃত্যা কুলানন্ত  
শালান্তর্বিষ্ঠানদশনাদত্ম কিমব্ধিষ্ঠানমিতি তত্রাহ—আত্মাশ্রয় ইতি ।  
“স ভগবান্ কশ্মিন্ প্রতিষ্ঠিত ইতি স্মে মহন্নী”তি প্রতেঃ গুণান্  
মহদাদীন্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দভঃ ।

• • ॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্রত্নাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

এবং নবধা মূলরূপং নিকৃপ্য স্বদেশপারহারার্থং ভগবতঃ সৰ্বা-  
ত্মকত্বং নিকৃপয়তি—ত্মন্যয়েতি । জীবা অপ্যাত্মানো ভবন্তীতি  
তদ্ব্যবৃত্ত্যর্থমেক এব স্বং সৰ্ব্বভূতানামাত্ময়েতি জীবাঃ প্রত্যেকমাত্মনঃ,  
অন্যানাত্মনঃ ব্রহ্মবাদে পরমাত্মপরঃ, যোগশাস্ত্রে বিভূতিপরঃ ভগ-  
বচ্ছাস্ত্রে আত্মনামাত্মা আবির্ভবিকো পক্ষেব মাছ্যা তু ন জীব-  
ব্রহ্মবিভাগঃ, পুরুষধরায়োরত্রৈতাত্ত্ব নিমিক্রদ্ব্যং, চতুর্দশপি পক্ষেষু  
ভগবতো ন বিলক্ষণত্বং, প্রতীতিগুপাখ্যাদিবিষয় ইতি তত্র দৃষ্টান্ত-  
মাহ—জ্যোতিরিবৈধসামিতি । সর্বেবামেব কাষ্ঠানং মধ্যে জ্যোতি-  
রগ্নিরেক এব বর্ণান্তরপ্রতীতিভৌপাদিকী মৃদুকী নিকৃপিতঃ, নতু  
তত্তেবৈধিকরণত্বম্ অনেন কাষ্ঠমগ্নিরেব কাষ্ঠতাপরমগ্নেলগ্নপ্রতি-  
বন্ধিকা তস্মিন্ দগ্নে স্বরূপ এব বহ্নিস্তিষ্ঠতীতি ।

অত এব গৃঢ়ঃ বিদ্যমানমপি ন কোহপি জনাতি অগ্নেঃ স্বরূপ-  
মুভয়ণা প্রাপ্নোতি সাত্বাববশ্যং দাহ্যতাবদা উপাধিরভয়ত্বাপি  
প্রতিবন্ধকঃ, যথ ন দহতি তথা ন জায়াতি চ তথা সজ্জতে জগতি  
বিদ্যমানে আত্মা ন স্বরূপং প্রাপ্নোতি ন সাধনৈর্নাপি বাধকৈঃ এত-  
দর্থমেবমুক্তবান্, অস্তীত্যত মথনবৎ প্রমাণমাহ—গুহ্যশয় ইতি ।  
গুহ্যায়ানাশেত ইতি অন্তথা সৰ্বপ্রকাশে ন স্ত্যং কিঞ্চ সাক্ষী  
সৰ্বকর্মাণি পশুতি অন্তথা অসমহনতং সর্বদ্রষ্টীতি, অন্তথা ফল-  
ভোগোহপি ন স্ত্যং ইত্যপি নিকৃপিতং জীবব্যাবৃত্ত্যর্থমাহ—মহাপুরুষ  
ইতি । স্বাত্মভাবঃ পুরুষো মহাপুরুষঃ, অত্মভাবশ্চ পরমকর্তামাপন্নঃ  
চতুষপি পক্ষেষু ভগবদ্ব্যং এব, কিঞ্চ ঈশ্বরঃ সর্বনিয়ামকঃ নিয়মাত্ম

জীবা ইতি যথা নিয়ময়সি তথা কুর্কস্তুীতি স্বরূপত্বাৎ প্রেরকঞ্চাচ্চ  
সামান্তভাবে ন মম দোষঃ ॥ ১১ ॥

কিঞ্চ উৎপত্তিবিচারেণাপি ত্বয়ৈব ভিন্নতয়া সৃষ্টা ইতি ন কংসস্ত  
নাপি মম দোষ ইত্যাহ—আত্মোক্তি, ত্বং কৰ্ত্তা আত্মাশ্রয়ত্বমেবাধিকরণং  
স্বরূপস্থিতাবপি ত্বমেব করণমিতি প্রথমতঃ করণনির্দেশঃ, আত্মনা  
মায়য়া সৰ্বভবনসামর্থ্যমপ্যাত্মৈব উভয়েনেত্যেকো মায়য়া লোকানা-  
মন্তথা প্রতীত্যর্থং বা উৎপাদিতাস্ত সচ্চিদানন্দেভ্যঃ, সম্বরণজন্তুমাংসি  
লোকানাং প্রতীতিস্ত প্রকৃতিরिति, অন্তথা ভগবতঃ কৰ্ত্তৃত্বমেব ন  
শ্রুতং স্বাতন্ত্র্যভাবাৎ স্বাতন্ত্র্যত্ব উভয়োঃ স্বতন্ত্রতা ন সম্ভবতীতি  
প্রকৃতিসুদধীনা মন্তব্যং অত আত্মনৈব গুণান্ সৃজন্ মায়ামপি  
করণত্বেন স্বীকৃতবান্ গুণানামুপাদানমাত্মৈব স্বরূপঞ্চ ।

অন্তথা প্রতীত্যর্থমেব ভগবদ্রূপা ভগবচ্ছক্তিকর্যাপ্রিয়ত ইতি  
পশ্চাৎ তৈরেব ইদং সৰ্বং জগৎ সৃজসি অংসি ভক্ষয়সি অবসি পাল-  
য়সি, নহু কিমর্থমেবং কৰোতীতাশঙ্ক্যাহ—ঈশ্বর ইতি । ঈশ্বরেচ্ছায়া  
নিয়ন্তৃমশকাহাং, অন্তথা স্ববিচারেণ প্রয়োজনশ্রুতভাবাৎ লীলায়ামপি  
প্রয়োজনাসম্ভবঃ, অত ঈশ্বধ্যমেব নিয়ামকমিতি অতত্বয়ৈব সৃষ্টমিতি  
ত্রিভুগুণৈরপি অগ্রিমকার্য্যং চ—বিচারিতমিতি ন কশ্চিৎ দোষঃ  
সাক্ষাদভগবতঃ সৰ্বং জায়ত ইতি পক্ষঃ প্রকৃতেঃ ন সম্ভবতি তথা  
সতি বৈলক্ষণ্যে নিয়ামকভাবাৎ স্বাপরাধস্তিষ্ঠেদেব স্বকৃতত্বৈরর্থ্যং চ  
শ্রাদতোহন্ত এব পক্ষ আশ্রিতঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

নহু মে যথেষ্টা তথা কৰোমি করিষ্যামি চ তত্র ত্বং কিমেবং  
বিশেষঃ নিবেদয়সি তত্রাহ—ত্বমায়া মনাস্তর্য্যামী ত্বমেব মাং  
নিবেদয়িত্বং প্রেরয়সি তত্রাহ—কিং কৰোমীতি ভাবঃ । ন কেবলং  
মমৈব অপি তু সৰ্বভূতানামন্তশ্চিদ্রে তিষ্ঠসি । এধসাং কাষ্ঠানামন্ত-  
জ্যোতিরিব গৃঢ়ঃ । কিঞ্চ গুহাশয়ঃ, যথা ত্বং নন্দপুত্ররূপেণ গোবর্দ্ধন-  
গুহায়াং শেষে, তথৈবাস্তঃকরণগুহায়ামন্তর্য্যায়িক্রূপেণ শেষে, সাক্ষী  
তত্র শরানোহপি সৰ্বং সাক্ষাৎ পশ্যসি । তত্র হেতুঃ মহাপুরুষঃ ।  
অপ্রতিহতযোগবল ইত্যর্থঃ । কিঞ্চ মহাপুরুষা ঈশিতব্যং অপি  
ভবন্তি ত্বদ্বীশ্বরঃ সৰ্বনিয়ন্তা ॥ ১১ ॥

কিঞ্চ ত্বং যন্তুমানস্বদ্ব্যাদিকং সৰ্বনিদং জগচ্চ নাশক্ষ্যস্তদা  
অহমপোবং ন ত্ববেদয়িষ্যামিত্যাহ—আত্মনেতি । আত্মাশ্রয়ঃ স্বতন্ত্রঃ

আত্মনা আত্মরূপয়া শক্ত্যা ভবান্ গুণান্ মহাদীন্ সমৃজে ।  
তেনেদং ত্বং যদি সৃষ্টবানেব তদাত্মে জগজ্জনাঙ্কংপ্রেরিতাঃ  
স্বস্বকৃত্যর্থং চেষ্টেস্তে তথৈবাহমপ্যাত্ম ত্বমেতন্নিবেদয়িত্বং চেষ্টে ইতি  
ভাবঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

নহু নন্দসুতং মাং কথমেবং বদসি তত্রাহ ত্বমিতি স ত্বং সৰ্ব-  
ভূতানামন্তর একোহনুহাত আত্মা বিজ্ঞানানন্দোহসি ন তু জীববৎ  
পরিমিত ইত্যর্থঃ, সৰ্বভূতহাতত্ব দৃষ্টান্তঃ—এধসামন্তর্গতং জ্যোতিরিবৈতি  
তর্হি তৈভূতৈঃ কুতোহহং ন জায়ে তত্রাহ গৃঢ় ইতি তত্র হেতবঃ  
গুহাশয়ঃ সন্ সাক্ষী বৃদ্ধেরন্তর্গতঃ সন্ সাক্ষাৎ পশুসীত্যর্থঃ, কিঞ্চ  
মহাপুরুষাকারবিভূচিদ্রূপ ইত্যর্থঃ, ঈদৃশঃ কথং তৈজ্যেয় ইতি ভাবঃ ।  
নহু সৰ্বান্তরত্ব কিং মানমত আহ—ঈশ্বর ইতি, ন ত্বদ্বীশ্বরং বিনা  
পরতন্ত্রাণাং ভূতানাং প্রবৃতিঃ শ্রাদিত্যর্থঃ, তথা চ নন্দসুতত্বৈব তবৈ-  
দৃশত্বং ভূভারহরণায় ব্রহ্মাদিপ্রার্থনয়াবতীর্ণশ্চ বৃত্তং কংসায় নিগদতা  
নয়া তদরূপমেব কৃতং নতু পৈশূচ্যমিতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

ঈশ্বরত্বমেবাহ আত্মনেতি । আত্মাশ্রয়ঃ স্বাধীনত্বমাত্মনা মনশ্চৈব  
সঙ্গয়েন মায়য়া গুণান্ সম্বাদীন্ সৃজসি “সোহকাময়ত বহুশ্রা”মিতি  
শ্রুতেঃ, তৈত্তুগুণৈরিদং বিশ্বং সৃজসীত্যাদি । নহু কথমেবং সম্ভবেৎ  
তত্রাহ—সত্যোতি অবাধিতমানসক্রিয় ইত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

এবং মনোমধনৈঃ সংসৃত্য সৰ্বায়াদিনা স্তোতি—ত্বমিতি ।  
সর্বেষাং চেতনাচেতনানাং ত্বমায়া আশ্রয় ইত্যর্থঃ । কিঞ্চ এধসাং  
কাষ্ঠানামন্তজ্যোতিরিব, সৃষ্টিগিরিব সৰ্বভূতানাং গুহাশয়ত্বমসি

স ত্বং ভূধরভূতানাং দৈত্য-প্রমথ-রক্ষসাম্ ।

\*অবতীর্ণো বিনাশায় সাধুনাং রক্ষণায় চণা ॥ ১৩ ॥

দিষ্ট্য। তে নিহতো দৈত্যো। লীলয়াহয়ং হয়াকৃতিঃ ।

যশ্চ হেমিতসন্নস্তাস্ত্যজন্ত্যনিমিষা দিবম্ ॥ ১৪ ॥

অগ্নিকাশগোহসি এধসামন্তর্জ্যোতির্কং সর্কগোহপি সর্কদোষাম্পৃষ্টো-  
হসীত্যাঃ । এবমেব গৃঢ়োহসি যথৈধঃস্ব অরণীপ্রভৃতিষু উপায়ৈনাগ্নি-  
লাভস্তথোপায়তোহদিকারিভির্দ্রষ্টুং শাকোহসীত্যাঃ । কিঞ্চ সর্কেষাং  
ভূতানাং সাক্ষী অতঃ মহাপুরুষঃ সর্কশ্রেষ্ঠস্বমেবাসি ॥ ১১ ॥

অথ স্বাশ্রয়ত্বেন বিশ্বজন্মাদিহেতুত্বেন চ স্তোতি আত্মা-  
নেতি ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

উক্তরূপ সন্দোধান দ্বারা তাঁহার নিজ তত্ত্ব প্রদর্শিত করিয়া  
নিজের অংশ-তত্ত্বকেও “আমি একাংশে এই সাকল্য জগৎ ধারণ  
করিয়া অবস্থিত আছি” এই ভগবত্ক্রির অনুসারে দেখাইতেছেন—

তুমিই সর্কভূতের (১) একমাত্র পরমায়া, কাঠের অন্তর্গত  
তেজের আয় তুমি গুট এবং গুহাশয় (২) সাক্ষী (৩) মহাপুরুষ (৪)  
ঈশ্বর (ব্রহ্মাদির অধিপতি) ॥ ১১ ॥

তাহাতে আবার মুখ্যত্ব এবং প্রকৃতোপযোগিত্ব বিষয় মহা-  
পুরুষের কার্য্য সকল দেখাইতেছেন (৫)—

(১) ব্রহ্মাদি স্থাবরাস্ত এবং মহাদাদি পৃথিব্যাস্ত পদার্থের  
অর্থাৎ প্রাপঞ্চিক স্থাবর জঙ্গমের ।

(২) হৃদয় কুহরে অথবা জীবে বর্তমান । (তোষণী)  
অথবা যে প্রকার তুমি নন্দ-পুল-রূপে গোবর্দ্ধন গুহায় শয়ন  
করিয়া থাক, সেইরূপ তুমি অন্তর্ধ্যামিরূপে আমাদের অন্তঃ-  
করণে বর্তমান । (চক্রবর্তী)

(৩) সাক্ষাৎ দ্রষ্টা—সর্কজ ।

(৪) ব্রহ্মাদি জীব বিলক্ষণ—পুরুষ ও মহৎস্রষ্টা ।

(৫) অথবা তুমি যদি আমাদের গকে এবং আমাদের বুদ্ধি স্বজন  
না করিতে তবে আমরাও তোমার নিকট এইরূপ নিবেদন  
করিতে পারিতাম না

আত্মার আশ্রয় (৬) তুমি আত্মরূপ-মায়া দ্বারা পূর্বে মহ-  
দাদি গুণ সমূহ স্বজন করিয়াছ সুতরাং সত্যসঙ্কল্প ঈশ্বর,  
তুমি স্বষ্ট্র সেই গুণ সমূহ দ্বারা এই পরিদৃশ্যমান জগত্বয়  
স্বজন পালন এবং সংহার করিতেছ ॥ ১৩ ॥

অনয়ঃ ।

( তদেবমুভয়রূপং দর্শয়িত্বা লীলামন্তকমন্ নিজরূপাবতারে  
কারণমাহ—স ত্বমিতি )

সঃ (তাদৃশোহপি) ত্বং ভূধরভূতানাং (ভুবং ধরন্তীতি ভূধরাঃ  
রাজানঃ তদ্রূপাণাং) দৈত্য-প্রমথ-রক্ষসাং (স্বভক্তিবিরুদ্ধানাং)  
বিনাশায় সাধুনাং (স্বভক্তিপ্রবর্তকানাং, “সেতুনাং” ইতি পাঠে  
স্বভক্তি-মর্যাদানামিত্যর্থঃ) রক্ষণায় চ অবতীর্ণঃ ॥ ১৩ ॥

(তত্র পুত্নাদয়ঃ যে বিনাশিতাঃ তেহপি দ্রষ্টা এব কিস্ত্বয়ং  
পবনজন্মার ইত্যাহ—দিষ্টোতি )

অনিমিষাঃ (দেবাঃ) যশ্চ (কেশিনঃ) হেমিতসন্নস্তাঃ  
(হেমিতেন অশ্বজাতীয়শব্দেন সন্নস্তাঃ নিতরাং ভীতাঃ সন্তঃ)  
দিবং (স্বর্গং) তাজন্তি তে (ত্বয়া) (সঃ) অয়ং হয়াকৃতিঃ  
(অশ্বাকৃতিঃ) দৈত্যঃ (কেশী) লীলয়া (এব) নিহতঃ দৃষ্ট্য  
(লোকানাং ভাগ্যেন “কিন্মা” অয়ং নিহতঃ অশ্বাকং মহানানন্দ  
ইত্যর্থঃ) ॥ ১৪ ॥

\* “অবতীর্ণোহসি নাশায় ইতি পাঠান্তরং ।

• সেতুনাং রক্ষণায় চ ইতি পাঠান্তরং ।

(৬) তুমি কর্তা আত্মাশ্রয় সুতরাং সর্কশ্রয় ।  
(স্ববোধিনী)



শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

প্রস্তুতমাহ—সত্যমিতি । ভূধরভূতানাং—ভূধর ধরত্বীতি ভূধরা  
রাজানস্তদ্রূপাণাম্ ॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-ব্রতদৈব্যবতোষনী ।

স, সৈদৃগসাদুসাধুময়জগৎসৃষ্টাদিকরোহপি তং রাজরূপাঃ প্রমথঃ  
কাশিরাজাদয়ঃ, বিশ্বেদেহতান্তাভাবলক্ষণমোক্ষাভিপ্রায়েণ । অতস্ত-  
দক্ষ্যসাধুবরবন্ধনে মম মহাপরাধো জাত এবৈতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

হস্তপরাধমগুরুন্ মাদৃশাং হিতমকরোঃ করিষ্যসি, চেতাহ—  
দিষ্টেতাষ্টেভিঃ অয়মধুনা সাক্ষাদেবেত্যর্থঃ । লীলয়ৈব তে ত্বয়া নিতরাং  
হতঃ মোক্ষদানেন পুনরাবৃত্তিশঙ্কানিবৃত্তেঃ এতদ্বিষ্টা ভদ্রং জাতং,  
অতোহন্ত্রেহপি চাগুরাদয়ো লীলয়ৈব হস্তব্যা ইতি ভাবঃ । মহাভূষ্ট-  
মেব দর্শয়তি—যন্তেতি । হেমিতৈরপি সমাক্ষ তন্তাঃ সন্তঃ অনিমিষাঃ  
অমরত্বাং কালভয়রহিতা অপীত্যর্থঃ । যদ্বা তদাগমনশঙ্কমানাঃ  
মহেতুস্তত একদৃষ্টা নিরীক্ষমাণা অমর্থসংজ্ঞকা জাতা ইত্যর্থঃ ।  
অতস্তং কেশবনামা ভবিতাসীতি শেষঃ । তথাচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—  
যস্মাদ্বৈষ ভূষ্টায়া হতঃ কেশী জনাৰ্দ্দনঃ ।

তস্যাং কেশবনামা তং লোকে গেষ্যো ভবিষ্যসি ॥ ইতি  
এবং শ্রীহরিবংশেহপি অত্র চ স্পষ্টং তদনুক্তিঃ স্প্রশসিদ্ধত্বাং ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্রীরবানচাৰ্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তত্র পালনং স্বাবতাইঃ ময়াদিরূপেণ চেতানেকবিধং তত্র  
স্বাবতাবেণ পালনং দুষ্কৃদ্দিনাশপূৰ্ব্বকমিত্যভিপ্রোক্তমাহ—সত্যমিতি ।  
স উক্তবিধস্তং ভূবো ভারভূতানাং দৈত্যাদীনাং বিনাশায় সাধুনাং  
রক্ষণায় চাবতীর্ণঃ প্রমথো রুদ্রভূতানি রক্ষণায় চেতি চ শব্দো  
বিনাশায়েতানেনোক্তব্যঃ স চাষাচরন্তোতকঃ দুষ্কৃদ্দিনাশনমামুযঙ্গিক-  
মবতারপ্রয়োজনং সঙ্কল্পমাত্রোপাধি তৎসিদ্ধেঃ সাধুপরিভ্রাণেনৈব  
পরমপ্রয়োজনমিতি বোধ্যম্ ॥ ১৩ ॥

এবম্বিধস্ত তবাচিন্ত্যপ্রভাবশ্চদং কেশিনননমুচিতমেবেত্যভি-  
নন্দতি—দিষ্টোতি । অয়মম্বাকৃতির্দৈত্যঃ কেশী লীলয়ৈব তে  
ত্বয়া হতঃ দৈষ্ট্যা অয়মম্বাকং মহানানন্দ ইত্যর্থঃ । লীলয়া হত  
ইতানেন দুর্কর্ষধোহপি লীলয়া ইত্যেতদভূতমিত্যভিপ্রোক্তং দুর্কর্ষ-  
মেব বানন্ধি । যন্ত কেশিনো হেমিতেন সংজ্ঞস্তা নিতরাস্তীতাঃ  
সন্তোহনিমিষা ইক্সাদয়ো দিবং ত্যজন্তীতি ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

অবনপ্রকারং দর্শয়তি—স ত্বমিতি ॥ ১৩ ॥

অনিমিষা দেবাঃ স্ববমংস্তাবনিমিষাবিতি চ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমহলীলগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৩—১৪ ॥

শ্রীমদ্রতভাচার্য্যাকৃত-সুবেদিনি ।

এতদ্বিনির্গদে হেতুং বদন্ এতদর্থমেব ত্বমবতীর্ণ ইতি মেবকৈ-  
রপি তদমুগুণমেব কর্তব্যমিতি ন, মমাপরাধ ইতি বক্তুমাহ—  
স ত্বমিতি । ভূধরা রাজানঃ তে ভূমারকা এব ভূপালকঙ্কেন  
জাতাঃ বস্ততো দৈত্যাঃ তেষু সাধ্বিকাঃ প্রমথো যক্ষা রাজমা-  
রক্ষাংসি তামসানি এতে ত্রয়োহপি সর্কশনাশকাঃ নহি নাশকৈঃ  
পালনং সম্ভবতি অতঃ কেবলং পর্কতভূতাঃ ভারায় জাতাঃ  
তেমাং নাশায় অবতীর্ণো ভগবান্ তেন ভূমেভারো গচ্ছতি  
সাধবশ্চ পরিপালনীয়ঃ অরাজকে রাজ্যে সাধুনাং পরিপালনং  
ন সম্ভবতি অরক্ষমাণাঃ সর্ক এবাসাধনশ্চ ভবন্তি অতঃ প্রকারান্ত-  
রেণ দৈত্যাবধেহপি ন কার্য্যং সিধ্যতি সর্কেষাং বধে প্রলয় এব  
স্তাৎ অতো রাজানো বিধায়ৈব দৈত্যা হস্তব্যাঃ অতো ভগবান্  
স্বয়মবতীর্ণঃ সাধুনাং রক্ষণার্থং চ চকারাং ভক্ত্যর্থং চ অতস্তদমুগুণং  
মেবকৈরপি কর্তব্যমিতি ময়পি কর্তব্যমিতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

চাপুরং মুষ্টিকৈব মল্লান্যাস্তচ হস্তিনম্ ।

কংসঞ্চ নিহতং দ্রক্ষ্যে পরশোহহনি তে প্রভো ! (১) ॥ ১৫ ॥

তস্মানু শঙ্খ-যবন-মুরাণাং নরকস্য চ ।

পারিজাতাপহরণমিন্দ্রস্য চ পরাজয়ম্ ॥ ১৬ ॥

এতন্নিদর্শনং বদন্ত ভগবতা সাম্প্রতং কৃতমহমোদতি দিষ্ট্যেতি ।  
ত্বয়া অয়ং মহান্ নিতরাং হতঃ । ইয় ইত্যাকৃতিমাত্রং বস্তুতো  
দৈত্যঃ লীলয়েতি । স্বয়ং পীড়াঞ্চ নাপ্নুবন্ অস্তথা পীড়ায়ামপি  
সেবকস্তাপরাধ এব স্তাং, অতএব দিষ্টা মম মহদ্ভাগ্যং, নহু  
তুচ্ছোহনায়াসেনৈব মার্ধ্যতে কিমার্চ্যামিত্যাশঙ্ক্যাহ—যশ্চেতি ।  
হেযিতেন সংক্রান্তাঃ অনিগিষা অপি দিবং ত্যজন্তি জ্ঞানশক্তিঃ  
স্থিরা অনিগিষাণাং তেষামপি ভয়েন তন্নাশো নিরূপ্যতে কিঞ্চ  
নিগিষোহপি যেষাং নাস্তি তেষাং মুচ্ছাদিকমসম্ভাবিতমিতি ভয়ং  
সর্বথা অযুক্তং তেষামপি হেযিতমাত্রেন ভয়ং জনয়তি তদপি  
ভয়ং মহৎকার্য্যং করোতীত্যাহ—দিবমপি ত্যজন্তীতি । অত  
আয়াসঃ কৃতো ভবেৎ, স ন কৃত ইতি মহদ্ভাগ্যং ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিংশনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অত এব নিবেদনরূপং স্বকৃত্যং করোম্যেবেত্যাহ—স জগৎ-  
স্রষ্টা স্বং ভূধরা রাজানুস্তুজপাণাং ॥ ১৩ ॥

দিষ্টা লোকানাং ভাগ্যেন ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

প্রস্তুতমাহ—স ইতি । ভুবং ধরন্তি স্বকীয়ত্বেন গৃহীত্বীতি ভূধরা-  
স্তাদৃশানাং ভূতানাং দৈত্যাদীনাং বিনাশায় সেতুনাং ধর্ম্মমর্যাদানাং  
রক্ষণায় চাবতীর্ণোহসি ॥ ১৩ ॥

তে ত্বয়া অনিগিষা দেবাঃ ॥ ১৪ ॥

(১) বিভো ! ইতি পাঠাস্তরং ।

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

স উক্তপ্রকারং ভুবং ধরন্তীতি ভূধরা ভূপাস্তুজপাণাং  
দৈত্যানাম্ ॥ ১৩ ॥

অয়ং কেশী তে দিষ্টা নিহতঃ ॥ ১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এইরূপে উভয় রূপ দেখাইয়া লীলার অনুক্রমে শ্রীভগবানের  
নিজ রূপাবতারের কারণ বলিতেছেন—

তুমি তাদৃশ হইলেও স্বভক্তি বিরোধি রাজস্বরূপ দৈত্য, প্রমথ  
ও রাক্ষসদিগের বিনাশের নিমিত্ত এবং স্বভক্তিপ্রবর্তক সাধুগণের  
রক্ষণের নিমিত্ত (১) অবতীর্ণ হইয়াছ ॥ ১৩ ॥

তন্মধ্যে যে, পুতনাতির বিনাশ করিয়াছেন তাহারা হুষ্ঠ বটে,  
কিন্তু এই কেশিদৈত্য পরম দুর্কথা, তাই বলিতেছেন—

দেবগণ যাহার হ্রেষ্যববে (২) ভীত হইয়া স্বর্গ পরিত্যাগ  
করিয়া পলায়ন করেন, সেই অধাকৃতি দৈত্য কেশীকে তুমি  
অবলীলাক্রমে বিনাশ করিয়াছ (৩) ইহা লোকসাধারণের  
সৌভাগ্য (৪) ॥ ১৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

(অথ স্বস্ত তল্লীলানুক্রমাভিজ্ঞতাতিশয়ং বিজ্ঞাপয়ন্ ভবিষ্যৎ  
বিবৃণোতি—চাপুরমিত্যাদি) ।

(১) মূলে “সেতুনাং” এই পাঠে “ধর্ম্ম মর্যাদা রক্ষণের  
নিমিত্ত” এইরূপ অর্থ হইবে ।

(২) অশ্বজাতীয় শব্দে ।

(৩) অতএব তুমি কেশব নামা

যথা স্বয়ৈষ হুষ্ঠায়া হতঃ কেশী জনার্দন ! ।

তস্মাৎ কেশবনামা স্বং লোকে গেষ্যো ভবিষ্যসি ॥

জনার্দন ! যে হেতু তুমি এই হুষ্ঠায়া কেশীকে বিনাশ করিয়াছ,  
সেই নিমিত্ত তুমি লোকে কেশব নামে বিখ্যাত হইবে । (তোষণী)

(৪) অথবা আশাদিগের সৌভাগ্য ।

( হে ) প্রভো ! ( হে বিভো ! ) তে ( ত্বয়া ) পরশ্বঃ অহনি  
( অর্থাৎ অগ্নৈব অকুর এষ্যতি, যঃ মথুরাং গন্তাসি, পরশ্বশ্চ  
অহনি ) চাগুরং মুষ্টিকং চ এব, অগ্নান্ মল্লান্ চ, হস্তিনং, কংসং  
চ ( কংসদ্রাতৃশ্চ ) নিহতং দ্রক্ষ্যে ( অহং অবলোকয়ি-  
ষ্যামি ) ॥ ১৫ ॥

তস্ম ( কংসস্ত বধং ) অহু ( অনন্তরং ) শজ্জাবনমূৰ্ণাণঃ  
( শজ্জাঃ—পঞ্চজনঃ, বনঃ—কালবনঃ, মূরঃ—নরকমিত্রং এতেষাং )  
নরকস্ত চ ( তথা বধং দ্রক্ষ্যামি ) পারিজাতাপহরণং ইত্ৰশ্চ চ পরা-  
জয়ং ( দ্রক্ষ্যে ইতি পূৰ্বেণাবয়ঃ ) ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীপরশ্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

পরশ্বহ্নীতি অগ্নৈবাকুর এষ্যতি স্মো মথুরাং গন্তাসি  
পরশ্বশ্চাগুরাদীংশ্চ ত্বয়া নিহতান্ দ্রক্ষ্যামীতি সিদ্ধবনির্দেশো  
বিজ্ঞাপনপ্রকারবিশেষঃ ॥ ১৫ ॥

তস্মাহু তদনন্তরং শজ্জাদীনাম্ শজ্জাঃ পঞ্চজনঃ । বধং দ্রক্ষ্যা-  
মীতি শেষঃ, ভাবিনির্দেশমাত্রমেতৎ নহানন্তর্যং বিবক্ষিতম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনোগোপামিকৃত-বৃহদৈবমবতোমণী ।

অপ্যার্থে চকারঃ । সর্দৈঃ সহ যোজ্যং তৈশ্চাগুরাদীনামবশ্যবধ্যং  
সূচিতং । দ্রক্ষ্য এবত্যদয়ঃ । তচ্চ বিজ্ঞাপনচাতুর্যমেব, যতপি শল-  
তোমলকৌ দ্বাবেবাত্তৌ মল্লৌ হতৌ তথাপি মল্লানতাংশ্চেতি বহুত্বং  
মল্লাচাৰ্য্যাদীনাম্ ভঞ্জন মরণতুল্যত্বাৎ, কিম্বা মহামাত্রাদীনামপি  
পরমবলিষ্ঠত্বেন মল্লেষেব গণনাৎ, তে ত্বয়া । নহু একদৈব  
বহুনাং তেষাং বধো সম্ভাব্যঃ তত্রাহ—প্রভো হে সর্দৈঃ কর্তুং  
সমর্থোতি । যদা অতিত্বরয়া কথং তৎ কর্তব্যং তত্রাহ—প্রভো  
হে যাদবাদীনাম্ মাদৃশামীশ্বর ! ভক্তিহিতার্থমিত্যর্থঃ বক্ষ্যমাণস্ত  
চাগুরাদিবধক্রমশ্রুতিক্রমঃ উপকৃতিকথনমাত্রেন ক্রমে তাৎপর্যা-  
ভাবাৎ ॥ ১৫ ॥

তস্মেতি তৈর্য্যাপ্যাতং, তত্র বধমিতি শেষঃ । ইতি লিখিতেহপি

দ্রক্ষ্য ইতি পূৰ্বেণ দ্রক্ষ্যামীতি পরেণ বায়রো, ভবেদেব তথাপি  
দ্রক্ষ্যামীতি লিখনং স্বথবোধার্থং ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররামবাচাৰ্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

কর্তব্যমাবেদয়তি—চাগুরমিত্যাदिना । অগ্নৈবাহুত্বকুর এষ্যতি  
স্মো মথুরাং গন্তাসি পরশ্বশ্চাগুরাদীংশ্চ ত্বয়া নিহতান্ দ্রক্ষ্যামি ইতি  
সিদ্ধবনির্দেশো বিজ্ঞাপনপ্রকারবিশেষঃ ॥ ১৫ ॥

তস্মাহু তদনন্তরং শজ্জাদীনাম্ নরকস্ত চ বধমিতি শেষঃ । দ্রক্ষ্যে  
ইত্যনুসঙ্গঃ, শজ্জাঃ পঞ্চজনঃ ভাবিনির্দেশমাত্রমেবৈতন্ন স্থানান্তর্যং  
বিবক্ষিতং, যানি পারিজাতাপহরণাদীনানি যানি চ দ্বারকামধিবসন্  
ভবান্ বীৰ্য্যাণি চেষ্টিতানি কর্তা করিষ্যতি, তানি সর্দৈঃ কবিভিরশ্ব-  
দাদিভির্গেহানহং দ্রক্ষ্যামীতি সম্বন্ধঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্ণকৃত-পদবদ্বাবলী ।

স্নোক্তার্থে বচনে প্রমাণয়িতুং ভাবিনমর্থং দিব্যচক্ষুযোপলভ্য  
বক্তি—চাগুরমিত্যাदिना । তে তব করেণ ॥ ১১ ॥

যথোদ্যোগে কেশাদিহননং প্রত্যক্ষং ভবত্যেবমেব কালান্তরে ক্রিয়-  
মাণমপি কস্ম দৃশ্যময়ং ভবিষ্যতীতি ভাবেনাহ—তস্মেতি । তস্ম কংসস্ত  
অহু অনন্তরং শজ্জাদীনাম্ হননমিতি, শজ্জাঃ পঞ্চজনাস্তরঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমচ্ছৌবগোপামিকৃত-ক্রমশন্দর্ভঃ ।

মল্লানিতি বহুত্বং কঙ্ক-শ্রুগোপাদীনামপি তদন্তঃপাতায় । তে  
ত্বয়া ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

অতদপ্যগ্রে ভবিষ্যতীতি তদহং সৰ্বং দ্রক্ষ্যমীতি ময়া  
মৎসুখার্থমেবৈতৎ কৃতমিতি সৌমস্ক্যং প্রকটয়ন্ স্বশ্রাপি দোষং  
স্বয়মেব নিবেদয়ন্ আহ—চাপূরমিতি । যোগজধর্মজ্ঞানে সৰ্ব্বাঙ্গানা  
সৰ্বং বিষয়ীকরোতীতি জ্ঞাপনার্থং ব্যাক্রমেণ বর্ণ্যতে, অত্থা  
হাস্তেয়ঃ প্রথমহতঃ নৃগঃ পশ্চাৎ প্রথমঞ্চ স্তমন্তকঃ ততোহপি পূর্বং  
মৃতপুত্রোপাদানং মুষ্টিকচাপূরয়োঃ প্রধানদ্বাং কীর্তনং বলভদ্রেণাপি  
নারিতো যোগজধর্ম্যং ভগবদাবেশাচ্চ ভগবৎকৃত এবৈতি জ্ঞায়তে  
নিহতং যুদ্ধং চেতি চকারার্থঃ অতস্ক্রায়ামকুরঃ সমায়াশ্রুতি, শ্বে  
গন্তব্যং মথুরায়াং, পরশ্বে হস্তব্যং ইতি । তদপ্যহন্তেব নতু রাজি-  
পর্যন্তমপি বিলম্বঃ উপলক্ষণমেতৎ পূর্বাক্রমেণ এব মল্লাঃ শলাদয়ঃ অত্রে  
চ ধনুরক্ষকাঃ, চকারাং কংসভ্রাতরশ্চ নারদদ্বাং সমনোরথঃ বিভো  
ইতি সম্বোধনং সৰ্ব্বথা তথা ভবিষ্যতীতি নিশ্চয়ার্থম্ ॥ ১৫ ॥

ন কেবলং কংসং হত্বা নিবৃত্তো ভবিষ্যসি কিন্তু অত্থানপি  
মারয়িষ্যসীতি তান্ গণয়তি—তস্মৈ কংসস্তু বধমহু শঙ্খঃ পঞ্চজনঃ  
যবনঃ কালযবনঃ মুরো নরকমিত্রমেতেষাং বধং দ্রক্ষ্যমীতি সম্বন্ধঃ  
এতে ত্রয়ঃ সাত্ত্বিক-রাজস-তামসভেদাঃ নরকস্ত চ তথা বধং দ্রক্ষ্য-  
মীতি সম্বন্ধঃ । অয়ং ভগবৎপুত্রো বিশিষ্ট ইতি প্রথমং নিরূপিতঃ,  
চকারাদিত্তেহপি তৎসেবকাঃ পীঠাদয়ঃ, ততো বধং পরিত্যজ্য কেবলং  
জয়ং বক্তুং নিমিত্তফলাত্মাহ—পারিজাতস্ত হরগং নিমিত্তমিত্রস্ত  
পরাজয়ঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

পূর্বপূর্বদৃষ্টতদবতারলীলাক্রমমহমেবং জানামীত্যাহ—চাপূর-  
মিতি ॥ ১৫ ॥

শঙ্খঃ—পঞ্চজনঃ । ভাবিনির্দেশমাত্রমেতৎ ন ত্বানন্তর্য্যাত্না  
বিবক্ষিতম্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

পরশ্বেহনীতি অদ্যোবাক্রুর আয়াশ্রুতি, স্বদ্বং মথুরাং গন্তাসি  
পরশ্বেহনী ইতান্ চাপূরাদীন্ দ্রক্ষ্যমীতি সিদ্ধবন্নির্দেশেনৈব মহতাং  
বিজ্ঞাপনমিতি ভাবঃ ॥ ১৫ ॥

তস্মৈতি পঞ্চকং । তত্শাহ তদনন্তরং শঙ্খাদীনাং বধং দ্রক্ষ্যমীতি ।  
শঙ্খঃ পঞ্চজনাত্মাঃ, ভাবিনির্দেশমাত্রমিদং ন ত্বানন্তর্য্যং বিবক্ষিতং ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

পরশ্ব ইতি অর্থাৎ অত্য়াক্রুর এয়াশ্রুতি, শ্বে মথুরাং গন্তাসি, পরশ্বস্ত  
তে ত্বয়া চাপূরাদীন্ নিহতান্ দ্রক্ষ্যে দ্রক্ষ্যসি, ক্রমোহত্র হস্ত্যাদিবধে  
ন বিবক্ষিতঃ ॥ ১৫ ॥

তস্মৈ চরিতস্মৈ অহু অনন্তরং শঙ্খবধাদিকং যানি চাত্তানি বীর্য্যানি  
দ্বারকানাবসন্ কর্তা তানি চ দ্রক্ষ্যমীতি পঞ্চমেনান্বয়ঃ, শঙ্খঃ—পঞ্চ-  
জনঃ, যবনঃ—কালযবনঃ, মুরশ্চ তেষাং বধং পৌণ্ড্রকস্ত বধমিতি  
বধশব্দস্তাত্ম্যাপ্যয়ঃ ॥ ১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর নিজেস্বর তল্লীলাক্রমে নিরতিশয় অভিজ্ঞতা বিজ্ঞাপিত  
করিবার নিমিত্ত ভবিষ্যৎ বিবরণ প্রকাশ করিতেছেন ( ১ )—

হে প্রভো ! ( ২ ) পরশ্ব দিবসে ( অর্থাৎ অত্য়ই অক্রুর  
আগমন করিবেন, কল্য তুমি মথুরায় যাইবে, পরশ্ব ) চাপূর,  
মুষ্টিক, অত্য় মল্লগণ, ( ৩ ) হস্তী এবং কংসকে বিনাশ  
করিবে, ( ৪ ) আমি তত্তৎলীলা দর্শন করিব ॥ ১৫ ॥

( ১ ) কিম্বা “পূর্ব পূর্ব দৃষ্ট ত্বদীয় অবতার-লীলাক্রম আমি  
এইপ্রকার অবগত আছি” ইহাই বলিতেছেন—( চক্রবর্তী )

( ২ ) এই সম্বোধনে জানাইলেন যে, যাহা বলিলাম বা  
বলিব, তাহা নিশ্চয় হইবে যেহেতু তুমি প্রভু অর্থাৎ সর্বসমর্থ ।

( ৩ ) গণশব্দে কঙ্ক গ্রাগোধ প্রভৃতিকে ।

( ৪ ) যোগজ ধর্মজ্ঞানে সমস্তই বুদ্ধিবিষয়ীভূত হয় ইহা  
জ্ঞাপনার্থ ব্যাক্রমে নির্দেশ করিয়াছেন ।

উদ্বাহং বীর-কন্যানাং বীৰ্য্যশুদ্ধাদিলক্ষণম্ ।

\*নৃগস্য মোক্ষণং পাপাদ্ভারকায়াং জগৎপতে ! ॥ ১৭ ॥

স্যমন্তকস্য চ মণেরাদানং সহ ভাৰ্য্যায়া ।

মৃতপুত্রপ্রদানঞ্চ ব্রাহ্মণস্য স্বধামতঃ ॥ ১৮ ॥

কেবলমাত্র কংসকে বিনাশ করিয়া ক্ষান্ত থাকিবে না, অত্যাচার  
অসুরগণকেও বিনাশ করিবে, তাহারই গণনা করিতেছেন—

সেই কংস বধের পরে শঙ্খ (পঞ্চজন) যবন (কালযবন)  
মুর (নরকের মিত্র) (১) ইহাদিগের এবং নরকাসুরের বিনাশ  
আর পারিজাতাপহরণ ও ইন্দ্রের পরাজয় দর্শন করিব ॥ ১৬ ॥

অবয়বঃ ।

জগৎপতে ! দ্বারকায়াং বীৰ্য্যশুদ্ধাদিলক্ষণং (বীৰ্য্যম্বেব শুদ্ধাদি-  
লক্ষণং প্রদেয়দ্রব্যস্বরূপং যস্মিন্ তং) বীরকন্যানাং (বীরগণাং—  
ভীষ্মকাদীনাং যা কন্যা কুলিণ্যাদয়ঃ তাসাং) উদ্বাহং (বিবাহং তথা)  
পাপাং (ব্রাহ্মণ-গোহরণাং কুকলাসরূপাদ্বা “শাপাং” ইতি  
পাঠান্তরে ব্রাহ্মণ-শাপাং) নৃগশ্চ মোক্ষণং (চ দ্রক্ষ্যে) ॥ ১৭ ॥

ভাৰ্য্যা (জাম্ববত্যা সত্যভাময়া চ) সহ স্যমন্তকশ্চ মণেঃ চ  
আদানং (গ্রহণং) স্বধামতঃ (তদ্বিশেষাং অনাবৃতিস্থানাদপি)  
ব্রাহ্মণশ্চ মৃতপুত্রপ্রদানং চ (মৃতানাং পুত্রানাং প্রদানং, অর্জুনে  
ইতি শেষঃ দ্রক্ষ্যে ইতি অবয়বঃ) ॥ ১৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ১৭ ॥

ভাৰ্য্যা জাম্ববত্যা সহ স্বধামতো মহাকালপুরাং ॥ ১৮ ॥

(১) এই সকল ভাবি নির্দেশমাত্র কিন্তু আনন্তর্য্য নির্দেশ  
নহে। (চক্রবর্তী)

শ্রীমৎসনাতনগোন্মামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোমণী ।

বীরাঃ ক্ষত্রিয়াঃ, তেষু শূরা বা তেষাং কন্যানাং, হে বীরেতি বা,  
প্রায়ঃ স্ববীৰ্য্যোণৈবোদ্বাহাং, অত এবাহ—বীৰ্য্যং পরাক্রমঃ, হরণ-  
জয়াদিলক্ষণং তদেব শুক্লং কন্যার্থদেয়দ্রব্যং, আদি-শব্দেন  
কন্যাতন্ত্রাদি যথা কালিন্দাদেঃ তদেব লক্ষণং প্রকারো যন্ত তং  
পাপাং অজ্ঞানকৃতবিপ্রগোহরণজাং, “শাপা”দिति পাঠশ্চিন্ত্যঃ ।  
অগ্রে তৎপ্রসঙ্গে বিপ্রশাপাশ্রবণাং, তচ্ছান্ত্রমৃতপুত্রোদিতমেব ।  
দ্বারকাস্যমিত্যত্র বিশেষঃ কুলিণ্যত্রত্য কূপতন্তুদ্বন্দ্বরণাভিপ্রায়েণ ইতি  
দ্বারকাশ্রয়ানমপি সূচিতং । হে জগৎপতে ইতি তত্রেন্দ্রাভাগমনেন  
সাক্ষাদ্গুরুড়ারোহণাদিনা চ নিজৈশ্বৰ্য্যপ্রকাশনাং ॥ ১৭ ॥

স্বধামত ইতি মহাকালপুরগমনেন স্বস্বরূপোপলক্ষ্য্য মোক্ষপ্রাপ্তে-  
রপীত্যর্থঃ । তচ্চ শ্রীভাগবতামৃতোত্তরখণ্ডে বিবৃতং । অত্র চাগ্রে তৎ-  
প্রসঙ্গেহভিবাঞ্জনীয়ং ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

বীৰ্য্যম্বেব শুদ্ধাদিলক্ষণং প্রদেয়দ্রব্যস্বরূপং যস্মিন্তং বীরগণাং  
ভীষ্মকাদীনাং যা কন্যা কুলিণ্যাদয়স্তাসাং বিবাহমিত্যর্থঃ নৃগশ্চ  
শাপাংমোক্ষণং ত্যজনমিতি সস্বকঃ । হে জগৎপতে ! ॥ ১৭ ॥

ভাৰ্য্যা জাম্ববত্যা সত্যভাময়া চ সহ দ্বারকায়াং স্যমন্তকাস্থাশ্চ  
মণেরাদানং ব্রাহ্মণশ্চ ব্রাহ্মণায় স্বধামতঃ স্বস্থানাং সঙ্কর্ষণলোকা-  
দিত্যর্থঃ । আনীয়েতি শেষঃ । মৃতানাং পুত্রানাং প্রদানম্ ॥ ১৮ ॥

(\*) “নৃগশ্চ মোক্ষণং শাপাং” ইতি পাঠান্তরঃ



শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

আদিশব্দেন লক্ষ্যবেধনমাহ—“লক্ষণং কালিকে চিহ্ননাম্মি মুদ্রাঙ্গ-  
সঙ্গয়ো”রিতি চ ॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবেগোন্সামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৭—১৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃত-সুবেদিনি ।

বীরকথানামুদাহঃ—বিবাহঃ ফলং । ননু গৃহীতানাং তত্রাপি বন্দ্যা  
গৃহীতানাং কথং বিবাহ উচিত ইতি চেত্তত্রাহ—বীৰ্য্যশুদ্ধ এব  
আদিবিশ্ব মনস্তোষণাদিঃ গাঙ্করীদিরী। তদেব লক্ষণমসাধারণো ধর্ম্মো  
যতোদ্বাহঃ, বিবাহে বীৰ্য্যমেব প্রয়োজকং মূল্যক্রীতে যথা ন কাচি-  
চ্ছিত্তা সর্কং পণাগতং শুচীতি বাক্যাৎ, তথাপি বীৰ্য্যশুদ্ধমপি  
ক্ষত্রিয়কথানামেবোচিতং ননু যশ্চ কশ্চিৎ, তত্রাহ—বীরাণামেব  
যাঃ কথ্যঃ দানমেব প্রয়োজকং চেৎ তদা নৃগশ্চ দানং ন কিঞ্চিৎ-  
সিদ্ধমিতি পাপাৎ ব্রাহ্মণগোহরণাৎ কুকলাসরূপাদি, দ্বারকায়ামিতি  
ততোদ্বারে ভক্ত্যে চ হেতুঃ । ননু ব্রাহ্মণগোহরণমক্ষযাং ভবতি  
তৎ কথমুক্কর ইতি চেত্তত্রাহ—জগৎপতে ইতি । স এব পতির্নিয়া-  
মকঃ ॥ ১৭ ॥

সত্রাজিতপ্রসঙ্গে শ্রমশ্রমকমণেরথানয়নং জাম্ববত্যা হি নীতঃ  
পশ্চাৎ জ্ঞাত্বা কথামপি দত্তবানিতি ভার্গ্যয়া সহ নয়নং মৃতপুত্রো-  
পাদানং গুরোঃ, চকারাৎ মৃতপুত্রাণাং ব্রাহ্মণশ্চ উপাদানং স্বধামতো  
মূলস্থানাং যোগজধর্ম্মাভে সর্কো ক্ষুরিতাঃ তিরোহিতা অপি যোগজ-  
ধর্ম্মশ্চৈতাবদেব বলং ন ত্ববিজ্ঞানমপি পশ্চতি অত এব বৈনাশিক-  
প্রক্রিয়া অসঙ্গতা ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ১৭ ॥

ভার্গ্যয়া জাম্ববত্যা সহ স্বধামতো মহাকালপুরাৎ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

কথানাং নরকগৃহাদানীতানাং দ্বারকায়ামুদাহং, নৃগশ্চ  
মোক্ষণঞ্চ ॥ ১৭ ॥

ভার্গ্যয়া জাম্ববত্যা সহ শ্রমশ্রমকশ্চ মণেরাদানং স্বধামতো  
মহাকালপুরাৎ ॥ ১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

বীৰ্য্যমেব শুদ্ধাদিলক্ষণং প্রদেয়দব্যাস্বরূপং যত্র তং বীর-  
কথানামুদাহম্ ॥ ১৭ ॥

ভার্গ্যয়া জাম্ববত্যা সহ, স্বধামতঃ স্বস্থানতঃ ॥ ১৮ ॥

বঙ্গমুবাদ ।

হে জগৎপতে ! (১) দ্বারকায় বীরকথাদিগের (২) বীৰ্য্য  
শুদ্ধাদি লক্ষণ (৩) বিবাহ এবং অজ্ঞানকৃত ব্রাহ্মণগোহরণরূপ পাপ  
হইতে (৪) নৃগ রাজের মোক্ষণ প্রভৃতি দর্শন করিব ॥ ১৭ ॥

(১) ব্রাহ্মণ গোহরণে অক্ষয় পাপ হয় সুতরাং মুক্তি হয়  
কিরূপে ? তাই বলিতেছেন—হে জগৎপতে ! এই সম্বোধনে জানাইলেন  
এই যে,—ইন্দ্রাদির আগমন এবং সাক্ষাৎ গরুড়ারোহণাদি দ্বারা  
তাদৃশ ঐশ্বর্য্য প্রকাশ করিয়া থাক ।

(২) বীরকথাদিগের অর্থাৎ ভীষ্মকাদির কথ্যা কল্পিত প্রভৃতির  
কিস্বা হে বীর ! কথাদিগের এই প্রকার হইবে ।

(৩) বীৰ্য্য—শৌর্য্যাদি, শুদ্ধ-কথার্থ্য প্রদেয় বস্তু স্বরূপ ।

(৪) অথবা কুকলাসরূপ পাপ হইতে ।

পৌণ্ড্রকস্ত বধং পশ্চাৎ কাশিপূর্যাশ্চ দীপনম্ ।

\*দন্তবক্রস্য নিধনং চৈদ্যস্য চ মহাক্রতো ॥ ১৯ ॥

যানি চান্ধানি বীর্যাণি দ্বারকামাবসন্ ভবান্ ।

কর্তা দ্রক্ষ্যাম্যহং তানি গেয়ানি কবিভির্ভূবি ॥ ২০ ॥

ভাৰ্গ্যা জন্মবতী এবং সত্যভামার ( ১ ) সহিত শুমন্তক মণির গ্রহণ ; স্বীয় ধাম ( ২ ) হইতে আনয়ন করিয়া ব্রাহ্মণের নিকটে মৃত পুত্রের দান ( ৩ ) ॥ ১৮ ॥

অনয়ঃ ।

পৌণ্ড্রকস্ত বধং পশ্চাৎ ( পৌণ্ড্রকবধানন্তরং ) কাশিপূর্যাশ্চ দীপনং ( দাহনং ) চ দন্তবক্রস্ত ( তথা ) মহাক্রতো ( যুধিষ্ঠিররাজস্য ) চৈদ্যস্ত ( শিশুপালস্ত ) চ নিধনং ( বধং দ্রক্ষ্য ) ॥ ১৯ ॥

ভবান্ দ্বারকাং আবসন্ ভূবি কবিভিঃ গেয়ানি যানি অন্ধানি চ ( একেনৈব যুগপদ্বহ্নীনাং বহুধা বিবাহাদীনি শ্রীদামানুগ্রহাদীনি শাস্ববধাদীনি ) বীর্যাণি কর্তা ( করিষ্যতি ) তানি অহং দ্রক্ষ্যামি ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ১৯ ॥

দ্বারকামাবসন্ দ্বারকায়াং বসন্ কর্তা করিষ্যতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

পশ্চাৎ পৌণ্ড্রকবধানন্তরং মহাক্রতো শ্রীযুধিষ্ঠিররাজস্য চৈদ্যস্ত শিশুপালস্ত চ নিধনং ॥ ১৯ ॥

( ১ ) সম্রাজিত প্রসঙ্গে শুমন্তক মণির আনয়ন জানুবান্ প্রথমত মণি অপহরণ করিয়াছিল পশ্চাৎ জানিতে পারিয়া নিজের কণ্ঠাও দান করিয়াছিল ।

( ২ ) তদ্বিশেষ অনাবৃতি স্থান হইতেও ।

( ৩ ) অর্জুন কর্তৃক মৃত পুত্রের দান ।

বীর্যাণি অদ্বুতকর্মাণি অতএব কবিভিঃ শ্রীব্যাঙ্গাদিভির্ভূবি গেয়ানি গাতুং যোগ্যানি গায়মানানি বা, একেনৈব যুগপদ্বহ্নীনাং বহুধা বিবাহাদীনি শ্রীদামানুগ্রহাদীনি চ তানি চাহং দ্রক্ষ্যামি অত এতৈবকাদশবাক্ষে—

“গোবিন্দভূজগুপ্তায়াং দ্বারকায়াং কুরুদহ ! ।

অবাংসীমারদোহভীক্ষং কৃষ্ণোপাসনলালসঃ ॥”

ইতি অহোভাগ্যং মম অহো কারুণ্যমাহাশ্বাক্ষ তবেতি ভাবঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচাৰ্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

দীপনং দাহনং, মহাক্রতো যুধিষ্ঠিররাজস্য, চৈদ্যস্ত শিশুপালস্ত চ নিধনং বধম্ ॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্বীজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ১৯ ॥

বীর্যাণামবশুজ্জৈয়ত্নমাহ—গেয়ানীতি । ভূবীতি বিশেষণেন বীর্যাণাং সংসারনিবৃত্তার্থমেব কৃতং সূচয়তি ॥ ২০ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৯—২০ ॥

\* দন্তবক্রস্ত ইতি পাঠান্তরং ।

অথ তে কালরূপশ্চ ক্ষপয়িষ্যেণরমুয্য বৈ ।

অক্ষৌহিণীনাং নিধনং দ্রক্ষ্যাম্যর্জুনসারথঃ\* ॥ ২১ ॥

বিশুদ্ধবিজ্ঞানঘনং স্বসংস্থয়া সমাপ্তসর্বার্থমমোঘবাঞ্ছিতম্‌ ॥

স্বতেজসা নিত্যনিবৃত্তমায়াগুণপ্রবাহং ভগবন্তমীমহি ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

পশ্চাৎ পৌণ্ড্রকশ্চ বধ ইতি স্বদর্শনাপেক্ষয়া পৌণ্ড্রকো মিথ্যা-  
বাসুদেবঃ চকারাৎ, কাশিরাজশ্চাপি কাশীনগর্যা দীপনং জালনং  
দন্তবক্রশ্চ শিশুপালশ্চ চ ততো বধঃ বিপরীতক্রমঃ পূর্বজন্মদ্বয়ে  
হিরণ্যাক্ষঃ কুন্তকর্ণশ্চ প্রথমং হত ইতি তথৈব নারয়িষ্যতীত্যুক্তবান্  
মহাক্রতো রাজস্বয়ে, চকারাৎ সর্বত্র তৎসম্বন্ধিপাদর্গো গ্রাহঃ ॥ ১৯ ॥

এবং বিশেষতো নিরূপ্য সামান্যতো নিরূপয়তি—যানি চাত্তানি  
চেতি শাস্ত্রবদানি বীৰ্য্যাণি, স্ত্রীণাং গৃহেষু নানাবিধা লীলাশ্চ অত্যানি  
জীবসাধারণানি দ্বারকায়াং বসনিত্তি প্রাসঙ্গিকানি তানীত্যুক্তং ।  
ভবানিত্তি সমুখতয়া স্বত্বাপ্রদর্শনং স্থচিতং, নহু দর্শনেন কিং  
শ্রাদিত্যাশঙ্ক্য বীৰ্য্যাণাং মাহাত্ম্যমাহ—গেয়ানি কবিভিরিত্তি । অথবা  
ময়োপদেষ্টব্যানীতি তদর্থং ময়া দ্রষ্টব্যানি ভূবীতি অগ্রিমাণাং  
মুক্তার্থানীতাপি স্থচিতম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিগ্ননাথচক্ৰবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ১৯--২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

দীপনং দাহং ॥ ১৯ ॥

দ্বারকামাবসন্ যানি যানি কৰ্ম্মাণি ভবান্ কৰ্ত্তা করিষ্যতি  
তানি দ্রক্ষ্যামি ॥ ২০ ॥

\* দ্রক্ষ্যাম্যর্জুনসারথঃ ইতি সম্বোধনান্তপাঠঃ দৃশ্যতে ।

† অমেদধিবর্ভিনঃ ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

মহাক্রতো রাজস্বয়ে ॥ ১৯ ॥

কর্ত্তা করিষ্যতি ॥ ২০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

পৌণ্ড্রকের বধ, (১) অনন্তর কাশীপুরীর দাহন, দন্তবক্রবধ  
আর যুধিষ্ঠিরের রাজস্বয়যজ্ঞে শিশুপালের নিধন (২) দর্শন  
করিব ॥ ১৯ ॥

আপনি দ্বারকায় বাস করতঃ পৃথিবীতে ব্যাস প্রভৃতি কবিগণ  
কর্ত্তক গেয় যে সকল অত্যাশ্চর্য চরিত (৩) আবিষ্কৃত করিবেন  
সেই সমস্তই আমি দর্শন করিব (৪) ॥ ২০ ॥

অনয়ঃ ।

অথ (তত্ত্বংসর্সানন্তরং) বৈ (প্রসিদ্ধং) কালরূপশ্চ (কালশরীরশ্চ)

(১) স্বদর্শনাপেক্ষায় পৌণ্ড্রক, নিজকে বাসুদেব মনে  
করিত ।

(২) হিরণ্যাক্ষ এবং হিরণ্যকশিপুর্ মध्ये পূর্বে হির-  
ণ্যাক্ষ নিহত হয় । রাবণ কুন্তকর্ণের মধ্যে অগ্রে কুন্তকর্ণ  
নিহত হয়, দন্তবক্র শিশুপালের মধ্যে পূর্বে দন্তবক্র নিধন ।  
সুতরাং বিপরীত ক্রমে ।

(৩) অর্থাৎ একের একদা বহুবিধ বিবাহ, স্ত্রীদাম অমুগ্রহ,  
শাস্ত্রবধ প্রভৃতি বীৰ্য্যপ্রকাশক এবং স্ত্রীগণের গৃহে নানাবিধ লীলা  
ও অত্যাশ্চর্য জীবসাধারণ কার্য্যকলাপ ।

(৪) যে সকল চরিত কবিগণ গান করিবেন, অথবা  
আমি উপদেশ দিব এই-নিমিত্ত দর্শন করিব ।

অমুখ্য (ভূভারত) ক্ষপয়িষ্যোঃ ( তন্নান-সমর্থত্ব ) অর্জুনসারথোঃ তে  
( স্বয়ং ) অক্ষৌহিণীনাং ( সেনানাং ) নিধনং দ্রক্ষ্যামি ॥ ২১ ॥

( এবং কার্য্যং নিবেশ্য ভগবন্তং প্রণমতি দ্বাভ্যাং ) বিশুদ্ধবিজ্ঞান-  
নঘনং ( বিশুদ্ধং বিজ্ঞানং অনুভবস্বরূপং যদ্বক্ষ্য তদেবং ঘনং  
সাদ্রীভূতং, কেবলজ্ঞানৈক-মূর্ত্তিঃ, অত এব ) স্বসংস্থয়া ( স্বীয়য়া  
সম্যক্ প্রকারেণ লীলাপরিকরাদিবিশিষ্টয়া স্থিত্যা সাক্ষ-  
কালিক্যা ) সমাপ্তসর্কার্থং ( সমাগাপ্তা ভবন্তি সর্কার্থা সর্কার্থবিভক্ত-  
মনোরথাঃ যস্মাৎ তং ) অমোঘবাহিতং ( অমোঘং—অব্যর্থং বাহিতং  
স্বভক্তমনোরথনিষ্পাদনলক্ষণং যন্ত তং ) স্বতেজসা ( স্বস্ত স্বীয়ানাং বা  
তেজসা ) নিত্যনিবৃত্তিমায়াগুণপ্রবাহঃ ( নিত্যং প্রতিদিনমেব  
নিবৃত্তঃ গুণপ্রবাহঃ যস্মাৎ তং ) ভগবন্তং দ্রেক্ষামি ( শরণং ব্রজেম,  
প্রণমাম ইতি বা ) ॥ ২২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অমুখ্য বিশ্বস্ত ভূভারত বা ॥ ২১ ॥

এবং বিজ্ঞাপ্য কৃত্যভিনন্দনং ভগবন্তং নমস্ততি দ্বয়েন ।  
বিশুদ্ধবিজ্ঞানঘনমিতি । কেবলং জ্ঞানৈকমূর্ত্তিম্ অত এব  
স্বসংস্থয়া স্বরূপসম্যক্স্থিত্যেবং পরমানন্দরূপয়া সমাগাপ্তাঃ  
সর্কেহর্থা যেন তন্ম আপ্তকামতোক্তা সত্যসঙ্কল্পতামাহ—অমোঘ-  
বাহিতমিতি । নহু বাহ্য চেদস্তি তর্হি ভূনিবারা সংস্থতিরত আহ—  
স্বতেজসেতি । চিচ্ছক্ত্যা নিত্যনিবৃত্তো মায়াকার্য্যরূপো গুণপ্রবাহো  
যস্মাক্তম্ অতো ভগবন্তং নিরতিশয়ৈশ্বর্য্যমীমহি শরণং ব্রজেমিতি ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অথেনি বুদ্ধাভূতপরতে সত্যীত্যর্থঃ । যদা ভিন্নোপক্রম এব,  
পূর্ব্বতো লীলাবিশেষাৎ তমেবাহ—কালরূপস্তাপি । অতোহমুখ্য বিশ্বস্ত  
ক্ষপয়িষ্যোঃ ইচ্ছামাত্রেন সংহারসমর্থস্তাপি । বৈ প্রসিদ্ধো । যদা বৈ  
অপি অমুখ্য কালস্তাপি ক্ষপয়িষ্যোঃ প্রেরণশীলস্তাপি অর্জুনসারথোঃ  
সতঃ কর্ত্তরি যজ্ঞী ইতি পরমবশ্যং দর্শিতং । অতোহর্জুনাদীনাংপি

পরমপূজ্যয়োঃ শ্রীবল্লভদেবদেবক্যাদিবন্ধনেনা মম মহাপরাধো জাত  
এবেতি তাৎপর্য্যং ॥ ২১ ॥

বিশুদ্ধকৃত তৎ কিং ত্বাং প্রতি নিবেশ্যমিতি স্বসংস্থয়েতি বাস্তবতঃ  
কিঞ্চিদপেক্ষারাহিত্যেন নিরূপাদিক্রুপাকরত্বান্নহুস্তং সর্কে স্বয়মেব  
করিষ্যমীতি, অমোঘেতি তত্র চ শ্রমঃ কোহপি নৈব ভবিতেনি,  
স্বতেজসেতি চ ন তত্র কিঞ্চিদ্বন্ধনাদিকং শঙ্ক্যমিতি ভাবঃ, অতঃ  
কর্ত্তব্যাত্মং । যদা কংসাদিভ্যো ভয়মিদং ভক্তানাং বিনাশয়েতি  
কিং প্রাপ্য সংসারভয়মপ্যাপহরমীত্যাহ স্বতেজসা নিজপ্রভাবেণ  
নিত্যং নিবৃত্তো বিনষ্টো নায়া গুণপ্রবাহো ভক্তানাং যস্মাক্তং ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথ নহু অমুখ্য ভূভারতেনি কস্মিণ যজ্ঞী । ক্ষপয়িষ্যোঃপ-  
চিকীর্ষোঃ কালশরীরকস্ত তে স্বয়ংক্ষৌহিণীনাং সেনানাং নিধনং  
দ্রক্ষ্যামি, হে অর্জুনসারথো ! অর্জুনাদিপ্রয়োজ্যকর্ত্তৃভিঃ ক্ষপয়িষ্যো-  
রিত্যভিপ্রায়োঃ অর্জুনসারথো ইতি সম্বোধনম্ ॥ ২১ ॥

এবং বিজ্ঞাপ্য কৃত্যভিনন্দনং ভগবন্তং প্রপদ্য নমস্করোতি  
বিশুদ্ধকৃতি দ্বাভ্যাম্ । বিশুদ্ধবিজ্ঞানঘনমপহতপাপুত্বাদিগুণকং কেবল-  
জ্ঞানৈকস্বরূপং, স্বসংস্থয়া স্বনিষ্ঠয়া নিরতিশয়ানন্দস্বান্নুভবনিষ্ঠয়া  
সমাপ্তাঃ সর্কেহর্থাঃ কামা যন্ত তং প্রয়োজনাস্তরানপেক্ষমিত্যর্থঃ  
যদা সমাগাপ্তাঃ সর্কেহর্থাঃ যন্ত তমবাপ্তসমস্তকামমিত্যর্থঃ ।  
সত্যসঙ্কল্পতামাহ—অমোঘবাহিতমিতি “অমোঘবর্ত্তিন”মিতি পাঠে—  
হমোঘং যথা ভবতি তথাকার্য্যে বর্ত্তমানং স্বতেজসা পরাভিভবসাম-  
র্থ্যেন নিত্যং নিবৃত্তাঃ মায়াগুণান্তেষাং প্রবাহঃ সংসারো যন্ত  
তং ভগবন্তং ষাড্গুণ্যপূর্ণশীশ্বরং স্বামীমহি প্রপদ্যেমহি ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

অথ ভারতযুদ্ধে অমুখ্য ভূবলয়স্তাবশিষ্টঃ ক্ষপয়িষ্যোঃ ক্ষীণঃ  
কর্ত্তুকামস্ত অক্ষৌহিণীনাং দশানামিতি শেষঃ । অর্জুনসারথে-  
রিত্যনেন ভারতযুদ্ধ ইতি স্থচয়তি ॥ ২১ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

উপাশ্রুতপং বিশিনষ্টি—বিশুদ্ধেতি । ভগবন্তঃ- শরণমীমগী-  
তায়ঃ । কীদৃশং ? বিশুদ্ধবিজ্ঞানঘনম্, অপ্রাকৃতজ্ঞানমূর্ত্তিঃ স্বসংস্থায়ী  
স্বব্যবস্থয়া অপরাধীনস্থিত্যা সূমাপ্তসৰ্কার্থং সনাপ্তাশেষপুরুষার্থং  
কেচিদ্ধরেবৃন্তিস্থায়াময়ীতি সঙ্গিরন্তে তত্রাহ—অনোঘেতি, কুত এতৎ  
কথ্যতে ইতি তত্রাহ—নিত্যোতি । নিত্যনিবৃত্তঃ মায়াগুণানাং  
প্রকৃতিগুণানাং প্রবাহঃ পরম্পরা যস্মিন্ স তথা, নয়েতন্মুক্তানামপা-  
স্তীতি তত্রাহ—স্বতেজসেতি । স্বপ্রভাবেন “তেজোবলে প্রভাবে-  
হম্” ইতি ॥ ২২ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-কেন্দ্রসন্দর্ভঃ ।

অমুখ্য ক্ষপয়িষ্যেৎকিঞ্চিদপি নাশয়িতুং সমর্থস্তেত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥  
বিশুদ্ধেতি দ্বয়ম্ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-সুবোধিনী ।

এবং সাক্ষাৎস্বকৃতমুক্তা কারিতমাহ—অথোতি । পরম্পরয়া  
করণে হেতুং সামর্থ্যং চাহ—কালরূপস্তেতি । অনেন কালরূপো  
ভূত্বা ভারতকার্যং কৃতবানিতি জ্ঞাতবাং, নমু কালোহস্মীতি  
বাক্যং কালরূপ এব ভগবান্ ইতি কালশ্চ নিয়ন্তা ভগবানিতি  
তথা করণে হেতুনাহ—অমুখ্য ভূভারশ্চ ক্ষপয়িষ্যেঃ বৈ নিশ্চয়েন  
কালো হি নিমিত্তত্বমেবাপত্ততে অক্ষৌহিণী নামষ্টাদশপরিমিতানাম্  
অক্ষৌহিণীপরিমাণঞ্চ—

একেভৈকরথা ত্র্যম্বা পত্তিঃ পঞ্চপদাতিকা ।

পত্ত্যষ্টৈস্ত্রিগুণৈঃ সর্কৈঃ ক্রমাদাখ্যা যথোত্তরম্ ॥

সেনামুখং গুণাগণো বাহিনী পৃথনা চমুঃ ।

অনীকিনী দশানীকিত্বক্ষৌহিণী—

তোকবিশংতিসাহস্রী সপ্তত্যাষ্টশতাধিকা ।

সম্বায়া রথাস্থিনোঃ প্রোক্তা নরাণাং লক্ষমুচ্যতে ॥

তথা নব সহস্রাণি ত্রীণি চৈব শতানি চ ॥

পঞ্চাশচ্চ তথাস্থানাং পঞ্চাশ্টিসহস্রকম্ ।

দশাদিকসহস্রাণি যডেবেত্যেয সংগ্রহঃ ॥

এবং স্বরূপাণামক্ষৌহিণীনাং নিধনং দ্রক্ষ্যামি, ভগবতা কারিত-  
মিত্যত্র লৌকিকং নিদর্শনমাহ—অর্জুনসারথেরিতি ॥ ২১ ॥

এবং চরিত্রনিক্রপণেন লৌকিকদৃষ্টিপ্রধানানাং স্বদৃষ্টান্তেন ভগবতো-  
হপি লৌকিকত্বং মত্বা ব্রহ্মত্বায় লীলয়ৈবৈতৎ কৃতমিতি মত্বা  
স্বরূপমাহ—দ্রাভ্যাম্ জ্ঞান-ভক্তি-সিদ্ধান্তনিক্রপকাভ্যাং—বিশুদ্ধেতি  
ত্বং স্বরূপতঃ জ্ঞানরূপঃ তচ্চ জ্ঞানং ন জ্ঞাতং নাপি স্ববিষয়ং  
তদাহ—বিশুদ্ধেতি । জ্ঞানশক্তিষুদত্ত্যপি ন বিষয়া ভবতি  
তদৈব বিশিষ্টা শুদ্ধির্ভবতি, তচ্চ বিজ্ঞানং ব্রহ্মরূপমিতি বক্তুং  
বনমিত্যাহ—বনমেব হি বৃহৎ বৃহদিতঞ্চ ভবতি এতাদৃশস্ত  
ব্রহ্মণঃ সর্কৈঃ সামগ্রীং জগৎকারণে আধারাদিভূতাং, ফলঞ্চ  
স্বরূপমেব অতথা অসঙ্গতভঙ্গপ্রসঙ্গঃ স্ত্রাং, বিকারিত্বঞ্চ স্ত্রাং ।  
স্বরূপপক্ষেতু তথৈব প্রাচুর্ভবতীতি ন কোহপি দোষঃ সিধ্যোৎ  
তদাহ—

স্বসংস্থয়েতি । স্বস্মিন্নেব সমাগ্ যা স্থিতিঃ তয়ৈব কৃত্বা সনাপ্ত-  
সর্কার্থঃ—সনাপ্তাঃ সর্কৈ অর্থা যন্ত বোভূয়মানাশেষপুরুষার্থস্বরূপ-  
মেব তন্ত স্বরূপং তৎস্বরূপস্থিত্যেব ভবতি বহিস্থুথৎনে ভবতীতি  
নিত্যং স্বরূপে ভগবানেব স্থিতো ন ত্বন্ত ইতি তত্শৈব সিদ্ধাঃ  
সর্কৈ কামাঃ ন কেবলমিষ্টসিদ্ধিরেব স্বরূপস্থিত্যা-  
কিঞ্চনিষ্টমেব নিবর্ত্তত ইতি তদাহ—স্বতেজসেতি । স্বস্ত যং তেজঃ কোটিস্বর্ঘ্যা-  
ধিকপ্রকাশং চৈতন্তঃস্বপ্রকাশং তেনৈব নিত্যনিবৃত্তা যে মায়াগুণাঃ  
সম্বাদয়ঃ তেবাং প্রবাহঃ কার্য্যপরম্পরা যন্ত, এতে হি দোষান্তম  
ইব সর্কদা সর্কত্র ভবন্তি, স্বর্ঘ্যমণ্ডলে তু যথা ন তমঃ তথা  
ভগবতি ন ভবন্তি তত্র হেতুরবশ্যং বক্তব্যঃ, হেতুবশাদেব নিত্যনিবৃত্তত্বম্  
অতথা সর্কদ প্রবর্ত্তমানা দোষান্তত্র গতা ন নিবৃত্তা ভবেয়ুঃ  
সচ্চিদানন্দগুণান্ত্রপযোগিন ইতি তন্নিবারণার্থং মায়েতি, এতাদৃশমপি  
ঔড়লোমিতবৎ ন নিগুণং নিরাকারং কিন্তু ভগবন্তঃ ষড়্গুণৈশ্বর্ঘ্যা-  
সম্পন্নং ত্বাং ঈমহি শরণং ব্রজেম প্রার্থনায়াং লিঙ্ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্গদর্শিনী ।

অমুখ্য বিশ্বস্ত । যষ্টী আর্ষী । নিধনং নিধনরূপং তে চরিত-  
মিতি শেষঃ ॥ ২১ ॥

ত্বামীশ্বরং স্বাশ্রয়নাত্মায়রা বিনির্মিতাশেষবিশেষকল্পনম্ ।

\* ক্রীড়ার্মদ্যাত্মমুখ্যবিগ্রহং নতাস্মি ধূর্য্যং যদুৰ্ব্বিক্ষাসাত্ততাম্ ॥ ২৩ ॥

এবং কার্য্যং নিবেত্ত ভগবন্তং প্রণমতি—দ্বাভ্যাম্ । বিশুদ্ধং  
বিজ্ঞানমুভবস্বরূপং যদ্বৎ তদেব ঘনং সাক্ষীভূতং ত্বামীশ্বরং  
ঈমহি শরণং ব্রজেম, প্রণাম্যেতি বা, স্বীয়রা সম্যক্ সংস্থা প্রকারেণ  
লীলাপরিকরাদিবিশিষ্টা স্থিত্যা সার্ককালিক্যা সমাগাপ্তা ভবন্তি  
সর্ব্বার্থাঃ সর্ব্ববিধভক্তমনোরথা যস্মাত্তং অত এবানোবং অব্যর্থং  
বাঞ্ছিতং স্বভক্তমনোরথনিষ্পাদনলক্ষণং যত্ তং, স্বস্ত স্বীয়ানাং  
বা তেজসা নিত্যং প্রতিদিনমেব নিবৃত্তো গুণপ্রবাহো যস্মাত্তম্ ॥২২॥

শ্রীমদ্রঘদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

কালো রূপং শক্তির্গুণ অমুখ্য ভূ-ভারত রূপরিষোক্তে তব ॥২১॥

এবং বিজ্ঞাপ্য কৃত্যভিনন্দনং কৃষ্ণং প্রণমতি—বিশুদ্ধো দ্বয়েন ।  
বিশুদ্ধং বিজ্ঞানঘনং কেবলবিজ্ঞানমূর্ত্তিমিত্যর্থঃ । স্ব-সংস্থা পরাথা-  
শক্ত্যেব সমাগাপ্তাঃ সর্ব্বার্থা ভোগা যেন, তমিত্যাপ্তকামহং অমোঘং  
সকলং বাঞ্ছিতং যত্ তমিতি সত্যসঙ্কল্পঃ । নহু বাঞ্ছায়াং সত্যং  
যস্যস্মৃতিঃ স্যাত্তত্রাহ—স্বতেজসা পরাক্রমেণ নিত্যং নিবৃত্তো মায়াকার্যা-  
ভূতো গুণপ্রবাহো যতন্তং, “ধাম্মা স্নেন সদা নিরন্তকুহক”মিতি, তি  
প্রাপ্তকৃত্যং ভগবন্তং পূর্ণৈর্গুণাঘটকং ত্বামীমহি শরণং ব্রজেম ॥ ২২ ॥

ঐযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কালরূপস্ত কালায়নঃ । অমুখ্য ভূ-ভারত রূপরিষোক্তপা-  
চিকীর্ষোঃ তে কৃত্য-ভূতনকৌহিনীনাং নিধনং দ্রক্ষ্যানি ॥ ২১ ॥

এবং কেশিবধমভিনন্দ্য ভাবিকর্ষ সিদ্ধবর্ণির্দিষ্ট তচ্ছবণেন  
প্রসন্নং ভগবন্তং নমস্তুতি—বিশুদ্ধবিজ্ঞানঘনমিতি দ্বাভ্যাম্ ।  
বিশুদ্ধবিজ্ঞানঘনং স্বভাবেতোহপাস্তসমস্তদোষং কেবলং পরজ্ঞানৈক-  
স্বরূপম্ । অত এব স্বকীয়য়া স্বরূপস্থিত্যেব পরমানন্দাত্মিকয়া  
সমাগাপ্তাঃ সর্ব্বার্থা যত্ তম্ । অমোঘবাঞ্ছিতং সত্যসঙ্কল্পং  
স্বতেজসা স্বাসাধারণেন প্রভাবেণ নিত্যনিবৃত্তাঃ মায়াগুণাস্তং-

\* ক্রীড়ার্মদ্যাত্মমুখ্যবিগ্রহং ইতি পাঠান্তরং ।

প্রবাহঃ সংসারশ্চ যত্ তম্ এবভূতং ভগবন্তং স্বাভাবিকৈশ্বর্যা-  
যদুগুণনিধিন্ ঈমহি শরণং ব্রজেম ॥ ২২ ॥

বঙ্গভূবাদ ।

অনন্তর কালরূপী (১) এবং এই ভূ-ভারতের নাশে সমর্থ  
অর্জুন-সারথি (২) তোমাকর্ত্তক অকৌহিনী সেনার (৩)  
নিধন রূপ কর্ম্ম দর্শন করিব ॥ ২১ ॥

এই রূপে কার্য্য নিবেদন করিয়া শ্রীভগবান্কে প্রণাম  
করিতেছেন ;—

আপনি কেবল মাত্র জ্ঞানৈক মূর্ত্তি, সুতরাং আপনি স্বকীয়  
লীলা-পরিকরাদি বিশিষ্ট সার্ককালিক সম্যক্ স্থিতি দ্বারা সকল  
অর্থই প্রাপ্ত হইয়াছেন, আপনি অমোঘবাঞ্ছিত, (৪) এবং  
আপনি স্বীয় তেজোদ্বারা গুণসমূহকে নিরস্ত করিয়াছেন,  
অত এব-ভগবান্ আপনাকে প্রণাম করি (৫) ॥ ২২ ॥

অর্থঃ ।

(এবদিদোহতঃ কোহপি নাস্তীত্যাহ—ত্বামিতি) স্বাশ্রয়ং  
(স্বয়মেব আশ্রয়ঃ যত্ তং, ন কত্রাপি আশ্রিতং) আত্মায়রা

(১) ‘কালরূপী’ এই পদদ্বারা শ্রীভগবান্ যে কালরূপ ধারণ  
করিয়া ভারতের কার্য্য করিয়াছিলেন, ইহাই জানাইলেন । (স্ববোধিনী)

(২) অর্জুন-সারথি, এই বিশেষণ দ্বারা ভারত যুদ্ধের সূচনা  
করা হইল । (পদরত্নাবলী)

(৩) অকৌহিনী সেনা, ইহাতে অষ্টাদশ হাজার সেনা বৃত্তিতে  
হইবে । (পদরত্নাবলী)

হে অর্জুন-সারথি ! এই সম্বোধনান্তপাঠও দেখা যায় ।

(৪) অর্থং নিজ-ভক্তদিগের বাঞ্ছিত বিষয় দান করিয়া  
থাকেন অর্থাৎ তাহাদিগের বাঞ্ছিত বিষয় ব্যর্থ হয়না ।

(৫) অথবা ঈদৃশ যে ভূমি, তোমার শরণাপন্ন হইলাম ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

এবং যত্ন-পতিং কৃষ্ণং ভাগবত-প্রবরো মুনিঃ ।

প্রণিপত্যাভ্যনুজ্ঞাতো যযৌ তদর্শনোৎসবঃ ॥ ২৪ ॥

( আত্মাধীনরা মায়রা ) বিনির্মিতাশেষবিশেষকল্পনং ( বিনির্মিতং অশেষবিশেষকল্পনং বিখং যেন তং ) ক্রীড়ার্থং ( ক্রীড়ৈব অর্থঃ— স্বপ্রয়োজনং যন্ত তং ) অদ্য আত্মমুখ্যবিগ্রহং ( আত্মঃ— গৃহীতঃ মনু্যৈঃ কংসাদিভিঃ সহ বিগ্রহঃ কংসপ্রাণতুল্যকেশিবধহেতুকং শত্রুং যেন তং, “অভ্যাত্মমুখ্যবিগ্রহং” ইতি পাঠে স্বীকৃত নব- শরীরং ) যত্ন-বৃষ্টি-সাহিত্যং ( স্ববক্ষুনাং ) ধূর্য্যং ( ধূরং— রক্ষণপোষণাদি- ভারং বহুদীতি তং ) ঈশ্বরং ( অত্মশ্চ বশয়িতারং ) স্বাং নতঃ অস্মি ( ভবামি ) ॥ ২৩ ॥

( শ্রীশুকউবাচ )

তদর্শনোৎসবঃ ( তন্তু শ্রীকৃষ্ণস্ত দর্শনমেব উৎসবঃ যন্ত সঃ ) ভাগবতপ্রবরঃ ( ভাগবতশ্রেষ্ঠঃ ) মুনিঃ ( শ্রীনারদঃ ) এবং ( উক্তমবশ্যং করিষ্যতীত্যাজ্ঞাপনার্থং ) যত্নপতিং কৃষ্ণং প্রণিপত্যা ( সাত্ত্বাঙ্গং প্রণম্য ) অভ্যনুজ্ঞাতঃ ( অভি— সর্বতোভাবেন অনুজ্ঞাতঃ শ্রীকৃষ্ণেন প্রস্থাপিতঃ সন্ ) যযৌ ( গতবান্ ) ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

নহু ত্রিকালজুহুং কথং মৎপ্রপঞ্চং ন জানাসি ? জানাসি চেৎ কথমগুণপ্রবাহং ব্রবীষি ? তত্রাহ—হানিতি । ঈশ্বরমত্মশ্চ বশয়িতারং স্বাশ্রয়মত্মশ্চাবশমত আত্মমায়রা আত্মাধীনরা মায়রা বিনির্মিতা অশেষবিশেষা মহাদাদ্যা যাদবাদিক্রপা বা কল্পনা যেন তং, ধূর্য্যং শ্রেষ্ঠং নতোহস্মীতি ॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্ভৈষ্যবতোষণী ।

অভি-সর্বতোভাবেন আত্মঃ প্রকটিতঃ মনু্যবিগ্রহঃ নরাকারো যেন তং, অতো যদাদীনাং ধূর্য্যং “অত্ম” ইতি পাঠেহপি স এবার্থঃ, যত্নপি যত্ন-শব্দেনৈব বৃক্ষাদয়োহপি গৃহস্তে ভোজাদয়োহন্তোহপ্যবান্তরভেদাঃ সন্তি তথাপি প্রাধান্যপেক্ষয়া যদাদীনামুক্তিঃ, অত্মতৈর্য্যাব্যাতং তত্র গুণা-

প্রবাহশ্রোক্ত্যা তমেব জানাতি নহু যাদবাদিভগবৎপ্রপঞ্চমিতি শঙ্কা তদ্বর্ণনেন পরিহৃতেতি, তত্র চ যাদবক্রপেতি ব্যাখ্যাপক্ষে আত্মমায়- য়েতি নিজসচ্চিদানন্দশক্তিবিশেষেণেতি জ্ঞেয়ং, ততশ্চ ক্রীড়ার্থমিতি পূর্বেণ পরেণাপি যোজ্যমিতি । অথবা বিশুদ্ধজ্ঞানধনাদিক্রপোহপি স্বং পরমকারুণ্যেন জগদ্ধিতক্রীড়ার্থনবতীর্ণঃ সন্ নিজাশেষৈশ্বর্য্যপ্রকটয়- সীতি স্ববন্ প্রণমতি—হানিতি । ঈশ্বরং জগৎপ্রভুমপি যদাদীনাং স্বাশ্রয়ং অত্মনিরপেক্ষমপি বিশেষেণ নির্মিতা অশেষো ভেদো বৈশিষ্ট্যং বা যন্তাং সা কল্পনাবেগুগীতাদিরচনা রিঙ্গাদিলীলা বা যেন তং, অতএবাত্মাত্মমুখ্যবিগ্রহং অত্মং সমানং, যদা যাতন্ স্বাং নতোহস্মী- ত্যুক্তং । নহু স্বং ব্রাহ্মণো লঘুং মাং কথং প্রণমসি ? ঈশ্বর্য্যপ্রকটনেন ব্যবহারানপেক্ষ্যাদিতি বদন্ বিশিনষ্টি—ঈশ্বরমিত্যাदि । অভ্যাত্মমুখ্য- বিগ্রহমপি ঈশ্বরং পরমেশ্বরং নিজাশেষৈশ্বর্য্যপ্রকটনাং তত্রাপি যদাদীনাং ধূর্য্যমপি স্বাশ্রয়ং যো নিজাসাধারণো গৌকুললক্ষণঃ আশ্রয়ো নিবাসো যন্ত তং, অতএব ক্রীড়ার্থমায়মায়য়েত্যাदि ।

যদা অতএব অভি অভয়ং যথা শ্রাতুধা নতোহস্মীতি অত্ম-সমানং । অত্রৈশ্বর্য্যপ্রকটনেন মৎপিত্রাপি ভক্ত্যা বন্দিতত্মায়রা বন্দিতুং যোগ্য এবাসীতি ভাবঃ, অতএবাগ্রে দ্বারকারামত্রতৈশ্বর্য্যবিশেষবসুধরণাং অম- মেব ভগবতা বন্দ্যত ইতি দিক্ । পক্ষান্তরে চাপরাধং ক্ষময়ন্ শরণং যাতি—বিশুদ্ধেতি । দেববাদবাদিহিতার্থমিদং ময়া কৃতমিতি স্বং স্বয়ং জানাত্তেবেতি ভাবঃ ।

নহু তথাপি তয়োর্মৎপিত্রোঃ হুঃখং হন্ত এব তত্পসমমিতি চেত্তত্রাহ—স্বশ্চ তবু সংস্থয়া গো কুলে সম্যগবস্থিত্যা অকারপ্রপঞ্চেন ন সন্যগাপ্তাস্তাত্যাং সর্পার্থা যস্মান্তং, অতস্তত্র স্বদগুনেনৈব তয়োর্হুঃখং শাম্যেৎ তত্পায়েন চানেন স্নুখনেবেতি ভাবঃ । নহু তত্র গতশ্চ নম হৃষ্টমল্লাদিভিঃ সহ যুদ্ধশ্রমাদিদর্শনাং স্নেহভরেণ তৌ হুঃখং প্রাপ্যত এব তত্রাহ—অমোষেতি ।

ইচ্ছামাত্রেন সর্কেষ্টগিচ্ছেস্তুব শ্রমঃ কোহপি তত্র ন ভাবীতি ভাবঃ । নহু ভবত্বৈতং মধুপূর্য্যাং নম গমনার্থমুপায়ান্তরমকৃত্বা কংসায় তাদৃশং কথয়তা বন্ধনেন তয়োর্হুঃখং সাক্ষাত্তয়া কারিতমিত্যপরাধঃ কথং ক্ষমাঃ শ্রাদিতি চেতর্হি সহজ-নিজকারুণ্যেনৈব ক্ষম্যতামিত্যা- শয়েনাহ—স্বতেজসা নিজপ্রভাবেণৈব নিত্যং নিবৃত্তঃ নিতরাং বৃত্তঃ



মার্য দয়া তল্লক্ষণগুণশ্চ প্রবাহঃ পরম্পরা যস্মিন্ তং, তত্রাপি ভগবন্তং  
নিজকারুণ্যাত্মশেষগুণপ্রকটনপরং অত ইমহি শরণং বামঃ, বহুত্বং  
নিজশিষ্যাশ্রুতিপ্রায়েণ ।

নমু মহদপরাধো মহদ্বৈশ্তবৈ কন্যাঃ শ্রাম চ মদাপ্রায়েণ  
তত্রাহ—স্বামিতি । ঈশ্বরং সৰ্বশক্তিমন্তঃ, কিঞ্চ স্বেষাং  
ভক্তানামপি তেষামাপ্রায়েণ, কিঞ্চ নিজশক্তিবিশেষেণ বিনির্মিতা  
অশেষবিশেষাণাং ভক্তবর্গশ্রাখিলবৈশিষ্ট্যানাং তত্ত্ববিচিন্ত্রানন্তমাহা-  
অ্যানাং কল্পনাং সৃষ্টির্ঘোনে তত্র চ ক্রীড়ার্থমভ্যন্তমভ্যুপাধিগ্রহং  
তত্র চ যদাদীনাং ধূর্য্যং নিজাশেষভগবতপ্রকটনদ্বারা জগদ্ধিতার্থং  
যজ্জ্বলেহবতীর্ণমিতার্থঃ অতো মমাপি হিতং ত্বয়া কর্তুং যজ্যত এব  
তত্র মদপরাধঃ স্বরমেব কন্যাতাং, কিঞ্চ পিতরো প্রার্থানপর্য্যামিতি  
তদ্বারোহধুনা স্ববোবেতি ভাবঃ । যদা যজ্জ্বলবর্ষ্যোণ ত্বয়া ক্ষান্তঃ  
সন্ তদমুগৈত্বংপিত্রাদিভিঃ সর্কৈঃ ক্ষান্তব্য এবেতি ভাবঃ ॥ ২৩ ॥

যদুনাং পতিমিত তেষামবশরক্ষাস্বকৃতং, তত্রাপি কৃষ্ণং ভক্ত-  
বাৎসল্যাকৃষ্টচিত্তং অতন্তেষামর্থ্যে তস্মৈ তাদৃশবিজ্ঞাপনে তং প্রতি  
তস্মৈস্বাদিকং ন জাতমিতি ভাবঃ । ভাগবতপ্রবর ইতুত্বার্থমেব  
পুনরুক্তিস্তস্মিন্নাজ্ঞাস্থ্যসন্নিবৃত্তয়ে । যদা প্রণিপত্য সাত্ত্বিকং প্রণম্য  
তত্র হেতুঃ ভাগবতেতি । এবং যজ্জপতিমপি কৃষ্ণং গোকুল-  
মহোৎসবমিতি পূর্বোক্তানুসারেণ প্রণিপত্যোত্র হেতুস্তরং বা জ্ঞেয়ং ।  
তস্মৈ কৃষ্ণস্ত দর্শনমেবোৎসবো যস্মৈ নোহপি যযৌ, কুতঃ অভিভোহ-  
নুজাতঃ কৃষ্ণেন প্রস্থাপিতঃ সন্ ।

যদা অভি অভয়ং যথা শ্রাৎ উক্তপ্রকারেণ বিপ্রশ্রামনঃ কৃষ্ণং  
প্রতি নমস্কারে তস্মাদ্ভয়মকুর্নিতার্থঃ । নমু ভগবত্ত্বক্তিগ্হরসি-  
কৌহসৌ প্রযত্নেন তং প্রার্থ্য তত্রৈব কথং নাবসৎ ? তত্রাহ—মুনিঃ ।  
অধুনাত্র নিবাসতঃ শ্রীকৃষ্ণশ্রাভ্যততংপ্রিয়তমানাক্ষ স্বচ্ছন্দস্বখ-  
ক্রীড়াধিয়েন মনাপরাধ এব শ্রাদিতি জাননিতার্থঃ । যদা শ্বে  
মধুপুরীং যাত্ততোহস্মৈ সঙ্গত্যা মদগমনে মৎপ্রেরণৈবাস্ত তত্র গমনং  
মহা নুনং ব্রজজনা মাং শংস্তুতীতি বিচারয়নিতার্থঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাবচাৰ্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

স্বরমেবাপ্রয়ো যস্মৈ তং “স্বৈ মমিহি প্রতিষ্ঠিত” ইতি শ্রুত্যা-  
দীত্যাহনশ্রাদ্যধারনিতার্থঃ । আত্মমায়ী স্ব-সঙ্কল্পেন বিনির্মিতা  
অশেষাঃ সৰ্ববিশেষাঃ পৃথিব্যাদয়স্তেষাং কল্পনা দেবাদিরূপা  
সৃষ্টির্ঘোনে তদ্যদধুনা ক্রীড়ার্থমাপ্তঃ মনুষ্যস্তেব বিগ্রহো যেন তং ।

যদা দেবাদীনাং ধূর্য্যং শ্রেষ্ঠং স্বাং নতোহস্মি, যদাপি সাত্ত্বিকশো-  
ভগবৎপরস্তত্রাপি সাত্ত্বিকত্বপি ভক্তিপ্রয়োগাৎ প্রবর্তত এবমন্তত্রাপি  
দ্রষ্টব্যম্ ॥ ২৫ ॥

এবমিতি । তস্মৈ কৃষ্ণস্ত দর্শনাভ্যুৎসুকঃ দ্রষ্টমানঃ প্রযযৌ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

হে আদ্যন্তরাঙ্গস-নাশকর্তৃরীশ্বরং স্বাং নতোহস্মি, ঈশ্বরত্বং  
সমর্থয়তে—স্বাশ্রয়মিত্যাदिना । আত্মাধীনয়া মায়য়া প্রকৃতা  
স্বচ্ছয়া বা ক্রীড়ার্থং ক্রীড়িতুং বিনির্মিতাশেষবিশেষকল্পনং, বিচিত্র-  
সমস্তদেব-ব্রাহ্মণাসুরাদি-তত্ত্ববস্ত্তারতমালক্ষণবিশেষব্যবস্থানং মনুষ্য-  
বিগ্রহ ইব বিগ্রহো যস্মৈ স তথা তং, মাংসদৃষ্ট্যা মনুষ্যাকার-  
মিতার্থঃ । মনুষ্যাদেহস্বীকারে কৃত্যমাহ—ধূর্য্যমিতি । ধূরং বহতি  
যো ধূর্য্য ইত্যতো যজ্জ-বৃষ্টি-সাত্ত্বতাং ধূরস্ত বোঢ়ারম্ আদ্যন্ত-  
ধূর্য্যমিতি বিশেষণদ্বয়েন দ্রষ্টবিনগ্রহবিশিষ্টপালনরক্ষণকার্য্যার্থং মনুষ্য-  
বিগ্রহস্বীকার ইতি বিজ্ঞায়তে, আদ্যন্তো মনুষ্যবিগ্রহো যন্তেতার্থা-  
ঙ্গীকারঃ “আদিনো রাক্ষসাঃ প্রোক্তান্তদন্তত্বাজ্ঞানার্দ্দন” ইতি  
বচনং নিরুপদ্ধি বিস্তুকবিজ্ঞানঘনমিত্যাদিবিশেষণানি চোক্তানি  
বাহতানি স্মারিতি ॥ ২৩ ॥

তস্মৈ দর্শনেনোৎসব উৎকৃষ্ট আনন্দো যস্মৈ স তথা ॥ ২৪ ॥

শ্রীমচ্ছীবগো স্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদল্লাচার্য্যাকৃত-সুবেদিনী ।

ভক্তানুসারেণ ভগবন্তং নিরুপয়তি—স্বানীশ্বরমিতি । সৰ্ব-  
নিরস্তা ভগবান্ ঈশ্বরঃ, অন্তেদীশিতব্যঃ এতাদৃশোহপি ন স্বার্থদীশিত-  
ব্যানপেক্ষতে লৌকিকেশ্বরবৎ তদাহ—স্বাশ্রয়মিতি । স্বমায়ন-  
মেবাপ্রিত্য তিষ্ঠতি, যথা গরুড়াদেঃ ধারণপ্রযত্নঃ স্বস্বিল্পেব বর্তত  
ইতি নান্যাস্তরমপেক্ষতে স প্রযত্নঃ শাম্যতীতি গড়াদয়ঃ কদাচিদন্ত-  
ধারা অপি সভবন্তি ভগবতস্ত স প্রযত্নো নিত্য ইতি ন কদাচিদপ্য-

আশ্রিতঃ পরিদৃশ্যমানোহপি সম্বন্ধ ইব দৃশ্যতে নতু সম্বধ্যতে অত  
এব “যঃ পৃথিব্যাং তিষ্ঠন্তি” ইত্যাদিশ্রুতয়ঃ এবমপি সতি অসংযুক্ত  
এব সংযোগোহপি ন তেন সহ জায়তে, যত আত্মানায়ৈব নির্মিতা  
অশেষবিকল্পা যেন সৰ্কে বিকল্পাঃ অগ্ৰথাবুদ্ধিহেতবঃ, তে বস্তুতঃ  
‘মায়্যৈব প্রদর্শ্যন্তে স্বরূপন্তু ভগবানেবেতি ভগবানসঙ্গো-  
হপি ।

ননু দৃশ্যন্তে অবতারেণ দেহেক্সিগাদিধৰ্ম্মা ইতি চেৎ তত্রাহ—  
ক্ৰীড়ার্থমিতি । ক্ৰীড়ায়াম্ যে অর্থাঃ পরিগৃহ্যন্তে কুজত্বাদয়ো ধৰ্ম্মা  
বাহনত্বাদয়শ্চ তে আকারসঙ্গে ক্রিয়ন্তে, নতু ভগবদ্ধৰ্ম্মাঃ সহজাস্তে  
তথাপি কৰ্ম্ম তদ্বতীতি ফলসাদকত্বং সহজত্বে দোষরূপত্বাৎ, তদপি  
ন জ্ঞাৎ অত এব নতোহস্মি নির্দোষপূর্ণগুণবিগ্রহং বিশেষমাহ—  
ধূম্যামিতি । যাদবা ধূময়ঃ সাত্বতাশ্চ সাত্বিকাঃ যজুষ্ণিকৃপা  
বা বৈষ্ণবাঃ তেষাং ধুরং সৰ্কমেব ভারং বহতীতি সৰ্কভক্কোদ্ধারক  
ইত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

এতাবদ্বক্তেহপি ন ভগবান্ কিঞ্চিচ্ছবাচ, ভ্রান্তো হয়মিতি কেবলং  
গমনার্থমনুজ্ঞাং দত্তবানিত্যাহ—এবমিতি । এতচ্চক্রমবশং করিষ্যতী-  
ত্যাজ্ঞাপনার্থং যচ্ছপতিমিতি । তেষাং পতির্হি তৎকার্য্যং করিষ্যতীতি  
কৃষ্ণং সদানন্দং কিঞ্চিদপাকরণে স্বতঃ পুরুষার্থরূপম্ অবশ্যং স্বজাতং  
স্বকৃতঞ্চ স্বামিনে নিবেদনীয়মিতি নিবেদিতবানিত্যাহ—ভাগবতপ্রবর  
ইতি । এম্যৎপরিজ্ঞানে হৈতুঃ, মুনিরिति গমনার্থং সাষ্টাঙ্গং প্রণামং  
কৃতবান্ পশ্চাৎ ভগবতা অভ্যনুজ্ঞাতঃ যযৌ । ননু তমাগতো ন  
কিঞ্চিং প্রাপ্তবান্ কথং ব্যর্থমেব গত ইতি চেৎ তত্রাহ—তস্ম  
ভগবতো দর্শনেনোৎসবো যস্ম লোকে মহাফলমুৎসবং তদ্রূপং দর্শন-  
মেব প্রাপ্তবানিতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমাদ্বিনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদিশিনী ।

এবমিহোক্তঃ কোহপি নাস্তীত্যাহ—আমিতি । ঈশ্বরম্ অগ্ৰস্ত  
বশয়িতারং স্বাশ্রয়ং ন কস্তাপ্যাশ্রিতমতোহগ্ৰস্তাবশ্যম্ এতদেবাশ্রা-  
নধীনমৈশ্বর্য্যমাহ—আত্মাদীনয়া মায়য়া বিনির্মিতমশেষবিশেষকল্পনং  
বিশ্বং যেন তং, কিঞ্চ ক্রীড়ৈব অর্থঃ স্বপ্রয়োজনং যস্ম তম্, অগ্ৰ তু  
আন্তো গৃহীতো মনুষ্যোঃ কংসাদিভিঃ সহ বিগ্রহঃ কংসপ্রাণতুলা-  
কেশিবধহেতুকং শত্রুৎ যেন তম্ । “অভ্যন্তে”তি চ পাঠঃ । এষাপি

তবৈকা ক্রীড়েতি ভাবঃ । যতো বজ্রবৃক্ষসাত্বতাং সবন্ধুনাং ধুরং  
রক্ষণপোষণাদিভারং বহতীতি তম্ ॥ ২৩ ॥

॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ননু মনুষ্যাং মাং কিমেবং শৌৰি, তত্রাহ—আমিতি । ঈশ্বরং  
স্বৈতরেষাং বশয়িতারং স্বাশ্রয়ং তেষামবশ্যং আত্মাদীনয়া মায়য়া  
বিনির্মিতা শেযাণাং মহাদাবিশেষাণাং কল্পনা রচনা যেন তং,  
ক্ৰীড়ার্থং বিচিত্রলীলানিষ্পত্তয়ে হত্যাভ্যন্তো ভক্তাভিমুখমানীতো  
মনুষ্যাকারো বিগ্রহো যেন তং ॥ ২৩ ॥

তস্য দর্শনে নোৎসবো যস্য সঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অগ্ৰ জ্ঞাৎ নতোহস্মি কথংস্মৃতম্ ঈশ্বরম্ সৰ্কেষাং নিয়ন্তারম্  
স্বাশ্রয়ং নিয়ন্তুরহিতং সমানাতিশরশূন্যত্বাৎ । স্বমায়য়া সঙ্কল্পরূপয়া  
ত্রিগুণমযা বা বিনির্মিতা অশেষাণাং পৃথিব্যাদীনাং কল্পনা নাম-  
রূপাঙ্গিকা সৃষ্টির্ঘোষন তম্ । ননু বসুদেবতনয়শ্চৈবভূতগীশ্বরত্বং  
নম কথং যটেতাত আহ—ক্ৰীড়ার্থং ভক্তৈঃ সহ বিহর্তুন্ম  
আন্তাঃ পিতৃহাদিভাবেন স্বীকৃতাঃ মনুষ্যবিগ্রহাঃ যেন  
তম্ ॥ ২৩ ॥

তস্ম শ্রীকৃষ্ণা দর্শনেনোৎসবো যস্ম সঃ ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অগ্ৰ কেহই এবধিধ নহে, তাহাই বলিতেছেন ;—

আপনি ঈশ্বর (১) আপনি স্বয়ংই আপনার আশ্রয়,  
আত্মাদীন মায়্য দ্বারা অশেষ বিশেষ কল্পনা বিনির্মিত করিয়া  
থাকেন । আপনি ক্রীড়ার নিমিত্ত মনুষ্য শরীর ধারণ করেন, (২)

(১) ঈশ্বর অগ্ৰের বশয়িতা । (চক্রবর্তী)

(২) প্রপঞ্চ গত (এই সংসার স্থিত) ভক্তগণের অভিযুখোর

ভগবানপি গোবিন্দো হস্তা কেশিনমাহবে ।

পশূনপালয়ৎ পালৈঃ প্রীতৈর্ব্রজসুখাবহঃ ॥ ২৫ ॥

একদা তে পশূন্ পালান্চারয়ন্তোহদ্ৰিসানুযু ।

চক্রুর্নিলায়নক্রীড়াশ্চৌর-পালাপদেশতঃ ॥ ২৬ ॥

আপনি যহ, বৃষ্টি এবং সাহসতগণের শ্রেষ্ঠ (১) আপনাকে নমস্কার ॥ ২৩ ॥

শ্রীশুকদেব বলিলেন—শ্রীকৃষ্ণের দর্শনে দ্রষ্টমনা ভাগবত-প্রবর (২) দেবর্ষি নারদ, (কপিত বিষয় অবশ্য সম্পন্ন করিবেন এইরূপ আজ্ঞাপনের নিমিত্ত) যজ্ঞপতি (৩) শ্রীকৃষ্ণকে সাষ্টাঙ্গে প্রণিপাত করিয়া তাহার অনুজ্ঞানুসারে গমন করিলেন ॥ ২৪ ॥

অর্থঃ ।

ব্রজসুখাবহঃ (ব্রজস্থ সুখং আবহতীতি তথাভূতঃ, কিম্বা ব্রজাৎ নির্গচ্ছন্তঃ তমলুগতানাং ব্রজজনানাঞ্চ সুখাবহঃ)

নিমিত্ত আপনি মনুষ্য বিগ্রহে নরাকৃতি পরব্রহ্মরূপ ধারণ করিয়াছেন। কিম্বা তাদৃশ বিহারের নিমিত্ত মনুষ্য জাতীয় বুদ্ধাদি স্বীকার করিয়া থাকেন। অথবা তাদৃশ বিবাহের নিমিত্ত বৃদ্ধ অঙ্গীকার করিয়া থাকেন।

(১) “যজ্ঞ প্রভৃতির শ্রেষ্ঠ” এইবাক্যে বেক্রপ তোমার তন্মধ্যে শ্রেষ্ঠত্ব সেইরূপ তোমার অন্তরঙ্গদিগেরও সেই বংশোদ্ভব এবং বৃষ্টি ও সাহসতগণের পৃথক্ উক্তি—শ্রেষ্ট্যাপেক্ষায়। (তোষণী)

(২) “ভাগবত-প্রবর” ইহা দ্বারা নারদ শ্রীভগবানের অভিপ্রায় পরিজ্ঞাত আছেন ইহা স্মৃতিত হইয়াছে, দ্বারকাদিতে তাদৃশ লোক সঙ্কুল তাঁহাদের মর্যাদা দেখান হইল।

(৩) অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ যজ্ঞপতি হইলেও শ্রীগোকুল ত্যাগে অনিচ্ছাবশতঃ স্ফাৎ ভাবে কিছুই স্বীকার করিলেন না কিন্তু যজ্ঞপতির ব্যঞ্জক লক্ষণ বিশেষ দ্বারাই যেন তত্ত্ব অঙ্গীকার করিলেন।

ভগবান্ গোবিন্দঃ অপি আহবে (যুদ্ধে) কেশিনঃ হস্তা প্রীতৈঃ (গততদ্বিষয়কভয়েঃ) পালৈঃ (তৎসঙ্গেন গোপালকৈঃ সহ) পশূন্ অপালয়ৎ ॥ ২৫ ॥

একদা (কদাচিত্) তে (কৃষ্ণাদয়ঃ) অদ্ৰিসানুযু (অদ্রেঃ শ্রীগোবর্দ্ধনস্ত সানুযু--তটপ্রদেশেষু) পশূন্ চারয়ন্তঃ চৌরপালাপদেশতঃ (চৌরাঃ পালান্চ রক্ষকাঃ তেযাঃ অপদেশতঃ অভিনয়াৎ চৌরপালব্যবহারেণ ইত্যর্থঃ) নিলায়নক্রীড়াং (নিলায়নং নাম চোরিতস্ত তিরোধানং তদ্রূপাং ক্রীড়াং) চক্রুঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ২৫ ॥

নহু নারদেন ব্যোমবধো ন দৃষ্টস্তৎ কথং ব্যোমবধপ্রসক্তিরিতি তত্রোচ্যতে প্রাতরেব কেশিবধানস্তরং নারদেনোক্তমঙ্গীকৃত্য পুনঃ তথৈব পশূন পালয়তা ব্যোমো হতঃ। যদ্বা ব্যোমবধঃ পূর্বম্বেব বৃত্তোহপি বেষ্ণধারিবধপ্রসঙ্গাদত্রোচ্যত ইতি দ্রষ্টব্যং। কেচিৎ পুনঃ শঙ্কচূড়বধাৎ পূর্বম্বেব পঠন্তি চ তন্যাহ—একদেতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

মুনিঃ যযৌ ভগবানপি পশূনপালয়দিত্যুক্তসমুচ্চয়েহপি শব্দঃ, যদ্বা ভক্তবৎসলোহমৌ নিজভক্তিমালসং তং কথং তত্র নারদদিত্যপেক্ষ্যামাহ—ভগবানপি পালৈর্গোপৈঃ সহ পশূনোপালয়দিতি যতো গোবিন্দঃ গোকুলেন্দ্রঃ কিঞ্চ ব্রজশৈবঃ সুখনাবহতি অবিক্ষেদেন প্রাপয়তীতি তথা সঃ অতঃপুঃ সহ তত্ত্বক্রীড়াবিশেষসুসিক্ষয়ে তস্ত তত্র রক্ষণং ন যুক্তমিত্যপির্শকার্থঃ। যদ্বা উক্তত্যায়েন ব্রজ-জনেষু তস্তাগঃশঙ্করা তং নারদং ভক্তবাৎসল্যাদেব তদেবাহ—

ভগবান্ গোবিন্দ ইতি । আহব ইতি মহাবলিষ্ঠাদিকং সূচিতং ।  
প্রীতৈঃ কেশিবধেন প্রহৃষ্টৈঃ ইতি বিচিত্রমধুরস্বতিঃ কুতেতি সূচিতং ।  
তথাচোক্তং শ্রীপরশরামেণ—

ততো গোপাশ্চ গোপাশ্চ হতকেশিনি বিস্মিতাঃ ।

তুষ্টবুঃ পুণ্ডরীকাক্ষমমুরাগমনোরমং ॥ ইতি ॥

ত্রিবেশম্পায়নেন চ—

তং হতং কেশিনং দৃষ্ট্বা গোপা গোপস্নিয়স্তথা ।

বভূবুর্দ্দিতাঃ সর্কৈ হতবিগ্না হতক্রমাঃ ॥

দামোদরস্ত শ্রীমন্তং যথাস্থানং যথাবয়ঃ ।

অভ্যনন্দন্ প্রিয়ৈর্কাক্যৈঃ পূজয়ন্তঃ পুনঃ পুনঃ ॥ ইতি ॥

তত্র গোপা ইতি গোপস্নিয় ইতি চ তয়োর্মতে ব্রজাস্তিক এব  
কেশিবধাৎ তত্র যতপি শ্রীনারদাৎ প্রাগেব তেষাং স্ততির্ঘটতে  
তথাপি তত্র পশ্চাৎ সূচনং । পরমগুরুশ্রীনারদস্ত গৌরবাচ্ছ্রীবাদ-  
রায়গিনা তৎস্বতেবাদাবুক্তৈঃ, কিম্বা সত্বঃ শ্রীনারদাগমনাপেক্ষয়া  
শ্রীভগবতা . গোপানানিতস্ততঃপরয়া প্রেষণাত্তদানীং তেষাং  
স্ততাবশক্তৈঃ । যদ্বা হেলয়া তদ্বধেনাদুতত্বাভাবাৎ স্ততিতৈর্কাক্যৈঃ  
ন কুতৈবেতি ব্রজসুখাবহ ইত্যনেন তাদৃশশ্রীনারদবিজ্ঞাপনেনাপি  
তত্ত্ব মধুপুরীজিগনিষা ন জাতৈতাপি সূচিতং ॥ ২৫ ॥

একদেতি তৈর্কাক্যাত্মং । তত্র চ বোমবধস্ত শ্রীনারদেনানুক্রম্যৎ ।  
যদ্বা তদ্দিন এব তদ্বধে একদেত্যাক্তেরসান্তরত্বাত্মা ব্যাখ্যাতমিতি  
তে কেশিবধপ্রীতাঃ শ্রীকৃষ্ণাদয়ো বা নিলায়নং নাম চোরিতস্ত  
বৃক্ষমূলানৌ তিরস্করণং তদ্রূপাং ক্রীড়াং তামেবাহ—চোরেতি ।  
চোরাঃ পাল্যাশ্চ রক্ষকাস্তেষামপদেশতঃ অভিনয়াৎ মেঘায়িতানামাত্রা-  
নুক্তিশ্চেমাং মেঘায়িততয়া তত্ত্বংক্রীড়ায়াঃ চেষ্টাবিশেষরাহিত্যোনা-  
প্রাধাত্মাৎ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদীররাববাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথ ভগবানাহবে যুদ্ধে কেশিনং হত্বা নারদেন বিজ্ঞাপিতশ্চ  
ব্রজস্ত সুখমাবহীতি তথাভূতঃ, গোপৈঃ সহ পশূনপালয়ৎ ॥ ২৫ ॥

প্রাতরেব পুনস্তথৈব পশূন পালয়তা বোমাসুরো হতঃ । যদ্বা  
বধঃ পূর্বমেব বৃত্তোহপি বেঘধারিবধপ্রসঙ্গাদকোচাত ইতি দ্রষ্টব্যং ।  
কেচিং পুনঃ শজাচূড়বধাৎ পূর্বমেব পঠন্তি চ । একদেতি । কদা-

চিত্তে গোপাঃ পশূনদ্রেঃ সান্নয় চারয়ন্তঃ চোরপালব্যবহারেণ নিলায়-  
নাখ্যাং ক্রীড়াং চক্রুঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ২৫ ॥

চোরপালাপদেশতঃ বয়ং পশুশ্চোরয়ামঃ বয়ং পালয়াম ইতি  
অপদেশেন ছন্নমনসা নিলায়নক্রীড়াং নিলীনকর্ণলক্ষণ-  
ক্রীড়াম্ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবগোশ্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুখোদিনি ।

এবম্বোধো সমাগতং নারদমুপসংজ্ঞতা কেশিবধানস্তরং ভগবান্  
গোকুলে গত ইতি নোক্তমিতি তদুপসংহরতি—ভগবানপীতি ।  
বতো গোবিন্দঃ যথা নারদো গতঃ এবং ভগবানপি ততো গোকুলং  
গতঃ, আহবে সংগ্রামে অত্থখায়ং বধঃ রাজসপ্রকরণে ন বক্তব্যো  
ভবেৎ পূর্ববদেব পশূনপালয়ৎ নতু নারদবাক্যেন ঐশ্বর্য্যভাবে চ  
খেন্দো বা জাত ইতি প্রীতৈঃ পালৈরিতি স্বাভিপ্রেতনিবেদনং পূর্ব-  
বচ স্থিতিক্রম, কিঞ্চ অহর্নিশং পূর্ববদেব ব্রজসুখাবহো  
জাতঃ ॥ ২৫ ॥

যত্বেপ্যগ্রিমকথা তস্মিন্নেব দিবসে ন কৃতা তথাপি সিংহাবলোকন-  
ত্বেন কথাং নিরূপয়তি—হতো গতোহপি ভগবান্ গোকুলং  
পালয়িত্বাভি জ্ঞাপনর্থম্ । একদেতি নবভিঃ । পূর্বমন্তাঃ  
কথায়ঃ প্রকরণং ন স্থিতমিতি স্বকালেনোক্তা তদাহ—কদাচিত্তে  
সর্ক এব গোপালাঃ অদ্বি-সান্নয় পশূন চারয়ন্তঃ গোবর্দ্ধনোচ্চপ্রদেশেষু  
স্থিতাঃ দূরাদপি দ্রষ্টুং শকুংবতীতি নিলায়নক্রীড়াং চক্রুঃ । তত্র  
নিলায়নং যাসু ক্রীড়াষু যে ক্রীড়ন্তি তন্মধ্য এব কেচন লীনা ভবন্তি  
কেচনাবেষণার্থং প্রবৃত্তা ভবন্তি তত্রাপি বিশেষমাহ—চোরপালা-

তত্রাসন্ কতিচিচ্চোরাঃ পালাশ্চ কতিচিম্প ! ।

মেঘায়িতাশ্চ তত্রৈকে বিজহুরকুতোভয়াঃ ॥ ২৭ ॥

২৫

পদেদত ইতি । এষমপি কেচন নিলীনাঃ চোরা এব ভবন্তি অনে-  
ষকাঃ পালা এব ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ২৫ ॥

নিলায়নং চোরিতবস্ত-তিরোধাপনম্ অপদেশোহভিনয়ঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভবিশ্বাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

॥ ২৫ ॥

অথ ব্যোমবধং কর্ত্বুং প্রক্ৰমত—একদেতি । অদ্রেঃ  
কাম্যাবনগিরেঃ সাত্মসু ॥ ২৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ২৫ ॥

নিলায়নক্ৰীড়াং পশু তচ্চোরধারণাদিলীলাম্ ॥ ২৬ ॥

বঙ্গভূবাদ ।

এই রূপে ইতিমধ্যে সমাগত নারদের বিষয় উপসংহার করিয়া  
কেশীর বিনাশানন্তর শ্রীকৃষ্ণ গোকুলে গিয়াছিলেন, তাহা  
বলা হয় নাই তাই উপসংহার করিতেছেন—

ব্রজসুখদায়ক (১) ভগবান্ গোবিন্দও (২) যুদ্ধে কেশীকে

(১) ব্রজের সুখদাতা, অথবা ব্রজ হইতে নির্গমন শীল  
শ্রীকৃষ্ণের অনুগামী ব্রজজনের সুখদাতা ।

(২) যুনি চলিয়া গেলে ভগবান্ গোবিন্দও পশুগণকে পালন

বিনাশ করিয়া প্রীত (৩) গোপগণের সহিত পশুগণের পালন  
করিতে লাগিলেন ॥ ২৫ ॥

একদা (৪) শ্রীরামকৃষ্ণাদি গোপ বালকগণ গোবর্দ্ধন পর্বতের  
তটপ্রদেশে পশুচারণ করিতে করিতে চোর এবং তৎপালকদিগের  
অপদেশে অভিনয় করিয়া নিলায়ন নামক ক্রীড়া (৫) করিতে  
ছিলেন ॥ ২৬ ॥

অন্বয়ঃ ।

(হে) নৃপ ! তত্র (তস্তাং ক্রীড়ায়াং কিম্বা গোপানাং  
মধ্যে) কতিচিৎ (গোপাঃ) চোরাঃ (চোরব্যাপদেশ্যাঃ) কতিচিৎ

করিয়াছিলেন ইহাই শ্লোকস্থ অপি শব্দের অর্থ, কারণ নারদ গমন  
করিলে পর শ্রীকৃষ্ণ প্রকৃতগোকুলে প্রস্থিত হইয়া লীলাই অনুমোদন  
করিয়াছিলেন ।

(৩) কেশী বিনষ্ট হইলে তদ্বিময়ক ভয় অপগত হইল  
সুতরাং প্রীত ।

(৪) যদি বল শ্রীনারদ মহাশয়, ব্যোমবধ দর্শন করেন নাই,  
অতএব ব্যোমবধের প্রসক্তি তাঁহার কি প্রকারে হইতে পারে ?  
তত্ত্বত্তরে বলিতেছেন—প্রাতঃকালেই কেশিবধের পর শ্রীনারদের  
কণ্ঠিত বাক্য অঙ্গীকার করিয়া পুনর্বার পূর্ববৎ পশুপালনকারী  
শ্রীকৃষ্ণ, ব্যোমাসুরকে বিনাশ করিয়াছিলেন ।

অথবা ব্যোমাসুরবধ পূর্বে হইলেও বৈষ্ণববিবধের প্রসঙ্গে  
বলা হইল, ইহা জানিতে হইবে ।

কেহ কেহ শব্দচূড় বধের পূর্বেই এই বক্ষ্যমাণ ব্যোমবধ  
বলিয়া থাকেন (শ্রীস্বামী)

শ্রীমুনীন্দ্র নারদ ব্যোমবধের কথা বলেন নাই, সুতরাং  
সেই দিনেই ব্যোমাসুর বধ হইলে “একদা” শব্দ প্রয়োগ  
অসঙ্গত হইয়া পড়ে । আর তাদৃগ্ লীলা, কৌমার বয়সের শেষেই  
সম্ভব অতএব “বৃষনয়াদ্বজাং” এই গোপিকাগণের বাক্যও সঙ্গত  
হয় । বৃষাঙ্গ—বৎসাসুর । মার্যঙ্গ—ব্যোমাসুর । (তোষণী)

(৫) চোরিতের তিরোধানরূপ ক্রীড়া ।

ময়পুত্রো মহামায়ো ব্যোমো গোপালবেশধ্বক্ ।

মেঘায়িতানপোবাহ প্রায়শ্চৌরায়িতো বহুন্ ॥ ২৮ ॥

( গোপাঃ ) পালাঃ ( চৌরেভ্যঃ রক্ষকাঃ ) চ আসন্ ( বহুবুঃ )  
তত্র একে চ ( অবশিষ্টাস্ত ) মেঘায়িতাঃ ( মেঘবদাচরন্তঃ সন্তঃ )  
'অকুতোভয়াঃ ( নির্ভয়াঃ সন্তঃ ) তত্র ( অদ্রিসানুযু ) বিজহুঃ  
( ক্রীড়াং চক্ৰুঃ ) ॥ ২৭ ॥

( এবং সতি তদা ) মহামায়ঃ ময়পুত্রঃ ( ময়শ্চ পুত্রঃ ) ব্যোমঃ  
( তন্মামকঃ অনুরঃ ) গোপালবেশধ্বক্ ( গোপালশ্চেব বেশং বিভ্রাণঃ )  
( স্বয়ং ) প্রায়ঃ চৌরায়িতঃ ( চৌর এব তদ্বদাচরন্ ) মেঘায়িতান্  
( মেঘবদাচরিতান্ ) বহুন্ ( গোপান্, কিম্বা প্রায়ঃ বহুন্ অর্থাৎ  
সর্কানৈব চতুঃপঞ্চানামৈব অবশিষ্টহাং ) অপোবাহ ( অপকৃষ্য  
নির্নায় ) ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ২৭ ॥

মেঘায়িতান্ মেঘবদাচরিতান্ স্বয়ং চৌরবদাচরিতঃ সরপোবাহ  
অপকৃষ্য নির্নায় ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈক্ষবতোষণী ।

তৎক্রীড়াপ্রকারমেব প্রপঞ্চয়তি—তত্রৈতি । তস্তাং ক্রীড়ায়াং  
তেষু মধ্যে বা মেঘায়িতা ইতি মেঘাণাং বধেহপি ক্রোশনাগ্ভাবেন  
সুখচৌর্য্যহাং তত্রাদিসানুযু বিজহুঃ যতঃ অকুতোভয়াঃ ন কুতশ্চিদপি  
ভয়ং যেমাং শ্রীভগবৎপ্রভাবেণ দৈত্যাদিভ্যো ভয়াভাবাং । যদা  
শ্রীবৃন্দাবনান্তর্কর্ত্তিমহাদৈত্যকেগ্রাদিবধেনাশেষভয়নিবৃত্তেঃ, অয়ং চ  
তেষু ব্যোমশ্চ প্রবেশে হেতুরপ্যহঃ, তেষাং নিঃশঙ্কত্বেন ক্রীড়াপর-  
তয়া তেষু সুখপ্রবেশসিদ্ধেঃ । যদা কালাদিভয়শ্রাপ্যভাবাং শ্রীভগ-  
বদ্বিচ্ছেদাদিশঙ্কারাহিত্যাঘা । হে নৃপেতি তদ্বয়া বুদ্ধ্যত এব যথা সদা-  
জতঃ প্রজানামকুতোভয়ত্বমিতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

ময়ো নান দৈত্যমুখ্যো মহামায়াবিষু প্রসিদ্ধঃ তশ্চ পুত্রঃ অতো  
মহামায়ঃ । যদা তস্মাদপি মায়িত্বাদিক্যাং অতো গোপালবেশ-

ধ্বক্ অতএব তৈর্ন পরিচিত ইতি ভাবঃ । শ্রীভগবতা কথমসৌ  
তৎক্রীড়ায়াঃ স্বীকৃত ইত্যপেক্ষারামাহ—গোপালেতি । ভক্তবেশে-  
নাপি তদগ্ৰাহ্যত্বাদিতি ভাবঃ । প্রায়ো বহুন্ সর্কানৈব চতুঃপঞ্চানা-  
মেবাবশিষ্টহাং । যদা প্রকৃষ্টো যঃ গতিভক্ত্যাদিপ্রদর্শনরূপো যশ্চ  
সঃ অয়মপি তদানীং তেন তস্তাপেক্ষায়াং হেতুরুহঃ কিম্বা অতএব  
গোপা বিশ্বস্তাক্রোশনাদিকং ন চক্লুরিতি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

তামেব দর্শয়তি—তত্রৈতি । তত্র গোপানাং মধ্যে কতিচিং  
গোপাঃ চৌরব্যাপদেগ্রা বহুবুঃ । হে নৃপ ! কেচিত্তু পালাশ্চৌরেভ্যো  
রক্ষকাঃ অবশিষ্টাস্ত কেচিন্মেঘবদাচেক্ষবেবং নির্ভয়া বিজহুঃ ॥ ২৭ ॥

এবং সতি তদা ময়শ্চ পুত্রো ব্যোমঃ মহামায়োহত এব  
গোপালশ্চেব রূপং বিভ্রাণঃ স্বয়ং প্রায়শ্চৌর এব তদ্বদাচরন্  
মেঘবদাচরিতান্ বহুন্ গোপানপোবাহ অপকৃষ্য নির্নায় ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ২৭ ॥

চৌরায়িতশ্চৌরবদর্ভনানঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্য্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

চৌর্য্যবিষয়সিদ্ধার্থং বিশেষমাহ—তত্রাসয়িতি । সর্কে গোপালা-  
দ্বিবিধা জাতাঃ প্রবল্লাধিক্যাং প্রথমতশ্চৌরাঃ, চকরাং সর্কে

গিরি-দর্যাং বিনিষ্কিপ্য নীতং নীতং মহাসুরঃ\* ।

শীলয়া পিদধে দ্বারং চতুঃপঞ্চাবশেষিতাঃ ॥ ২৯ ॥

পরাবৃত্তা সৰ্বাঃ ভবন্তীতি নৃপেতি সম্বোধনং । লীলামাত্রজ্ঞাপনার্থ-  
মেধানীয়মানাস্তৃষ্ণীং তিষ্ঠন্তীতি ন ছাগাদিরূপা নিরূপিতাঃ এক  
ইত্যশঙ্কাঃ ভগবতা কৃৎস্না ন কুত্শিচ্ছয়ং যেমাং প্রায়েণ ভগবান্  
বলভদ্রশ্চ তস্মিন্ দিবসে ন গোচারগার্থং গাতৌ অন্তথা সমাগমন-  
মাত্রৈণৈব স হতো ভবেৎ গোকুলে স্থিত এব তত্র গাত্বা মারিতবান-  
নিতি বিমর্শঃ ॥ ২৭ ॥

দৈত্যাংশহাং কংসশ্চ তদ্ধিতকারী ময়পুত্রঃ স্বয়মাগত্য গোপানা-  
মুপজবং কৃতবানিত্যাহ— ময়পুত্র ইতি । মহতী মায়া যন্তেতি  
গোপালান্ বধ্যিতুং মারয়িতুঞ্চ শক্তিরুক্তা, পলায়নং করিষ্যন্তীতি  
ব্যোমাসুরো গোপালরূপো জাতঃ চৌরায়িতপ্রতিচ্ছায়রূপঃ মেমা-  
য়িতান্ মেমবং পতিত্বা স্থিতান্ যথাত্রে গোপালা নয়ন্তি পরন্তুস্মু  
নীয়মানেষু পালায়িতা জাগ্রতি অস্মিংশ্চ নীয়মানে নয়ন্তি সতি  
মায়ায়া কৃৎস্না ন কত্বাপি জাগরণমিতি বহ্নেনেব নীতবান্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অকুতোভয়া ইতি । চৌরায়িতব্যাস্চৌরায়িতারশ্চ পালাকাঠৈশ্চৈত  
ত্রয়ো বয়ং সথায় এবৈতি বিশ্বাসাৎ ॥ ২৭ ॥

অপোবাহ—চৌরয়ামাস ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

তত্র তস্তাং ক্রীড়ায়াং ॥ ২৭ ॥

মেমায়িতা মেমবদাচরিতাঃ চৌরবদাচরিতো ব্যোমো মেমবদা-  
চরিতানপোবাহ আকৃষ্য নিনায় ॥ ২৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ২৭ ॥

\* নীতান্ নীতান্ মহাসুর ইতি পাঠান্তরং ।

অপোবাহ—অপকৃষ্য নিনায় ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

হে রাজন্ ! তাঁহাদিগের মধ্যে কেহ চোর, কেহ বা তাঁহাদিগের  
নিকট হইতে রক্ষক হইলেন আবার কতক গুলি,  
মেঘের স্থায় আচরণ করিয়াছিলেন ( ১ ) এই রূপে তাঁহারা  
নির্ভয়ে ( ২ ) গোবর্দ্ধনের তটে ( ৩ ) ক্রীড়া করিতেছিলেন ॥ ২৭ ॥

ঐ সময়ে মহামারাবী ময়-পুত্র ব্যোমাসুর, গোপবালকের  
বেশ ধারণ পূর্বক প্রায়ই চোর ( ৪ ) হইয়া মেঘরূপী গোপবালক-  
গণকে অপহরণ করিয়া লইয়া বাইতে লাগিল ॥ ২৮ ॥

অন্বয়ঃ ।

মহাসুরঃ ( ব্যোমাসুরঃ ) নীতং নীতং ( 'নীতান্ নীতান্'  
ইতি পাঠে গোপান্ ) গিরি-দর্যাং ( গিরি-গুহায়াং ) বিনিষ্কিপ্য  
( বিশেষেণ দূরতোহস্তঃপ্রদেশপ্রবেশনেন নিতরাং ক্ষিপ্ত্বা তস্তাঃ )  
দ্বারং শীলয়া পিদধে ( আচ্ছাদিতবান্, ততশ্চ ) চতুঃপঞ্চাবশে-  
ষিতাঃ ( চত্বারঃ পঞ্চ বা তে চতুঃপঞ্চাবশেষিতাঃ বহুবুঃ ) ॥ ২৯ ॥

( ১ ) মেমবং আচরণের কারণ এই যে, সেই ক্রীড়াতে মেঘের  
কৃত্রিম বধেও ক্রোশনাদি ছিলনা, সুখে চৌর্য্য কার্য্য হইতে পারে ।

( তোমণী )

( ২ ) যাহাদিগকে চুরি করিবে, যাহারা চুরি করিবে এবং যাহারা  
রক্ষক এই ত্রিবিধ সথাই আমরা, স্ততরাং অকুতোভয় । ( চক্রবর্তী )

( ৩ ) কিশা পর্ব্বতের উপরিস্থ সমতল ভূমিতে

( ৪ ) কিশা প্রায় সকলকে অপহরণ করিয়াছিল, কারণ চারি  
পাঁচজন মাত্র অবশিষ্ট ছিল । ( তোমণী )



তশ্চ তৎ কৰ্ম বিজ্ঞায় কৃষ্ণঃ শরণদঃ সতাম্ ।

গোপান্ নয়ন্তুং জগ্রাহ বৃকং হরিরিবৌজসা ॥ ৩০ ॥

তশ্চ (বোমাসুরশ্চ) তৎ (গোপাচ্ছাদনরূপং মহাদারুণং) কৰ্ম বিজ্ঞায় সতাং (ভক্তমাত্রাণাং) শরণদঃ (শরণরূপনাথানাং দাতা কিমুত তন্ত্ৰসত্তম-গণহৃদ্বভাগধেয়ানাং তেষাং) কৃষ্ণঃ গোপান্ নয়ন্তুং (বোমং) হরিঃ (সিংহঃ) বৃকং (শৃগালং ব্যাঘ্রং বা) ইব ওজসা (বলেন) জগ্রাহ (গৃহীতবান্) ॥ ৩০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

পিদধে ছাদিতবান্ ॥ ২৯ ॥

শরণদ আশ্রয়প্রদঃ হরিঃ সিংহ ইব ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোপস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

বিশেষণে দূরতোহন্তঃপ্রদেশপ্রবেশেনে নিতরাং ক্ষিপ্তা । যদ্বা বিনয়েন ত্রাসতয়া রক্ষিত্বা 'অত্থথা তৈস্তশ্চ চুষ্টত্ববিতর্কনে তেষাং তেন নিষ্কেপণাশঙ্কৈঃ নীতানিতি বহুত্বমেকদৈব বহুনাং নয়নাং, তত্র সামর্থ্যাৎ দর্শয়তি মহাসুর ইতি মারিষ্যাদিত্যর্থঃ ততশ্চ চত্বারঃ পঞ্চ বাবশেষিতা মেঘায়িতা এবেতি গোপা বভূবুরিতি শেষঃ সন্ধিরার্থঃ । যদ্বা চতুঃপঞ্চ অবশেষিতা যেষাং তথাভূতা বভূবুঃ তে চ মেঘায়িতা এবেতি তেষামেব চৌর্যেণ নেয়ত্বাৎ অত্থতানন্তানাং গোপানাং তেনেকেনাচিরান্নয়নাসম্ভবাৎ ॥ ২৯ ॥

তৎ মহাদারুণং শরণদঃ, সতামিতি গোপালবেশধরশ্চাপি গ্রহণে হেতুঃ, অত্থথা সন্তানানাং গোপানাং রক্ষণাসিদ্ধিঃ, ওজসা বেগেন জগ্রাহ—তত্রৈব দৃষ্টান্তঃ বৃকমিতি বৃকোপমানশ্চ দৃষ্টত্বাৎ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বীরবাধবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচঞ্জিকা ।

এবং নীতগ্ৰীতান্ গোপান্ গিরি-দর্যাং গিরি-গুহায়াং বিনি-ক্ষিপ্য তশ্চ দ্বারং শিলয়া পিদধে ছাদিতবান্ । ক্রীড়ায়াস্ত চত্বারঃ পঞ্চ বা গোপা অবশেষিতাঃ ॥ ২৯ ॥

তথা তশ্চ বোমশ্চ কৰ্ম চেষ্টিতং বিজ্ঞায় সতাং শরণদঃ আশ্রয়-প্রদঃ হেতুগর্ভিতত্বাদ্গোপান্নয়ন্তুং বোমং সিংহো বৃকমিবৌজসা বলেন জগ্রাহ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধবজ-তীর্থকৃত-পদবত্নাবলী ।

গিরি-দর্যাং পর্কিত-গুহায়াম্ ॥ ২৯ ॥

হরিঃ সিংহঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

ক্রীড়ার্থং ন নয়নাং, কিন্তু মারণার্থমিত্যাগ্রিমকৃত্যমাহ—গিরি-দর্যামিতি । বহুনপোকবারং নয়তি বহুবারঞ্চ নীতবান্ গুহাদ্বার-মতিহৃক্ষমিতি জ্ঞাপয়িতুং নীতং নীতমিত্যেকবচনং । নহু বালাঃ দয়াপাত্রং কথমেবং গুহায়াং প্রক্ষিপতীত্যশঙ্ক্যাহ—মহাসুর ইতি । অত্যন্তমাসুরস্বভাবঃ অতএব ন গুহাপ্রবেশনমাত্রমেব কারিতবান্, কিন্তু শিলয়া দ্বারমপিদধে এবং মেঘায়িতাঃ ক্ষীণাশ্চেৎ চৌরায়িতাঃ পালায়িতাশ্চ মেঘায়িতা এব ক্রমেণ ভবন্তীতি চত্বারঃ পঞ্চ বা অব-শিষ্টাঃ তদানীং নীয়মানেন সহ পঞ্চ নোচেৎ চত্বারঃ ॥ ২৯ ॥

তদাত্তত্র স্থিতো ভগবান্ বোমশ্চ কৰ্ম জ্ঞাত্বা সমাগত্য যৎ কৃতবান্ তদাহ—তশ্চেতি । তৎকৰ্ম গুহায়াং নিক্ষিপ্য শিলাপিধানলক্ষণং বিশেষণে জ্ঞাত্বা প্রত্যক্ষদর্শনোব তথাজ্ঞানে হেতুঃ—কৃষ্ণ ইতি । তদানন্দো হি সঃ যদেব স্বানন্দস্তেভ্যঃ তিরোভূতঃ সঙ্গপাশ্চ তে অতো জ্ঞাতবান্ তথাপি অক্লিষ্টকৰ্ম্মা ভগবান্ সর্বসমঃ কিমিতি তং জগৃহ ইত্যশঙ্ক্যাহ—সতাং শরণদ ইতি । যদি ভগবান্ সর্বাষত্বাস্ত ন পালয়েত্তদা ন কোহপি শরণং গচ্ছেৎ, ততঃ শরণদান-

স নিজং রূপমাশ্রায় গিরীন্দ্রসদৃশং বলী ।

ইচ্ছন্ বিমোক্তুমান্নানং নাশক্রেদ্গ্রহণাতুরঃ ॥ ৩১ ॥

মেব ন শ্রাং, সত্যঞ্চ মনসি তদুৎপত্তং ভবেদিত্যপি শাস্ত্ররীতিরপি  
নশ্চেদিত্যপি গোপান্ বহুনেব নয়ন্তং পালয়িত ইব তত্রৈব প্রাচ্ছভূতঃ  
আগতো বা জগ্ৰাহ । তত্রৈকদেশ-গ্রহণব্যবহার্যং দৃষ্টান্তমাহ—রুকং  
হরিরিবেতি । স হি সর্কাদ্বে তং ব্যাপ্য আচ্ছাচ্চ গৃহ্যতীতি তথা  
সর্কাদ্বে গৃহীত ইত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিধ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্ণবদর্শিনী ।

চতুঃপঞ্চ মেঘায়িতাঃ সখায়াঃ ॥ ২৯ ॥

হরিঃ সিংহঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

পিদধে ছাদিতবান্ ॥ ২৯ ॥

শরণদ আশ্রয়প্রদঃ, হরিরিব সিংহ ইব ॥ ৩০ ॥

শ্রীধুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

পিদধে ছাদিতবান্ ॥ ২৯ — ৩০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

সেই অশ্বর, গোপদিগকে ক্রীড়া করিবার জন্ত অপহরণ করে  
নাই কিন্তু বধের জন্ত যে নিয়াছিল তাহাই বলিতেছেন ;—

মহাশ্বর ব্যোম, (১) ক্রমশঃ নীত (২) গোপ-সকলকে দূর

(১) যদি বল—গোপবালক সকল দয়ার পাত্র অতএব এইরূপ  
নিষ্ঠুর ভাবে গুহার মধ্যে ফেপণ করিল কিরূপে? তাহাতেই  
বলিলেন—‘মহাশ্বর’ অর্থাৎ অত্যন্ত আশ্বর-স্বভাব, অতএব কেবল  
গুহা প্রবেশমাত্রই করাইয়াছিল তাহা নহে, কিন্তু শিলা দ্বারা  
গুহাদ্বার পর্য্যন্ত আচ্ছাদন করিয়া রাখিল ইত্যাদি ।

(২) “নীত” এইস্থানে মূলে একবচন আছে, তাহার  
ভাবার্থ এই; গুহার দ্বার অতি যক্ষ ছিল, স্ততরাং ব্যোমাশ্বরের

হইতে বিশেষরূপে পর্বতগুহার মধ্যে নিক্ষেপ করিয়া সেই পর্বত-  
গুহার দ্বারদেশে শিলাদ্বারা আচ্ছাদন করিয়া রাখিল । ( স্ততরাং  
ঐ অশ্বর কর্তৃক নীত হওয়ার ) গোপসমূহের ( ৩ ) মধ্যে চারিটি কি  
পাঁচটি মাত্র অবশিষ্ট রহিল ॥ ২৯ ॥

তখন অত্যন্ত অবস্থিত ভগবান্ ব্যোমাশ্বরের গুহার নিক্ষেপ  
ও গুহাদ্বার শিলা দ্বারা আচ্ছাদনরূপ কৰ্ম্ম জানিয়া তথায় সমাগত  
হইয়া যাহা করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—

সেই ব্যোমাশ্বরের গোপাচ্ছাদনরূপ মহা দারুণ কৰ্ম্ম জানিয়া  
ভক্তনাত্তের শরণদ অর্থাৎ আশ্রয়দাতা ( ৪ ) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, সিংহ  
যেরূপ ব্যাঘ্রকে বা শৃগালকে গ্রহণ করে, সেরূপ গোপাপহারী  
ব্যোমাশ্বরকে গ্রহণ করিলেন ॥ ৩০ ॥

অনুবঃ ।

বলী ( অপি ) গ্রহণাতুরঃ ( গ্রহণার্থে পীড়িতঃ ) সঃ ( ব্যোমঃ )

বার বার অপহরণ করিতে হইয়াছে এইটি জানাইবার জন্তই এক-  
বচন প্রদত্ত হইয়াছে, স্ততরাং অনুবাদেও “ক্রমশঃ নীত” এইরূপ  
অনুবাদ করা হইয়াছে ।

( ৩ ) এইস্থানে “গোপ” পদে মেঘায়িত ( মেঘরূপী ) গোপ  
বুঝিতে হইবে । কারণ ইহারা মেঘের আয় ক্ষীণ বা পলাইতে  
অক্ষম । ( সুবোধিনী )

( ৪ ) অথবা শরণরূপ আশ্রয় দাতা, সাধারণকেই আশ্রয়  
দান করিয়া থাকেন, স্ততরাং সন্তম ( সাধুশ্রেষ্ঠ ) দিগের ছল্লভ  
ভাগ্যশালী ইহাদের কথা আর কি বলিব । ( তোষণী )

যদি ভগবান্ সকল অবস্থাতেই পালন না করেন, তাহা হইলে  
কেহই তাঁহার শরণ লইবে না, তাহা হইলে শরণদানই হইবে না,  
আর “সাধুদিগেরও মনে দুঃখ হইবে” এই যে শাস্ত্ররীতি, তাহাও নষ্ট  
হইবে, এই মনে করিয়া পালনের আয় আচরণ করিয়াই যেন  
তথায় আবিস্কৃত কিম্বা আগত হইয়া গোপগণের অপহারক  
সেই অশ্বরকে গ্রহণ করিলেন । ( সুবোধিনী )

তং নিগৃহ্যচ্যুতো দোৰ্ভ্যাং পাতয়িত্বা মহীতলে ।

পশুতাং দিবি দেবানাং পশুমারমমারয়ৎ ॥ ৩২ ॥

গিরীজসদৃশং ( পৰ্বত-শ্রেষ্ঠত্বাং নিজং ) ( স্বাসাধারণং ) রূপং  
আস্থায় ( বিভ্রং ) আস্থানং বিমোক্তুং ( বিমোচয়িতুং ) ইচ্ছন্  
( অপি ) ন অশক্ৰোৎ ॥ ৩১ ॥

অচ্যুতঃ তং ( ব্যোমাস্বরং ) দোৰ্ভ্যাং ( বাহুভ্যাং ) নিগৃহ্য  
( নিতরাং গৃহীত্বা ) মহীতলে ( ভূতলে ) পাতয়িত্বা দিবি ( আকাশে )  
অবস্থিতানাং ( দেবানাং ) পশুতাং ( হর্ষণে পশুৎসু সংসু ) পশুমারং  
( পশুমারঃ যথা ভবতি তথা যজ্ঞিয়ং পশুগিব স্বাসরোধেন )  
অমারয়ৎ ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ৩১ ॥

পশুমারং পশুমারো যথা ভবতি তথা অনিধাসমিত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনোগাঙ্গামিকৃত-বৃহদ্বেষ্ণবতোষণী ।

সঃ ব্যোমঃ গিরীজ্ঞেণ সদৃশমিতি স্থোলাকাঙ্কিতাদিকমুক্তং ।  
বল্যপি নাশক্ৰোদ্যত গ্রহণেনৈব আকুরো বিবশঃ ॥ ৩১ ॥

দোৰ্ভ্যাং নিগৃহ্য নিতরাং গৃহীত্বা তন্নিগ্রহং কৃৎস্বা বা পশুতাং  
হর্ষণে পশুত্বিত্যর্থঃ । দিবীতি তদানীমপি শঙ্কয়াস্তক্কে  
স্থিত্বিত্যর্থঃ পশুমারমমারয়ৎ পশুগিবামারয়ৎ উপমানে গমুন্ ।  
কণ্ঠমুখনিষ্পীড়নাদিনা স্বাসমার্গনিরোধেন যথা পশবো যাজ্ঞিকৈ-  
শ্মার্যাস্তে তথৈত্যর্থঃ । ইদমপি তৎক্ৰীড়ানুরূপমেব মহাচোরস্ত  
তথৈব ছুনিগ্রহোপপত্তেঃ, অচ্যুত ইতি তথাপি তদেকস্থানতো  
চলনাভিপ্রায়েণ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাধবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচঞ্জিকা ।

তথা স ব্যোমঃ পৰ্বতশ্রেষ্ঠত্বাং স্বাসাধারণং রূপং বিভ্রলী,  
গ্রহণাৎ পীড়িতঃ আস্থানং বিমোক্তুমিচ্ছুরপি নাশক্ৰোৎ ॥ ৩১ ॥

তথা তং ব্যোমং নিতরাং গৃহীত্বা ভূতলে পাতয়িত্বা চ দিবি  
দেবানাং পশুতাং সতাং পশুমারো যথা ভবতি তথা যজ্ঞিয়পশু-  
মিবেতি যাবৎ মারয়ামাস ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

গুরুণা মহতা হরিণা গৃহীত ইতি শেষঃ ॥ ৩১ ॥

পশূন্ মারয়তি ত্যক্তপ্রাণান্ কৰোতি ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোঙ্গামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

ততঃ স বিচারিতবান্, যতপি ভগবান্ মহান্ তথাপি রূপান্তরং  
গৃহীত্বানিতি ময়া স্বরূপে গৃহীতে ভগবান্ স্বরূপ ইতি ন মারয়িতুং  
শক্ষ্যতি, ভগবানপি চেৎ স্বরূপং গৃহীয়াত্তদা অবতারসমাপ্তিরেব  
ভবিষ্যতীতি কংসাদীনামস্মাকঞ্চামারণমেব আদিত্যভিপ্রেত্যা স্বরূপং  
গৃহীত্বানিত্যাহ—স নিজমিতি । নিজমাস্বরং রূপং গ্রহণাবোগ্য-  
ত্বাহ—গিরীজসদৃশমিতি । পরাক্রমোহপি বর্তত ইতি জ্ঞাপয়িতু-  
নাহ—বলীতি । এবমপি কৃৎস্বা আস্থানং মোক্তুমিচ্ছন্নপি  
অত্যন্তপ্রবলং কুর্কন্নপি আস্থানং বিমোক্তুং নাশক্ৰোৎ ছুপাস্তং  
বিমোচনং গ্রহণেনাতুর এব জাতঃ, অস্তিমাবস্থা গ্রহণমাত্রেনৈব  
জাতেতি ॥ ৩১ ॥

গুহাপিধানং নির্ভিদ্য গোপান্নিসার্য্য কৃচ্ছতঃ ।

\*সুয়মানঃ সুরৈর্গোপৈঃ প্রবিবেশ স্বগোকুলম্ ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে

পূর্ব্বার্কে ব্যোমাসুরবধো নাম

সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৭ ॥

তথাপি মুখ্যদৈত্যত্বাং, লীনো ন ভবিষ্যতীতি স্বয়ং মারিতবানি-  
ত্যাহ—তং নিগৃহেতি । দৌর্ভ্যাং নিগ্রহং কৃৎস্বা স্বয়ং ভয়রহিতঃ  
অচ্যুতঃ মহীতলে তং পাতয়িত্বা যথা ভূমিষ্ঠা দেবাস্তং ন ত্যজন্তি  
তথা কৃৎস্বা যজ্ঞার্থং তস্ত বধো ভবন্তি বহ্নিরূপণার্থং পশুতামেব  
সর্কেষাং দেবানাং পশুমাং যথা ভবতি তথা অমারয়ং সুখমুদ্রণং  
কৃৎস্বা গলমোড়নং কৃতবানিত্যর্থঃ । দেবানাং দর্শনং সুখার্থম্ অত্রথা  
ভগবানক্লিষ্টকর্ম্মা তথা ন কুর্যাং ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদিশিনী ।

॥ ৩১ ॥

পশুমাং যজ্ঞিযং পশুমিব স্বাসরোধেনামারয়ং তেনাপি  
গুহাদ্বারনিরোধাদিতি ভাবঃ । “উপমানে কল্পণি চ” ইতি ণমূল-  
ণ্যস্তস্ত্রিয়স্ত্রেরূপপ্রয়োগঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

১ ॥ ৩১ ॥

পশুমারমিতি পশুমারো যথা স্তান্তথা অনিধাসমমারয়ং ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ৩১ ॥

পশুমাং যজ্ঞিরপশুমারো যথা স্তান্তথা অনিধাসমমারয়-  
মমারয়ং ॥ ৩২ ॥

\* সুয়মানোহুগৈর্গোপৈঃ ইতি পাঠান্তরং ।

বঙ্গানুবাদ ।

( ১ ) বলবান্ হইলেও (২) গ্রহণ হেতু পীড়িত সেই ব্যোমাসুর,  
শ্রেষ্ঠপর্ব্বত সদৃশ স্বকীয় অসাধারণ রূপ ধারণ করিয়া আত্মাকে  
মোচন করিতে ইচ্ছা করিয়াও মোচন করিতে সমর্থ  
হইল না ॥ ৩১ ॥

অচ্যুত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ব্যোমাসুরকে করদয়ে বিশেষরূপে  
গ্রহণ করতঃ পৃথ্বীতলে নিপতিত করিয়া দর্শনের জন্ত সমাগত  
অন্তরীক্ষে অবস্থিত দেবগণের সমক্ষে যজ্ঞীয় পশুমাংসের স্তায়  
স্বাস অবরোধ করিয়া বিনষ্ট করিলেন ( ৩ ) ॥ ৩২ ॥

অর্থঃ ।

( ততঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ) গুহাপিধানং ( গুহায়াঃ পিধানং ছাদনং )

( ১ ) অনন্তর সেই ব্যোমাসুর চিন্তা করিল, যদিও ভগবান্  
মহান্ তথাপি তিনি রূপান্তর গ্রহণ করিয়াছেন, অতএব আমিও যদি  
নিজরূপ গ্রহণ করি, তাহা হইলে ভগবান্ স্বয়ং ক্ষুদ্রাকারত্ব প্রযুক্ত  
আমাকে মারিতে পারিবেন না, যদিও তিনিও স্বরূপ পরিগ্রহ  
করেন, তাহা হইলে তাঁহার অবতার সমাপ্তি হইবে স্ততরাং  
কংসাদির ও আনাদের নিধন করা হইবে না, এইরূপ মনে  
করিয়াই ব্যোমাসুর নিজরূপ ধারণ করিলেন তাহাই  
বলিতেছেন—বলবান্ ইত্যাদি ।

( ২ ) ব্যোমাসুরের যে পরাক্রম ছিল, ইহাই জানাইবার জন্ত  
“বলবান্” এইরূপ বিশেষণ প্রদত্ত হইয়াছে । ( সুবোধিনী )

( ৩ ) যেহেতু ঐ অসুর গুহার দ্বারদেশ অবরুদ্ধ করিয়াছিল  
বলিয়া তাহাকেও স্বাস অবরোধ করিয়া বিনষ্ট করিলেন । ( চক্রবর্ত্তী )

নির্ভিত্ত কৃচ্ছুতঃ ( গুহারূপাং ছুঃখস্থানাং ) নিঃসার্যা ( বহিস্কৃত্য )  
গোপৈঃ সুরৈঃ ( বিমানগতৈর্দেবৈশ্চ ) স্তূয়মানঃ স্বগোকুলং  
প্রবিবেশ ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদীপনিবাসি-  
শ্রীযুক্ত পণ্ডিত শচীনন্দন গোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত-  
সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

ভূবি গোপৈস্তূয়মান উপরি বৈমানিকৈর্দেবৈরিতি ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে  
শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকায়াম্  
সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

কৃচ্ছুতঃ গুহারূপাদুঃখস্থানান্নিঃসার্যা অতএব অতুর্গৈর্গোপৈ-  
র্দেবৈশ্চ স্তূয়মানঃ অতএব প্রাকর্ষণে কিস্বা শ্রীগোপ্যাদিসমাগম-  
রূপেণ বিবেশ অবিশং স্বস্থ গোকুলামিত তদানীমপি তস্ত তর্জ্জহাসা-  
রাহিত্যং সূচয়তি ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে  
শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণাং  
সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদীরামবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততো গুহায়াঃ পিধানং ছাদনং শিলাং নির্ভিত্ত কৃচ্ছুতো ছুঃখাং

গিরি-দরীপতনজান্নিঃসার্যা গোপৈঃ সুরৈঃ স্তূয়মানশ্চ স্বগোকুলং  
প্রবিবেশ ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে  
শ্রীমদীরামবাচার্যাকৃত ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্  
সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে  
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবল্যাম্  
পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৫ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবিগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে  
শ্রীমচ্ছ্রীবিগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভে  
সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

ততো যৎ কৃতবাংস্তদাহ—গুহাপিধানমিতি । মায়য়া স্থাপিতং  
নির্ভিত্ত নিতরাং ভিত্তা যথা পুনরতোহপি ন প্রবেশয়েৎ তথা গুহাস্ব-  
মেব দুরীকৃতবান্ কৃচ্ছুতঃ সন্ধটাং গোপান্ নিঃসার্যা তৈরেব সুরৈঃ  
গোপৈশ্চ স্তূয়মানঃ ভগবৎকৃতমুপকারং তে জানন্তীত্যুক্তং ততঃ  
তৈঃ সহ স্বগোকুলং প্রবিবেশ সর্বত্র প্রত্যাপত্তির্নিরূপ্যতে অগ্রে  
লীলাপরাণামপি তথাস্থায় ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে শ্রীলক্ষণভট্টাচার্য-  
শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াম্  
চতুত্রিংশোহধ্যায়বিবরণম্ ॥ ৩৪ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ৩৩ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাং ।

সপ্তত্রিংশোহত্র দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

কৃচ্ছ্রতঃ কষ্টাং শঙ্খচূড়বধাং প্রাক্ ব্যোমবধো বেশধারিপ্রসঙ্গা-  
দত্রোক্ত ইতি কেচিৎ ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্ধে

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত বৈষ্ণবানন্দিত্বাং

সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্ধে

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে

সপ্তত্রিংশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৩৭ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অনন্তর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ গুহার আবরণ ভেদ করিয়া (১)  
গোপ-বালকগণকে গুহারূপ ছুঃখ-স্থান হইতে মৌচন করতঃ অল্পগ  
গোপগণ কর্তৃক এবং বিমানগত দেবতাগণ কর্তৃক স্তত হইয়া (২)  
স্বীয় গোকুলে প্রবেশ করিলেন ॥ ৩৩ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দনগোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত-

সপ্তত্রিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ।

(১) অর্থাৎ মায়া দ্বারা স্থাপিত যে গুহার আচ্ছাদন তাহা  
ভেদ করিয়া বাহাতে পুনরাগ্ন অস্ত্রে প্রবেশ করিতে না পারে  
সেইরূপভাবে গুহার গুহাহ দূর করিয়াছিলেন ।

(২) ভগবৎকৃত উপকার যে তাঁহারা জানেন, এইটি জানাই-  
বার জন্য “স্তত” এইরূপ উক্ত হইয়াছে । (স্ববোধিনী)

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।